

Республика Молдова

ПАРЛАМЕНТ

**ЗАКОН** № LP230/2022

от 28.07.2022

### **об авторском праве и смежных правах**

Опубликован : 09.09.2022 в MONITORUL OFICIAL № 278-282 статья № 578 Data intrării în vigoare

Парламент принимает настоящий органический закон.

Настоящий закон перелагает:

- Директиву 93/83/ЕЭС Совета от 27 сентября 1993 года о согласовании ряда правил, касающихся охраны авторского права и смежных прав в сфере спутникового вещания и кабельной ретрансляции, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 248 от 6 октября 1993 года, с изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/789 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года;

- Директиву 96/9/ЕС Европейского Парламента и Совета от 11 марта 1996 года о правовой охране баз данных, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 77 от 23 марта 1996 года;

- Директиву 2001/29/ЕС Европейского Парламента и Совета от 22 мая 2001 года о гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 167 от 22 июня 2001 года, с изменениями, внесенными Директивой (ЕС) 2019/790 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года;

- Директиву 2001/84/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 сентября 2001 года о праве следования в интересах автора оригинала произведения искусства, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 272 от 13 октября 2001 года;

- Директиву 2004/48/ЕС Европейского Парламента и Совета от 29 апреля 2004 года об обеспечении соблюдения прав на интеллектуальную собственность (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 157 от 30 апреля 2004 года;

- Директиву 2006/115/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о праве аренды, праве безвозмездного пользования и некоторых правах, смежных с авторским правом, в сфере интеллектуальной собственности (кодифицированный вариант), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 376 от 27 декабря 2006 года;

- Директиву 2006/116/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 декабря 2006 года о сроке охраны авторского права и некоторых смежных прав (кодифицированный вариант), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 372 от 27 декабря 2006 года, с изменениями, внесенными Директивой 2011/77/ЕС Европейского Парламента и Совета от 27 сентября 2011 года;

- Директиву 2009/24/ЕС Европейского Парламента и Совета от 23 апреля 2009 года о правовой охране компьютерных программ (кодифицированный вариант) (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 111 от 5 мая 2009 года;

- Директиву (ЕС) 2017/1564 Европейского Парламента и Совета от 13 сентября 2017 года о некоторых разрешенных видах использования определенных произведений и других объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, в интересах слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, дополняющую Директиву 2001/29/ЕС о гармонизации некоторых аспектов авторского права и смежных прав в информационном обществе, опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 242 от 20 августа 2017 года;

а также частично перелагает:

- Директиву (ЕС) 2019/789 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года, устанавливающую правила применения положений авторского права и смежных прав в отношении отдельных интернет-трансляций вещательных компаний и ретрансляций радио- и телепрограмм и дополняющую Директиву Совета 93/83/ЕЕС (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 130 от 17 мая 2019 года;

- Директиву 2014/26/ЕС Европейского Парламента и Совета от 26 февраля 2014 года о коллективном управлении авторским правом и смежными правами и мультитерриториальном лицензировании прав на музыкальные произведения в целях онлайн-использования на внутреннем рынке (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 84 от 20 марта 2014 года;

- Директиву (ЕС) 2019/790 Европейского Парламента и Совета от 17 апреля 2019 года об авторском праве и смежных правах на едином цифровом рынке, а также об изменении Директив 96/9/ЕС и 2001/29/ЕС (текст распространяется на ЕЭЗ), опубликованную в Официальном журнале Европейского Союза L 130 от 17 мая 2019 года

## **Глава I**

### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 1. Правовая основа**

(1) Авторское право и смежные права, охрана этих прав и ответственность за их

нарушение регулируются Конституцией Республики Молдова, международными договорами, стороной которых является Республика Молдова, настоящим законом и другими нормативными актами.

(2) Настоящий закон регулирует авторское право и смежные права, управление этими правами, организацию и функционирование организаций коллективного управления, а также процедуры и средства правовой защиты, применяемые в случае нарушения авторского права и смежных прав.

(3) Положения настоящего закона, касающиеся компьютерных программ и баз данных, не затрагивают положений, относящихся к патентам на изобретения, зарегистрированным товарным знакам, промышленным рисункам и моделям, полезным моделям, топографии интегральных микросхем, охране национального достояния, ограничительным практикам и недобросовестной конкуренции, коммерческой тайне, безопасности, конфиденциальности и защите данных и уважению частной жизни, доступу к информации, представляющей общественный интерес, и к договорному праву.

## **Статья 2.** Международные договоры. Национальный режим

(1) Охрана, предусмотренная настоящим законом, применяется к авторам и обладателям авторского права и смежных прав, являющимся гражданами Республики Молдова или имеющим в ней место жительства либо, в случае юридических лиц, имеющим место нахождения на территории Республики Молдова.

(2) Иностранцы физические или юридические лица пользуются равным с гражданами Республики Молдова режимом в отношении авторского права и смежных прав.

(3) Если международным договором, стороной которого является Республика Молдова, установлены иные нормы, чем те, которые предусмотрены настоящим законом, применяются нормы международного договора.

## **Статья 3.** Основные понятия

В целях настоящего закона используются следующие основные понятия:

*соглашение о представительстве* - акт, заключенный между организациями коллективного управления, которым организация коллективного управления уполномочивает другую организацию коллективного управления управлять правами, которые та для нее представляет;

*действие, предпринимаемое в коммерческих масштабах*, - действие, направленное на получение прямой или косвенной экономической либо коммерческой выгоды. Добросовестно совершаемое действие конечного потребителя не считается действием, предпринимаемым в коммерческих масштабах;

*автор* – физическое лицо/физические лица, создавшее/создавшие произведение;

*автор базы данных* – физическое лицо/физические лица, создавшее/создавшие базу данных. Когда база данных создана совместно несколькими физическими лицами, исключительные права принадлежат совместно этим лицам;

*база данных* – совокупность произведений, данных или других независимых элементов, упорядоченных систематически либо методически, к которым можно осуществить индивидуальный доступ с помощью электронных или иных средств;

*плата за управление* – сумма, которая взимается, удерживается либо компенсируется организацией коллективного управления из доходов от прав или любых доходов от инвестирования доходов от прав для покрытия расходов на услуги по управлению авторским правом либо смежными правами;

*публичное сообщение* – сообщение произведения, осуществляемое непосредственно или с помощью любых технических средств в месте, открытом для свободного посещения, либо в другом месте, где собирается большое число лиц, не принадлежащих к обычному кругу семьи и близких знакомых, в том числе сценическое представление, декламация либо любое другое публичное исполнение или непосредственное представление произведения, публичная выставка произведений изобразительного, прикладного, фотографического и архитектурного искусства, публичный показ кинематографических произведений и иных аудиовизуальных произведений, включая произведения цифрового искусства, представление в общественном месте с помощью любых средств, в том числе с помощью фонограмм либо видеogramм, произведения, передаваемого в радиозфир. Право разрешать или запрещать публичное сообщение произведений не считается исчерпанным каким-либо действием по публичному сообщению;

*публичное сообщение через спутник* – передача под контролем и под ответственность радиовещательной или телевизионной организации, расположенной на территории Республики Молдова, сигналов-носителей программ, предназначенных для приема населением, по непрерывной коммуникационной цепи, ведущей к спутнику и обратно к земле;

*частная копия* – воспроизведение правомерно опубликованного произведения на любом оборудовании и материальном носителе, которые могут использоваться для такого воспроизведения, независимо от того, является ли используемый процесс аналоговым или цифровым, при условии, что воспроизведение осуществляется физическим лицом исключительно в личных целях и не преследуется цель получения какой-либо прямой или косвенной коммерческой выгоды;

*пиратское устройство контроля доступа* – устройство, изготовленное без разрешения обладателя прав, признанных настоящим законом в отношении определенного телевизионного программного комплекса с обусловленным доступом, предназначенное для упрощения доступа к этому комплексу;

*распространение* - введение в оборот путем продажи либо передачи в собственность иным способом, за плату или безвозмездно, оригинала либо копий произведения или определенных объектов смежных прав, а также их публичное предложение. Право на распространение исчерпывается при первой продаже или первой передаче права собственности на оригинал либо копии произведения на территории Республики Молдова правообладателем или с его согласия;

*право на аудиовизуальную адаптацию* - исключительное право автора или обладателя авторского права на уже существующее произведение переработать его или включить его в аудиовизуальное произведение. Заключив договор об адаптации, автор или обладатель авторского права на уже существующее произведение передает исключительное право на переработку и включение соответствующего произведения в аудиовизуальное произведение изготовителю. Разрешение, выданное автором или обладателем авторского права на уже существующее произведение, должно прямо предусматривать условия производства, вещания и показа аудиовизуального произведения;

*передача радиовещательной и телевизионной организации* - передача, непосредственно созданная радиовещательной и телевизионной организацией либо по ее заказу и за счет ее финансовых средств;

*уполномоченный субъект* - некоммерческая организация, уполномоченная либо признанная государством для предоставления бенефициарам образовательных услуг, услуг в области педагогической подготовки, адаптивного чтения или доступа к информации. Это понятие также включает публичное учреждение либо некоммерческую организацию, предоставляющие те же услуги бенефициарам в качестве одного из своих основных видов деятельности либо своих институциональных обязанностей или в рамках своих миссий, представляющих общественный интерес, в смысле статей 58 и 59;

*экземпляр в доступном формате* - экземпляр произведения или иного объекта охраны, созданный альтернативным способом либо в альтернативной форме и позволяющий бенефициару получить доступ к произведениям или иным охраняемым объектам, предполагающий доступ в таких же надежных и комфортных условиях, как те, которыми пользуется лицо, не страдающее ни одним из нарушений либо ограничений возможностей, указанных в понятии «бенефициар», в смысле статей 58 и 59;

*образцы фольклора* - форма, в которой местными сообществами выражаются культурная практика и традиционные знания, передаваемые из поколения в поколение как неотъемлемая часть самобытности и традиционного наследия данного сообщества. Образцы фольклора могут принимать осязаемые или неосязаемые формы либо сочетать их в себе, они динамичны и постоянно развиваются, включая в себя, наряду с прочим, сказки, легенды, стихи, загадки, песни, музыкальные инструменты, танцы, театральные пьесы, церемонии, обряды и ритуалы, традиционные игры и виды спорта, кукольные представления, народные ремесла и изделия народного промысла, архитектурные объекты, церемониальные маски или одежду, другие воплощения духовной культуры;

*извлечение* – постоянный или временный перенос всего содержания базы данных либо его части, являющейся существенной согласно оценке с точки зрения качества или количества, на другой носитель любым средством либо в любой форме;

*фиксация* – запечатление звуков, изображений либо звуков и изображений или их цифрового отображения на любом носителе, позволяющее с помощью какого-либо устройства воспринимать их, воспроизводить либо выполнять их публичное сообщение;

*аудиовизуальная фиксация* – запечатление движущихся изображений, сопровождаемых или не сопровождаемых звуками либо их отображения, которые могут восприниматься, воспроизводиться или сообщаться с помощью какого-либо устройства;

*фонограмма* – исключительно звуковая фиксация любого исполнения, произведения или звуков либо их отображения, за исключением звуковых фиксаций, включенных в аудиовизуальное произведение;

*фонограмма, опубликованная в коммерческих целях*, – фонограмма, доведенная до всеобщего сведения путем продажи или с помощью проводных либо беспроводных средств таким образом, что любое лицо может получить к ней доступ в любом месте и в любое время по своему личному выбору;

*провайдер онлайн-сервиса совместного использования контента* – провайдер сервиса информационного сообщества, единственной или основной целью которого является хранение и предоставление своим пользователям возможности загружать и совместно использовать большое количество произведений либо иных охраняемых объектов с целью прямого или косвенного получения прибыли путем организации и продвижения соответствующего контента с коммерческой целью, в том числе путем присвоения ему рейтинга и использования целевого продвижения, с целью привлечения как можно более широкой аудитории.

Считается, что провайдер онлайн-сервиса совместного использования контента хранит и предоставляет доступ к большому объему контента, охраняемого авторским правом и смежными правами, в зависимости от таких факторов, как его роль на рынке онлайн-контента, конкуренция с другими онлайн-контент-сервисами, такими как онлайн-сервисы потокового аудио и видео, ориентированными на ту же аудиторию, количество файлов с охраняемым контентом, загруженных пользователями сервиса.

К провайдерам онлайн-сервисов совместного использования контента не относятся: некоммерческие онлайн-энциклопедии, некоммерческие образовательные или научные архивы, платформы для разработки и совместного использования открытого программного обеспечения, поставщики услуг электронной коммуникации, онлайн-рынки и платформы *cyberlocker*, корпоративные облачные сервисы, а также облачные сервисы, позволяющие пользователям загружать контент для личного пользования;

*информация об управлении правами* – информация, предоставленная автором или правообладателем, которая позволяет идентифицировать произведение либо иной

объект, охраняемый настоящим законом, автора или правообладателя, либо информация об условиях или способах использования произведения либо иного охраняемого объекта, а также любые цифры и коды, отображающие такого рода информацию;

*исполнитель* – актер, певец, музыкант, танцор или другое лицо, которое изображает, декламирует, поет, играет роль, танцует, исполняет или иным образом участвует в исполнении литературных либо художественных произведений, включая образцы фольклора;

*предоставление во временное безвозмездное пользование* – предоставление произведения или объекта смежного права в пользование на определенный срок и без цели извлечения прямой или косвенной экономической или коммерческой выгоды, когда оно осуществляется через общедоступные объекты;

*сдача в прокат (внаем)* – предоставление произведения или объекта смежного права в пользование на определенный срок с целью извлечения прямой либо косвенной экономической или коммерческой выгоды;

*пиратская продукция* – все копии, включая обложки, независимо от носителя, сделанные без согласия автора, правообладателя или законно уполномоченного правообладателем лица, которые прямо либо косвенно, полностью или частично выполнены с продукта-носителя авторского права или смежных прав либо с его упаковки или обложек;

*технические меры защиты* – технология, устройство или компонент, которые при нормальном функционировании спроектированы для предупреждения либо ограничения в отношении произведений или иных охраняемых объектов действий, не разрешенных авторами, обладателями авторского права или смежных прав либо обладателем права *sui generis*;

*управляемая среда* – среда, в которой оператор услуг ретрансляции предоставляет уполномоченным пользователям безопасную ретрансляцию;

*оператор услуг ретрансляции* – оператор, объединяющий теле- и радиопрограммы в пакеты и передающий их пользователям одновременно с их первоначальной передачей в радиозфир, без изменений и в полной форме, с использованием различных методов ретрансляции, таких как кабельная ретрансляция, спутниковая ретрансляция, наземная цифровая система и мобильные сети либо сети замкнутой цепи на основе интернет-протокола (IP-протокола), а также через сервисы доступа к интернету;

*произведение или иной объект охраны* – произведение, представленное в форме книги, периодического издания, газеты, журнала или других видов текста, нотаций, включая партитуры, а также относящиеся к ним иллюстрации на любом носителе, в том числе в аудиоформате, в частности, аудиокниги, и в цифровом формате, которое охраняется авторским правом либо смежными правами и которое на законных основаниях опубликовано или иным образом доведено до всеобщего сведения

в смысле статей 58 и 59;

*аудиовизуальное произведение* - произведение, состоящее из последовательности связанных между собой изображений, созданных любым способом и на любом носителе, сопровождаемых или не сопровождаемых звуком, создающих впечатление движения, предназначенное для зрительного и слухового (если изображения сопровождаются звуком) восприятия с помощью определенного устройства. Для целей настоящего закона аудиовизуальными произведениями считаются кинематографические фильмы, телевизионные фильмы, анимационные фильмы, музыкальные видеоклипы, рекламные ролики и документальные фильмы;

*коллективное произведение* - произведение, созданное несколькими физическими лицами, вклад которых составляет единое целое, так что невозможно определить вклад каждого из них, по инициативе и под руководством физического или юридического лица, которое будет публиковать произведение под своим именем;

*совместное произведение* - произведение, созданное совместными усилиями двух или более лиц (соавторов), независимо от того, составляет ли оно единое целое или состоит из частей;

*оригинальность* - критерий, необходимый для определения характера произведения, подлежащего охране авторским правом, который учитывает присущую произведению форму выражения, являющуюся отражением интеллектуальной творческой деятельности, таланта и личности автора, нашедших воплощение путем свободного творческого выбора;

*бенефициар* - в смысле статей 58 и 59 лицо, которое, независимо от других ограничений возможностей:

а) является слепым;

б) страдает нарушением зрения, которое невозможно исправить для достижения зрительной функции, практически эквивалентной зрительной функции лица, не имеющего таких нарушений, и вследствие этого не в состоянии читать печатные произведения практически таким же образом, как и лицо, не страдающее таким нарушением;

с) страдает расстройством восприятия или трудностями с чтением и вследствие этого не в состоянии читать печатные произведения практически таким же образом, как и лицо, не страдающее таким нарушением;

д) имеет физический недостаток, не позволяющий удерживать книгу в руках или пользоваться ею либо фокусировать на ней взгляд или совершать такие же движения глаз, которые в обычной жизни необходимы для чтения;

*изготовитель базы данных* - физическое или юридическое лицо, осуществившее значительные количественные и качественные инвестиции в целях получения, проверки либо отображения содержания определенной базы данных;



*изготовитель фонограмм* – физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого, в том числе финансовую, осуществляется первая фиксация звуков исполнения, других звуков либо отображения звуков;

*изготовитель аудиовизуальных произведений* – физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого, в том числе финансовую, создается аудиовизуальное произведение;

*изготовитель видеограмм* – физическое или юридическое лицо, по инициативе и под ответственность которого, в том числе финансовую, фиксируется видеограмма;

*компьютерная программа* – образец программы, прикладные программы и операционные системы, составленные на любом языке как в форме исходного кода, так и в форме объектного кода, подготовительный проектный материал, а также руководства. Идеи, приемы, способы функционирования, математические концепции и принципы, лежащие в основе любого элемента компьютерной программы, включая те, которые лежат в основе ее интерфейсов, алгоритмы и языки программирования не подлежат охране;

*опубликование* – предоставление обществу экземпляров произведения, исполнения, фонограммы, видеограммы или передачи с согласия автора или обладателя авторского права либо смежных прав в количестве, достаточном для удовлетворения разумных потребностей общества. Не являются опубликованием: исполнение драматического, музыкально-драматического или кинематографического произведения; исполнение музыкального произведения; публичная декламация литературного произведения; передача в эфир литературных или художественных произведений; выставление произведения графического или изобразительного искусства; сооружение произведения архитектуры. Произведение считается опубликованным в нескольких странах одновременно, если оно было опубликовано в двух или более странах в течение 30 дней со дня его первого опубликования;

*доведение до всеобщего сведения* – предоставление обществу произведения и/или объекта смежных прав через проводные или беспроводные средства, включая интернет, или другие компьютерные сети таким образом, чтобы любой представитель общества мог получить к нему доступ из любого места и в любое время по своему личному выбору. Право разрешать или запрещать доведение до всеобщего сведения не считается исчерпанным ни одним из действий по доведению до всеобщего сведения;

*передача в эфир* – передача произведения и/или объекта смежных прав радиовещательной либо телевизионной организацией с использованием любого средства, служащего для беспроводной передачи знаков, звуков или изображений либо их отображений, включая их публичное сообщение через спутник, для приема общественностью или передача произведения либо его отображения через проводные средства, кабельные сети, сети оптоволоконной связи или любым другим аналогичным способом, за исключением открытых сетей, для их приема общественностью;

*выпуск производных произведений* – перевод, публикация в сборниках, адаптация, а также любая переработка уже существующего произведения, если она представляет собой интеллектуальное творение;

*ретрансляция* – синхронная трансляция одной радиовещательной организацией передачи другой радиовещательной организации;

*режиссер или, по обстоятельствам, продюсер аудиовизуального произведения* – физическое лицо, которое по договору с изготовителем принимает на себя руководство созданием и выпуском аудиовизуального произведения в качестве основного автора;

*воспроизведение* – изготовление одного либо нескольких экземпляров произведения или объекта смежных прав, прямое либо опосредованное, временное или постоянное, любыми средствами и в любой форме, в том числе с целью аудио- либо видеофиксации и/или хранения произведения либо объекта смежных прав на материальных или электронных носителях;

*репрография* – воспроизведение произведения на бумаге или любом аналогичном носителе, осуществленное с помощью любого вида фотографической техники или другого процесса с аналогичным действием, кроме партитуры, при условии, что правообладатели получают справедливую компенсацию;

*репертуар* – совокупность произведений и/или объектов смежных прав, переданных в управление организации коллективного управления;

*кабельная ретрансляция* – синхронная неизменная и несокращенная ретрансляция, осуществляемая через кабель или систему ультракоротковолнового вещания для приема общественностью первоначальной передачи через проводные или беспроводные средства, в том числе через спутник, радио- или телепрограмм, предназначенных для приема общественностью, независимо от способа получения оператором услуги кабельной ретрансляции сигналов-носителей программ от вещательной организации для целей ретрансляции;

*ретрансмиссия* – синхронная неизменная и несокращенная ретрансмиссия, отличная от кабельной ретрансляции, для приема общественностью первоначальной передачи теле- или радиопрограмм, предназначенных для приема общественностью, когда такая первоначальная передача осуществляется через проводные или беспроводные средства, включая спутник, но не онлайн, при условии, что ретрансмиссия:

а) осуществляется стороной, отличной от радиовещательной организации, которая осуществила первоначальную передачу или под контролем и ответственностью которой была осуществлена первоначальная передача, независимо от того, каким образом осуществляющая ретрансмиссию сторона получает для целей ретрансмиссии сигналы-носители программ от вещательной организации; и

б) происходит в управляемой среде через услугу доступа к интернету, то есть услугу электронной коммуникации, предназначенную для общественности и

обеспечивающую доступ к интернету и, таким образом, теоретическую возможность связи между всеми подключенными к интернету конечными точками независимо от используемой сетевой технологии и терминального оборудования;

*повторное использование* – форма доведения до всеобщего сведения всего содержания базы данных или его части, существенной с точки зрения качества или количества, путем распространения копий, сдачи в прокат (внаем) или другими способами, в том числе путем доведения до всеобщего сведения содержания базы таким образом, чтобы любое лицо могло получить к нему доступ в любом месте и в любое время по своему личному выбору. Первая продажа на внутреннем рынке копии базы данных обладателем права *sui generis* либо с его согласия исчерпывает право контролировать повторную продажу этой копии;

*спутник* – спутник, функционирующий в диапазонах частот, которые в соответствии с законодательством о телекоммуникациях зарезервированы с целью публичного сообщения (передачи в эфир) сигналов для приема общественностью либо зарезервированы для закрытой связи в режиме «точка-точка». При этом в последнем случае обстоятельства, в которых представителями общественности осуществляется прием сигналов, должны быть сопоставимы с обстоятельствами, существующими в первом случае;

*услуга доступа к интернету* – услуга электронной коммуникации для населения, которая обеспечивает доступ к интернету и, таким образом, теоретическую возможность связи между всеми подключенными к интернету конечными точками, независимо от используемой сетевой технологии и терминального оборудования;

*услуга информационного общества* – услуга, обычно оказываемая за вознаграждение дистанционно, через электронные средства и по личному запросу получателя услуги.

Для целей данного понятия:

а) *дистанционно* означает, что услуга оказывается без одновременного присутствия сторон;

б) *через электронные средства* означает, что услуга первоначально передается и принимается в пункте назначения при посредстве электронного оборудования для обработки (в том числе для цифрового архивирования) и хранения данных и передается в полном объеме, пересылается и принимается по кабелю, радио, с помощью оптических средств либо других электромагнитных средств;

с) *по личному запросу получателя услуги* означает, что услуга предоставляется путем передачи данных по личному запросу;

*обладатель авторского права* – физическое или юридическое лицо, которое приобрело это качество в порядке наследования либо уступки в соответствии с законом, а также издатель музыкальных произведений и письменных произведений в отношении имущественных прав, перешедших к нему по индивидуальным соглашениям, которое имеет право по крайней мере на часть доходов от прав;

*обладатель смежных прав* - любой исполнитель - на собственные исполнения, изготовитель фонограмм и изготовитель видеограмм - на собственные записи, радиовещательные и телевизионные организации - на собственные передачи и программные комплексы;

*правообладатель* - любое лицо или субъект, отличные от организации коллективного управления, являющиеся обладателями авторского права либо смежного права, либо те, которые на основании разрешения на управление правами или на основании закона имеют право на часть дохода от прав;

*пользователь* - физическое или юридическое лицо, которое совершает действия, обусловленные разрешением автора либо правообладателя или организации коллективного управления, выплатой им вознаграждения либо компенсации, не выступая при этом в качестве потребителя;

*видеограмма* - результат фиксации аудиовизуального произведения на материальном носителе;

*доход от прав* - доход, собираемый организацией коллективного управления от имени правообладателя независимо от того, получен ли он от исключительного права, права на вознаграждение или права на компенсацию.

#### **Статья 4. Функции Государственного агентства по**

интеллектуальной собственности в области

авторского права и смежных прав

(1) Государственное агентство по интеллектуальной собственности (далее - *AGEPI*):

а) разрабатывает и обеспечивает в пределах своей компетенции продвижение предложений, относящихся к нормативной базе по охране, реализации и обеспечению авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых настоящим законом;

б) вносит предложения Правительству, министерствам и другим центральным административным органам, если принятие определенных мер, необходимых для реализации политики, указанной в пункте а), выходит за пределы его компетенции;

с) проводит образовательно-консультативную работу по информированию министерств, других центральных административных органов, судебной власти и других учреждений, правообладателей и пользователей по вопросам важности, правовых и практических аспектов охраны, осуществления и обеспечения авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых настоящим законом, разрабатывая и распространяя с этой целью информационные материалы, организуя кампании по информированию и активно сотрудничая со средствами массовой информации;

д) представляет Республику Молдова в международных и региональных организациях в области авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых

настоящим законом;

е) устанавливает и поддерживает в соответствии с нормативными актами взаимовыгодное сотрудничество с аналогичными ведомствами, агентствами, исследовательскими учреждениями, с другими организациями из других стран, действующими в области авторского права, смежных прав и иных прав, охраняемых настоящим законом;

ф) утверждает учреждение организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

г) отменяет, отзывает, аннулирует или изменяет решения об аккредитации организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

h) выдает заключения по предложениям о внесении изменений в устав организации коллективного управления;

и) выдает заключения по проектам методологий, разработанным в соответствии с настоящим законом;

ж) издает решения о назначении сборщика согласно условиям статьи 103;

к) проводит ежегодные и специальные проверки деятельности организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

л) предоставляет организациям коллективного управления и совместным структурам, занимающимся сбором, срок для устранения выявленных в их работе нарушений;

м) отзывает решение о назначении сборщика, изданное в соответствии со статьей 103, распоряжается о приостановлении деятельности организации коллективного управления и совместной структуры, занимающейся сбором;

п) осуществляет мониторинг функционирования организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

о) ведет учет субъектов, уполномоченных осуществлять виды деятельности, предусмотренные пунктом в) части (1) статьи 58;

р) выдает от имени государства свидетельства о регистрации объектов авторского права и смежных прав в Государственном регистре объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами;

q) выдает контрольные марки в соответствии с законодательством;

г) обеспечивает ведение и сохранение Государственного регистра объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, и Государственного регистра получателей контрольных марок.

(2) Для осуществления функций, указанных в части (1), в рамках АGERI могут создаваться комиссии и рабочие группы, организация и функционирование которых регулируются приказом генерального директора.

## **Глава II**

### **АВТОРСКОЕ ПРАВО**

#### **Статья 5. Условия охраны**

(1) В соответствии с настоящим законом объектом охраны авторского права являются оригинальные произведения в области литературы, искусства и науки любых способов или форм выражения, независимо от того, были ли они обнародованы.

(2) Автор пользуется охраной авторского права на свое произведение в силу самого факта его создания. Для признания и охраны авторского права не требуется регистрация произведения или другие уведомления либо формальности.

(3) Авторское право не зависит от права собственности на материальный объект, в котором произведение нашло свое выражение. Приобретение такого объекта не наделяет его собственника никакими правами, предоставляемыми настоящим законом автору.

#### **Статья 6. Область действия авторского права**

(1) Авторское право применяется в отношении:

a) произведений, авторами которых являются граждане Республики Молдова, независимо от того, были ли они обнародованы;

b) произведений, авторами которых являются физические или юридические лица с местом жительства или местом нахождения в Республике Молдова, независимо от того, были ли они обнародованы;

c) произведений, впервые опубликованных в Республике Молдова или опубликованных в Республике Молдова в течение 30 дней после первого опубликования в другой стране;

d) архитектурных произведений, построенных на территории Республики Молдова;

e) аудиовизуальных произведений, изготовитель которых имеет место жительства или место нахождения в Республике Молдова.

(2) Если произведение создано несколькими авторами, охрана, предусмотренная настоящим законом, распространяется на всех авторов, если хотя бы один из них соответствует одному из условий, перечисленных в части (1).

#### **Статья 7. Произведения, охраняемые авторским**

правом

(1) Объектами авторского права являются:

a) литературные произведения (рассказы, эссе, романы, стихи и др.);

b) компьютерные программы;

c) научные труды;

d) драматические и музыкально-драматические произведения, сценарии, партитуры, синопсисы фильмов;

e) музыкальные произведения с текстом или без текста;

f) хореографические произведения и пантомимы;

g) аудиовизуальные произведения;

h) произведения графического или изобразительного искусства, такие как: произведения скульптуры, живописи, гравюры, литографии, монументального искусства, сценографии, гобелена, керамики, пластики стекла и металла, рисунки, дизайн;

i) произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства;

j) произведения прикладного искусства;

k) фотографические произведения и произведения, полученные способом, аналогичным фотографии;

l) карты, вкладки, эскизы и трехмерные работы в области географии, топографии, архитектуры и других сферах науки;

m) базы данных;

n) другие произведения.

(2) Без ущерба для прав автора оригинального произведения авторским правом охраняются также производные произведения, основанные на одном либо нескольких уже существующих произведениях и/или других материалах, а именно:

a) переводы, адаптации, аннотации, музыкальные аранжировки и другие переработки литературных, художественных произведений или научных трудов при условии, что они представляют собой результаты интеллектуального творчества;

b) сборники литературных, художественных произведений или научных трудов (энциклопедии и антологии, компиляции других материалов или данных независимо от того, охраняются ли они), которые по подбору или расположению материалов представляют собой интеллектуальные творения.

(3) Авторским правом также охраняются составная часть или иной элемент произведения (в частности, название или действующие лица произведения), которые представляют собой интеллектуальное творение.

(4) Произведения, а также составные части или иные элементы произведений, указанные в частях (1)–(3), охраняются в случае, если являются оригинальными в том смысле, что представляют собой интеллектуальное творение самого их автора.

## **Статья 8. Объекты, не охраняемые авторским правом**

Не охраняются авторским правом:

a) идеи, теории, научные открытия, процедуры, методы работы или математические концепции, а также содержащиеся в произведении изобретения, независимо от способа их передачи, объяснения или выражения;

b) нормативные акты, документы административного, политического или судебного характера и их официальные переводы;

c) государственные символы и знаки, такие как флаги, гербы, награды, денежные знаки и другие;

d) образцы фольклора;

e) сообщения о новостях дня и мелких происшествиях, носящие характер простой информации;

f) любой материал, являющийся результатом воспроизведения визуального произведения искусства, срок охраны которого истек, если только материал, являющийся результатом воспроизведения, не является оригинальным в том смысле, что он представляет интеллектуальное творение самого его автора;

g) фотографии писем, любого рода акты, документы, технические чертежи.

## **Статья 9. Субъект авторского права. Презумпция**

авторства и знак охраны авторского права

(1) При отсутствии доказательств обратного автором произведения считается физическое лицо, под именем которого произведение впервые обнаружено.

(2) В прямо предусмотренных законом случаях охраной, предоставляемой автору, могут воспользоваться физические и юридические лица, не являющиеся авторами.

(3) При обнаружении произведения анонимно или под псевдонимом, не позволяющим установить личность автора, авторское право осуществляется физическим или юридическим лицом, которое обнаружало его с согласия автора, пока автор не раскрывает свою личность.



(4) Для информирования общественности о своих правах автор и обладатель авторского права использует в соответствии с общепринятой практикой знак охраны авторского права, который наносится на каждый экземпляр произведения и состоит из трех элементов:

- а) латинская буква «С», заключенная в круг;
- б) имя или наименование автора либо обладателя исключительного авторского права;
- с) год первого опубликования произведения.

(5) Использование знака охраны авторского права не является условием для предоставления произведению охраны, предусмотренной настоящим законом.

(6) Автор или обладатель авторского права на опубликованное или неопубликованное произведение может внести его в Государственный регистр объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, в течение срока охраны авторского права.

(7) Внесение произведения в Государственный регистр объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, не является обязательным, не предоставляет никаких прав и облагается сбором, утвержденным постановлением Правительства.

(8) Существование и содержание произведения могут быть доказаны любыми средствами доказывания, в том числе включением его в репертуар организации коллективного управления.

(9) Авторы и обладатели авторского права могут при включении их произведений в репертуар организации коллективного управления зарегистрировать также свое имя, наименование или псевдоним исключительно для целей их обнародования.

(10) Внесение произведений в Государственный регистр объектов, охраняемых авторским правом и смежными правами, осуществляется АГЕРП в соответствии с положением, утвержденным Правительством.

## **Статья 10.** Содержание авторского права. Моральные права

(1) Авторское право состоит из имущественных и моральных (личных неимущественных) прав.

(2) Автору произведения принадлежат следующие моральные права:

а) право авторства – право признаваться автором своего произведения и право требовать такого признания, в том числе путем указания своего имени на всех экземплярах опубликованного произведения или ссылки на свое имя общепринятым способом при любом использовании произведения, за исключением случаев, когда это невозможно и когда отсутствие обязательства об указании имени автора вытекает из других положений настоящего закона;

b) право на имя - право автора решать, каким образом должно указываться его имя при использовании произведения (настоящее имя, псевдоним или без указания имени (анонимно));

c) право на соблюдение целостности произведения - право на защиту произведения от любого рода извращения, искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести или репутации автора;

d) право на раскрытие произведения - право решать, будет ли произведение обнародовано, каким образом и когда;

e) право на изъятие произведения - право автора изъять свое произведение из коммерческого оборота с возмещением ущерба, который может быть причинен изъятием обладателю права на использование произведения.

(3) Право на изъятие произведения не применяется в отношении компьютерных программ, аудиовизуальных произведений, баз данных и архитектурных произведений.

(4) Моральные права, предусмотренные пунктами а)-с) части (2), неотъемлемы и не могут быть предметом отказа или отчуждения.

(5) После смерти автора осуществление его моральных прав согласно гражданскому законодательству переходит к наследникам на неограниченный срок. При отсутствии наследников осуществление этих прав возлагается на организацию коллективного управления, в которой автор состоял в качестве члена или с которой он поддерживал прямую связь.

## **Статья 11. Имущественные права**

Автор или обладатель авторского права, кроме автора компьютерной программы, исключительные имущественные права которого определены в статье 25, и автора базы данных, исключительные имущественные права которого определены в статье 48, имеет исключительное имущественное право разрешать или запрещать использование своего произведения, в том числе посредством следующих действий:

a) воспроизведение произведения;

b) распространение произведения;

c) сдача произведения в прокат (внаем), кроме архитектурных произведений и произведений прикладного искусства;

d) предоставление произведения во временное безвозмездное пользование;

e) импорт экземпляров произведения в целях распространения, в том числе экземпляров, изготовленных с согласия автора или обладателя авторского права;

f) публичное сообщение произведения;

g) доведение произведения до всеобщего сведения;

h) передача произведения в радиоэфир;

i) кабельная ретрансляция произведения;

j) ретрансмиссия произведения;

k) выпуск производных произведений (переводы, адаптации, аранжировки, переработки или модификации произведения).

## **Статья 12. Срок охраны авторского права**

(1) Исключительные имущественные права, указанные в статьях 11, 25, 48 и 76, охраняются в течение жизни автора и на протяжении 70 лет после его смерти независимо от даты, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения.

(2) Срок охраны аудиовизуального произведения истекает через 70 лет после смерти одного из следующих лиц, умершего последним, независимо от того, признаются ли такие лица соавторами: основной продюсер, автор сценария, автор диалогов и композитор, создавший музыку специально для использования в аудиовизуальном произведении.

(3) Срок охраны музыкального произведения с текстом истекает через 70 лет после смерти одного из следующих лиц, умершего последним, независимо от того, признаются ли такие лица соавторами: автор текста и композитор, при условии, что вклад каждого из них был создан специально для соответствующего музыкального произведения с текстом.

(4) Имущественные права на произведения прикладного искусства охраняются в течение 25 лет со дня их создания, за исключением незарегистрированных промышленных рисунков и моделей, созданных с целью промышленного воспроизведения, которые охраняются в соответствии с Законом об охране промышленных рисунков и моделей № 161/2007 в течение трех лет со дня их первого обнародования в Республике Молдова.

(5) Срок охраны в случае фотографий, отвечающих критерию оригинальности, исчисляется в соответствии с частью (1). Для определения того, пользуются ли они правом на охрану, не применяются никакие другие критерии.

(6) Имущественные права на анонимное произведение или произведение, опубликованное под псевдонимом, за исключением произведений прикладного искусства, охраняются в течение 70 лет со дня, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения. Вместе с тем, если взятый автором псевдоним не оставляет сомнений в отношении его личности или если автор раскрывает свою личность в течение срока, указанного в первом предложении, применяется срок охраны, указанный в части (1).

(7) В случае коллективных произведений, а также в случае, если обладателями авторского права признаны юридические лица (компьютерные программы, базы

данных), срок охраны имущественных прав составляет 70 лет со дня, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения, за исключением случая, когда физические лица, создавшие произведение, идентифицированы в таком качестве в вариантах произведения, доведенных до всеобщего сведения. Настоящая часть применяется без ущерба для прав идентифицированных авторов, чей подающийся идентификации вклад входит в состав таких произведений и к которым применяются положения части (1) или части (2).

(8) Если произведение публиковалось отдельными томами, частями, выпусками, номерами или сериями и если срок охраны применяется со дня, когда произведение было правомерно доведено до всеобщего сведения, срок охраны применяется к каждому такому элементу в отдельности.

### **Статья 13.** Расчет срока охраны авторского права

(1) Течение сроков охраны произведения после смерти его автора или доведения произведения до всеобщего сведения начинается с обуславливающего события, однако сроки, предусмотренные статьей 12, исчисляются только начиная с 1 января года, следующего за годом наступления обуславливающего события.

(2) Если авторское право принадлежит на совместной основе сотрудникам, работавшим над произведением, срок, указанный в части (1), исчисляется с даты смерти последнего пережившего всех сотрудника.

(3) В случае произведений, срок охраны которых не исчисляется со дня смерти автора или авторов и которые не были правомерно обнародованы в течение 70 лет после их создания, охрана прекращается.

(4) В отношении иностранных авторов, пользующихся охраной на основании настоящего закона, применяются условия охраны, предусмотренные настоящим законом, при этом срок охраны истекает не позднее дня истечения срока охраны в государстве, гражданами которого являются такие авторы, и не превышает срока, предусмотренного настоящим законом.

(5) По истечении срока охраны имущественных прав произведение переходит в общественное достояние. Использование произведения, являющегося общественным достоянием, допускается без согласия обладателя авторских прав и без уплаты какого-либо вознаграждения при условии соблюдения моральных прав, предусмотренных пунктами а)-с) части (2) статьи 10.

### **Статья 14.** Охрана ранее не опубликованных

произведений, перешедших

в общественное достояние

(1) Любое лицо, которое после прекращения охраны авторского права впервые правомерно публикует или доводит до всеобщего сведения ранее не публиковавшееся произведение, пользуется охраной, равнозначной охране имущественных прав автора.

(2) Срок охраны имущественных прав, предусмотренных частью (1), составляет 25 лет со дня первого правомерного опубликования произведения или его правомерного доведения до всеобщего сведения.

### **Статья 15.** Охрана критических и научных публикаций

по произведениям, перешедшим

в общественное достояние

(1) Любое лицо, которое после истечения срока охраны авторского права издает публикацию, содержащую критический или научный разбор произведения, перешедшего в общественное достояние, имеет право на охрану, эквивалентную охране имущественных прав авторов.

(2) Срок охраны имущественных прав, указанных в части (1), составляет 30 лет со дня первого правомерного опубликования публикации.

## **Глава III**

### **СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ**

### **Статья 16.** Совместное произведение

(1) Авторское право на совместное произведение принадлежит его соавторам.

(2) Каждый из соавторов сохраняет авторское право на созданную им часть и имеет право распоряжаться ею по своему усмотрению при условии, что такая часть является самостоятельной. Составная часть произведения считается самостоятельной, если она может использоваться независимо от других частей этого произведения.

(3) Отношения между соавторами, как правило, устанавливаются договором. При отсутствии такого договора авторское право на произведение осуществляется совместно всеми авторами, а вознаграждение делится между ними соразмерно вкладу каждого, если это можно определить. Если нельзя определить вклад каждого из соавторов, вознаграждение делится поровну.

(4) Если произведение не может быть разделено на самостоятельные части, соавторы могут осуществлять авторское право только по общему согласию.

### **Статья 17.** Коллективное произведение

(1) Физическому или юридическому лицу, по инициативе, под ответственность, включая финансовую, и под руководством которого создано и под именем либо наименованием которого опубликовано коллективное произведение (энциклопедии, словари, иные сборники аналогичного характера, газеты, журналы и другие периодические издания), принадлежат имущественные права на такое коллективное произведение. Эти лица вправе указывать свое имя или наименование либо требовать

такого указания при любом использовании соответствующего коллективного произведения.

(2) Если иное не предусмотрено договором, заключенным между авторами и физическим или юридическим лицом, указанным в части (1), авторы произведений, включенных в коллективное произведение, сохраняют предусмотренные настоящим законом права на свои произведения и могут распоряжаться ими независимо от коллективного произведения, в которое включены их произведения.

### **Статья 18. Производное произведение**

(1) Переводчикам и другим авторам производных произведений принадлежит авторское право на выполненные ими переводы, адаптации, аранжировки или иного рода переработку произведения.

(2) Перевод или иное производное произведение может быть выполнено только с согласия автора оригинального произведения. Авторское право переводчика или иного автора производного произведения не должно наносить ущерб правам автора оригинального произведения, подвергшегося переводу, адаптации, аранжировке либо иного рода переработке.

(3) Авторское право переводчика или иного автора производного произведения не препятствует другим лицам в выполнении с согласия автора оригинального произведения перевода либо переработки того же произведения.

### **Статья 19. Аудиовизуальное произведение**

(1) В соответствии со статьей 9 авторами (соавторами) аудиовизуального произведения являются:

- a) основной продюсер (режиссер);
- b) автор сценария (сценарист);
- c) автор диалогов;
- d) композитор, являющийся автором любого из музыкальных произведений (с текстом или без текста), созданного специально для аудиовизуального произведения;
- e) автор графики для анимационных произведений или анимационных роликов, если они представляют собой важную часть произведения;
- f) другие возможные авторы, внесшие существенный вклад в создание аудиовизуального произведения в соответствии с положениями договора между изготовителем и режиссером.

(2) Если один из авторов, предусмотренных частью (1), отказывается завершить работу над своим вкладом в аудиовизуальное произведение или не в состоянии этого сделать, он не может возражать против использования вклада для завершения работы над аудиовизуальным произведением. Этот автор будет иметь право на

вознаграждение за внесенный им вклад.

(3) Авторы аудиовизуального произведения, кроме основного автора, не могут возражать против доведения до всеобщего сведения окончательного варианта произведения, а также против его специфического использования целиком или по частям.

(4) Если положениями договора не предусмотрено иное, авторы аудиовизуального произведения, а также другие авторы вкладов в него сохраняют за собой все права на отдельное использование собственных вкладов, так же как и право разрешать и/или запрещать использование произведения, кроме специфического использования целиком или по частям, такого как использование фрагментов кинематографического произведения для целей рекламы, не служащей продвижению данного произведения.

(5) Для создания аудиовизуального произведения письменная форма договора между изготовителем и основным автором является обязательной.

(6) Аудиовизуальное произведение считается завершенным, когда окончательный вариант установлен по согласованию между основным автором и изготовителем.

(7) Моральные права на завершенное произведение признаются только в отношении авторов, указанных в части (1).

(8) Запрещается уничтожение оригинального носителя окончательного варианта аудиовизуального произведения в виде стандартной копии.

(9) Если положениями договоров, заключенных между авторами аудиовизуального произведения и изготовителем не предусмотрено иное, считается, что авторы, за исключением авторов специально созданной музыки, уступают изготовителю в обмен на справедливое вознаграждение исключительные имущественные права на использование произведения в целом, предусмотренные статьей 11, а также право разрешать дублирование и субтитрирование. В случае исключительных прав на сдачу в прокат (внаем) и на предоставление во временное безвозмездное пользование применяются положения статьи 81.

(10) При отсутствии положения об обратном считается, что исполнители, участвовавшие в создании аудиовизуального произведения, уступают изготовителю в обмен на справедливое вознаграждение исключительные права на воспроизведение, распространение и импорт, а также права на сдачу в прокат (внаем) и предоставление во временное безвозмездное пользование в соответствии с условиями статьи 81.

(11) Изготовитель аудиовизуального произведения имеет право указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания при любом использовании произведения.

(12) Если положениями договора не предусмотрено иное, вознаграждение за каждый способ использования аудиовизуального произведения должно быть

пропорционально валовому сбору от использования произведения.

(13) В соответствии с положениями статьи 36 изготовитель обязан периодически представлять авторам отчет о сборах, полученных за каждый способ использования. Авторы получают причитающееся им вознаграждение либо через изготовителя, либо непосредственно от пользователей, либо через организации коллективного управления на основании общих договоров, заключенных ими с пользователями. За право на сдачу в прокат (внаем) и предоставление во временное безвозмездное пользование авторы получают вознаграждение в соответствии с положениями статьи 81.

(14) Если изготовитель не завершил аудиовизуальное произведение в течение пяти лет после заключения договора или не осуществил трансляцию аудиовизуального произведения в течение одного года после его завершения, соавторы могут полностью либо в части отозвать договор в соответствии с условиями статьи 39.

## **Статья 20.** Произведение графического

или изобразительного искусства.

### Право доступа

(1) Автор произведения графического или изобразительного искусства имеет право доступа для осмотра произведения, если это необходимо для художественной деятельности автора либо в целях осуществления его имущественных прав, за исключением случая, когда это наносит необоснованный ущерб собственнику или владельцу произведения. При этом собственник не обязан передавать автору оригинал или копию произведения.

(2) Создание и использование произведения графического или изобразительного искусства, содержащего портрет, допускается только с согласия изображаемого лица или его правопреемников.

## **Статья 21.** Фотографическое произведение

и охрана портрета

(1) Передача права собственности на негатив или иную аналогичную фиксацию фотографического произведения, на основе которой могут быть изготовлены его экземпляры, если договором уступки не предусмотрено иное, влечет передачу имущественных прав на произведение, за исключением права следования.

(2) При отсутствии в договоре положения об обратном фотографическое произведение, содержащее изображение лица, по заказу которого оно было создано, может публиковаться, воспроизводиться и доводиться до всеобщего сведения изображенным лицом.

(3) Создание, воспроизведение, изменение и распространение фотографического произведения, содержащего портрет, допускается только с согласия



изображаемого лица или его наследников с соблюдением норм гражданского законодательства о праве на собственное изображение.

(4) При отсутствии в договоре положения об обратном согласии лица, изображенного в фотографическом произведении, не требуется, если:

а) изображенное лицо является моделью по профессии и/или получило за позирование вознаграждение;

б) изображенное лицо является широко известным, а фотографическое произведение выполнено в связи с его общественной деятельностью;

с) изображенное лицо представляет собой лишь деталь фотографического произведения, изображающего пейзаж, группу лиц или общественное мероприятие.

## **Статья 22. Произведение прикладного искусства**

и произведение архитектуры

(1) Охрана, предоставляемая настоящим законом произведениям прикладного искусства (дизайна), распространяется на внешний облик предметов, определяемый такими признаками, как линии, контуры, форма, текстура, независимо от того, является ли объект двумерным или трехмерным.

(2) Охрана, предоставляемая настоящим законом произведениям архитектуры, распространяется на:

а) архитектурные объекты;

б) архитектурные проекты и подготовленную на их основе техническую документацию;

с) проекты архитектурных комплексов.

(3) Право на переделку, адаптацию и иные аналогичные модификации произведения прикладного искусства или архитектуры не распространяется на модификации, не изменяющие внешний облик произведения.

(4) В отношении произведений прикладного искусства и произведений архитектуры:

а) право на соблюдение целостности произведения, предусмотренное пунктом с) части (2) статьи 10, не распространяется на модификации, не изменяющие внешний облик произведения;

б) при передаче архитектурных проектов и проектов архитектурных комплексов с целью начала строительных работ право на раскрытие, предусмотренное пунктом d) части (2) статьи 10, исчерпывается.

## **Глава IV**

## **КОМПЬЮТЕРНЫЕ ПРОГРАММЫ**

### **Статья 23. Объект охраны**

(1) Компьютерные программы охраняются авторским правом в качестве литературных произведений.

(2) Компьютерная программа охраняется, если она является оригинальной в том смысле, что представляет собой собственное интеллектуальное творение автора. Для определения того, пользуется ли она правом на охрану, не применяются никакие другие критерии.

### **Статья 24. Авторство и лица, пользующиеся охраной**

(1) Автором компьютерной программы является физическое лицо или группа физических лиц, создавшие компьютерную программу.

(2) В случае совместного произведения и коллективного произведения автор определяется в соответствии с положениями статей 16 и 17.

(3) При отсутствии в договоре положения об обратном имущественные авторские права на компьютерные программы, созданные одним или несколькими работниками при исполнении служебных обязанностей или по инструкции работодателя, принадлежат работодателю.

(4) Положения статей 35–39 не применяются к авторам компьютерной программы.

### **Статья 25. Исключительные права автора**

компьютерной программы

(1) Исключительные права автора компьютерной программы включают право осуществлять или разрешать:

а) постоянное или временное воспроизведение компьютерной программы полностью или частично, любыми средствами и в любой форме. В той мере, в какой подобное воспроизведение компьютерной программы требуется для загрузки, демонстрации, запуска, передачи или сохранения программы, на такие действия по воспроизведению следует получить разрешение правообладателя;

б) перевод, адаптацию, упорядочивание и любое другое преобразование компьютерной программы и воспроизведение результатов таких действий без ущерба для прав лица, осуществляющего преобразование компьютерной программы;

с) любую форму распространения, включая сдачу в прокат (внаем) оригинала или копий компьютерной программы.

(2) Первая продажа копии компьютерной программы на территории Республики Молдова правообладателем или с его согласия исчерпывает право на распространение

такой копии, за исключением права контролировать последующую сдачу в прокат (внаем) компьютерной программы или ее копии.

(3) В смысле пункта с) части (1) под *сдачей в прокат (внаем)* понимается предоставление компьютерной программы или ее копии в пользование на определенный срок и с целью получения прибыли. Это понятие не включает публичное предоставление во временное безвозмездное пользование.

## **Статья 26. Исключения**

(1) При отсутствии прямо выраженных положений договора согласие автора или обладателя авторского права не требуется для видов использования, указанных в пунктах а) и б) части (1) статьи 25, в случае, когда такие виды использования необходимы для того, чтобы легальный пользователь компьютерной программы мог использовать программу в соответствии с ее назначением, в том числе для исправления ошибок.

(2) Создание лицом, имеющим право на использование компьютерной программы, резервной копии постольку, поскольку это необходимо для соответствующего использования, не может быть запрещено договором.

(3) Лицо, имеющее право использовать копию компьютерной программы, может без согласия автора или обладателя авторского права анализировать, исследовать или тестировать работу программы с целью выявления идей и принципов, лежащих в основе любого элемента программы, при выполнении любого из действий по загрузке, демонстрации, запуску, передаче или сохранению компьютерной программы, которые оно вправе выполнять.

(4) Положения главы IX не применяются к компьютерным программам.

## **Статья 27. Пользовательское соглашение**

на компьютерную программу

(1) При отсутствии положения об обратном пользовательское соглашение на компьютерную программу подразумевает, что:

а) пользователю предоставляется неисключительное право пользования компьютерной программой;

б) пользователь не может передавать право пользования компьютерной программой другому лицу.

(2) Передача права пользования компьютерной программой не влечет передачу авторского права на программу.

(3) Любое положение, противоречащее статье 28 или противоречащее исключениям, предусмотренным частями (2) и (3) статьи 26, ничтожно.

## **Статья 28. Декомпилирование**

(1) Согласие автора или обладателя авторского права не требуется в случаях, когда воспроизведение кода и преобразование формы этого кода необходимы для получения информации, требуемой для обеспечения интероперабельности с другой компьютерной программой, созданной независимо другими авторами, при соблюдении следующих условий:

а) указанные действия выполняются обладателем лицензии или другим лицом, правомерно пользующимся копией программы, или от их имени лицом, получившим разрешение на эти действия;

б) необходимая для достижения интероперабельности информация не предоставлялась ранее лицам, указанным в пункте а);

с) указанные действия ограничиваются теми частями оригинальной программы, которые необходимы для достижения интероперабельности.

(2) Положения части (1) не допускают в отношении информации, полученной путем применения компьютерной программы:

а) использования в целях, отличных от достижения интероперабельности созданной независимо компьютерной программы;

б) передачи третьим лицам, кроме случаев, когда это необходимо для интероперабельности созданной независимо компьютерной программы;

с) использования для разработки, производства или продажи компьютерной программы, в общих чертах подобной первоначальной программе, или для любого другого действия, нарушающего авторское право.

(3) Положения частей (1) и (2) не применяются, если при этом будет нанесен ущерб автору или обладателю авторского права либо нормальному использованию компьютерной программы.

## **Глава V**

### **ПЕРЕДАЧА ИМУЩЕСТВЕННЫХ АВТОРСКИХ**

### **ПРАВ И СМЕЖНЫХ ПРАВ. ПРАВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЪЕКТОВ**

### **АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

#### **Часть 1**

#### **Передача имущественных авторских**

#### **прав и смежных прав**

#### **Статья 29. Способы передачи имущественных**

#### **авторских прав и смежных прав**

(1) Автор или обладатель авторского права либо смежных прав может передать полностью или частично свои имущественные права на основании договора уступки, а также в порядке наследования.

(2) Передача прав на договорной основе не применяется в случае прав, от которых автор или обладатель авторского права и смежных прав не может отказаться в соответствии с законом.

(3) В случае, когда автор и правообладатель пользуются в силу закона правом на обязательное вознаграждение, они не могут противиться приносящему его использованию.

(4) После смерти автора права, предусмотренные статьями 11 и 76, переходят к наследникам в соответствии с гражданским законодательством на срок, предусмотренный статьей 12. При отсутствии наследников осуществление этих прав возлагается на организацию коллективного управления, членом которой был автор, или организацию коллективного управления, с которой он имел непосредственную связь.

(5) После смерти автора компьютерной программы имущественные права на нее переходят к наследникам в соответствии с гражданским законодательством на срок, предусмотренный статьей 12.

(6) После смерти исполнителя осуществление имущественных прав, предусмотренных статьей 42, переходит к наследникам в соответствии с гражданским законодательством на срок, предусмотренный статьей 46. При отсутствии наследников осуществление этих прав возлагается на организацию коллективного управления, членом которой был исполнитель, либо организацию коллективного управления, с которой он имел непосредственную связь, либо на самую многочисленную организацию коллективного управления в соответствующем секторе. Вознаграждение, взимаемое в этом случае, будет рассматриваться как удержание для целей финансирования социальной, культурной и образовательной деятельности.

### **Статья 30.** Договор уступки имущественного

авторского права и смежных прав

(1) На основании договора уступки имущественного авторского права и смежных прав автор или обладатель авторского права либо смежных прав (цедент) передает свои имущественные права другому лицу (цессионарию).

(2) Уступка может ограничиваться определенными правами, определенной территорией и определенной продолжительностью.

(3) Автор или обладатель авторского права либо смежных прав не может более использовать произведение или иные охраняемые объекты способом, в течение срока и на территории, согласованных с цессионарием, и не может более передавать соответствующее право другому лицу.

(4) Передача на основании договора уступки одного из имущественных прав автора или обладателя авторского права и смежных прав никоим образом не влияет на другие его права, если в договоре уступки не оговорено иное.

(5) В случае передачи права на воспроизведение произведения на основании договора уступки предполагается, что передается также право на распространение копий такого произведения, за исключением права на импорт, если договором не предусмотрено иное.

(6) Договор уступки имущественных авторских прав и смежных прав должен предусматривать передаваемые имущественные права, срок и пределы использования, а также вознаграждение автора или обладателя авторского права либо смежных прав. Отсутствие любого из этих положений дает заинтересованной стороне право требовать расторжения договора обратной силой.

(7) Договор уступки, предмет которого составляют имущественные права на совокупность будущих произведений автора, названных или неназванных, является ничтожным.

(8) Существование и содержание договора уступки имущественных прав могут быть доказаны только его письменной формой. Исключение составляют договоры, предметом которых является использование произведений в газетах и других периодических изданиях.

## **Часть 2**

### **Разрешение на использование произведений**

#### **и иных охраняемых объектов**

#### **Статья 31. Пользовательское соглашение**

(1) Автор или обладатель авторского права либо смежных прав может разрешить другим лицам посредством соглашения использовать свои произведения или иные охраняемые объекты.

(2) В случае пользовательского соглашения автор или обладатель авторского права либо смежных прав может использовать произведение или иные охраняемые объекты и разрешать другим лицам использовать те же произведения либо охраняемые объекты.

(3) Пользовательское соглашение должно быть заключено в письменной форме и предусматривать под угрозой ничтожности следующие обязательные элементы:

- a) способ использования произведения или иного охраняемого объекта;
- b) срок действия;
- c) территория действия права;

d) размер вознаграждения или его расчетная база по каждому способу использования произведения или иных охраняемых объектов;

e) условия и срок выплаты вознаграждения.

(4) Положения пользовательского соглашения, противоречащие положениям настоящего закона, признаются ничтожными, и вместо них применяются условия, предусмотренные настоящим законом.

### **Статья 32. Лицензионный договор**

(1) Организация коллективного управления предоставляет пользователям право использовать произведения и иные охраняемые объекты из находящегося в ее ведении репертуара путем заключения лицензионного договора.

(2) Лицензионный договор должен быть заключен в письменной форме и предусматривать следующие обязательные элементы:

a) стороны договора;

b) способы использования произведения или иных охраняемых объектов;

c) срок действия;

d) территория действия права;

e) условия и срок выплаты вознаграждения, причитающегося от пользователя;

f) пеню и льготы в соответствии с методологиями, утвержденными согласно статьям 99-102.

## **Глава VI**

### **ДОГОВОРЫ В СФЕРЕ АВТОРСКОГО ПРАВА**

#### **И СМЕЖНЫХ ПРАВ. СПРАВЕДЛИВОЕ**

#### **ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ПО ДОГОВОРАМ**

#### **ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ**

#### **И ИНЫХ ОХРАНЯЕМЫХ ОБЪЕКТОВ**

### **Часть 1**

#### **Договоры в сфере авторского**

#### **права и смежных прав**

**Статья 33.** Вопросы авторского права и смежных

прав в трудовых договорах

(1) При отсутствии в договоре положений об обратном имущественные права на произведения, созданные при исполнении служебных обязанностей, указанных в индивидуальном трудовом договоре, принадлежат автору созданного произведения, который может разрешить использование произведения третьими лицами только с согласия работодателя и при условии возмещения работодателю вклада в затраты на создание произведения. Использование произведения работодателем в рамках предмета его деятельности не требует разрешения работника-автора.

(2) При наличии в индивидуальном трудовом договоре положения, соответствующего содержанию части (1), оно должно предусматривать срок, на который передаются имущественные авторские права. Если такой срок не уточнен, он должен составлять три года со дня передачи произведения.

(3) По истечении срока, предусмотренного частью (2), при отсутствии в договоре положения об обратном работодатель с целью компенсации расходов, понесенных им в связи с созданием произведения работником в рамках служебных обязанностей, имеет право требовать от автора выплаты разумной доли дохода от использования произведения.

(4) По истечении срока, указанного в части (2), имущественные права переходят к автору.

(5) Автор произведения, созданного в рамках индивидуального трудового договора, сохраняет исключительное право на использование произведения как составной части всего своего творчества.

(6) В случае исполнения исполнителя в рамках индивидуального трудового договора имущественные права, предусмотренные статьей 42, которые передаются работодателю, должны быть прямо предусмотрены индивидуальным трудовым договором.

(7) Автор произведения, созданного при исполнении служебных обязанностей, не вправе запретить своему работодателю опубликовать его или иным образом довести до всеобщего сведения.

(8) При использовании произведения, созданного при исполнении служебных обязанностей, по возможности указывается имя автора. Работодатель также имеет право требовать указания своего наименования или имени при любом использовании произведения.

#### **Статья 34. Договор заказа**

(1) В случае договора заказа на будущие произведения при отсутствии положения об обратном имущественные права принадлежат автору.

(2) Договор заказа на будущее произведение должен включать как срок сдачи, так и срок приемки произведения.

(3) Заказчик произведения имеет право прибегнуть к расторжению договора



обратной силой, если произведение не соответствует установленным условиям. В случае расторжения договора обратной силой полученные автором суммы остаются ему. Если для целей создания произведения, являющегося предметом договора заказа, была проведена подготовительная работа, автор имеет право на возмещение понесенных расходов.

## **Часть 2**

### **Справедливое вознаграждение**

#### **по договорам на использование произведений**

#### **иных охраняемых объектов**

#### **Статья 35. Принцип надлежащего и пропорционального вознаграждения**

(1) Авторы и исполнители, разрешая в соответствии со статьей 31 использование произведений или иных охраняемых объектов либо уступая свои исключительные имущественные права в соответствии со статьей 30, имеют право на получение надлежащего и пропорционального вознаграждения в зависимости от:

- а) фактической или потенциальной экономической стоимости прав;
- б) оцененного с точки зрения количества и качества вклада каждого из них в произведение или иные охраняемые объекты в целом;
- в) сложившихся на рынке практик;
- г) использования произведения.

(2) При применении принципа, предусмотренного частью (1), следует руководствоваться принципом договорной свободы и принципом справедливого баланса прав и интересов сторон, для чего используются такие механизмы, как коллективные переговоры.

(3) Надлежащее и пропорциональное вознаграждение может представлять собой выплата суммарной цены. Суммарная цена может применяться в специфических случаях с учетом особенностей музыкального, аудиовизуального и издательского секторов при условии, что это не нанесет ущерба авторам и исполнителям в сравнении с вознаграждением, установленным в виде процента от дохода.

(4) Применение положений части (1) не препятствует авторам и исполнителям в разрешении некоммерческого использования, а также бесплатного использования произведений или иных охраняемых объектов, которое осуществляется на основании неисключительных лицензий.

#### **Статья 36. Обязательство по обеспечению**

прозрачности

(1) Авторы, исполнители или их представители должны регулярно, не реже одного раза в год в зависимости от особенностей музыкального, аудиовизуального и издательского секторов получать от держателей пользовательского соглашения, цессионариев или их правопреемников актуальную, значимую и полную информацию об использовании своих произведений и исполнений.

(2) Информация, указанная в части (1), должна включать в себя причитающееся вознаграждение, все виды использования, весь принесенный доход, включая доход от рекламы, и позволять проведение фактической оценки экономической ценности соответствующих прав.

(3) Авторы, исполнители или их представители получают по запросу информацию, дополнительную по отношению к указанной в частях (1) и (2), если держатели пользовательского соглашения или цессионарии не обладают в качестве первых договорных партнеров запрашиваемой информацией, а права на использование произведений и исполнений были переданы по субподряду. Держатели пользовательского соглашения или цессионарии должны предоставлять информацию, позволяющую идентифицировать субподрядчиков. Любой запрос к субподрядчикам должен направляться прямо или косвенно через договорного партнера автора или исполнителя.

(4) Обязательство по обеспечению прозрачности:

а) должно быть соразмерным и эффективным для обеспечения высокого уровня прозрачности в секторах, указанных в части (1);

б) должно ограничиваться предоставлением достаточной информации с тем, чтобы административное бремя не было несоразмерным по отношению к доходам от использования прав, уступленных или предоставленных автором либо исполнителем.

(5) Обязательство, установленное частью (1), не применяется:

а) когда вклад автора или исполнителя незначителен по отношению к произведению или исполнению в целом, за исключением случая, когда автор или исполнитель запрашивает информацию для осуществления своего права на основании статьи 37;

б) в случае организаций коллективного управления, когда применимы положения частей (1) и (2) статьи 95;

с) когда использование прекращено или когда автор либо исполнитель предоставил для использования широкой общественностью произведения или иные охраняемые объекты без выплаты вознаграждения.

(6) Значительный личный вклад, предусмотренный частью (5), определяется в зависимости от таких факторов, как:

а) непосредственное влияние на успех произведения или исполнения;

б) возможность замены данного вклада вкладом другого автора или исполнителя без ущерба для коммерческого успеха произведения или исполнения.

(7) В случае использования произведений и исполнений, являющихся предметом коллективных соглашений или договоров либо основанных на таких договорах, применяются правила прозрачности для соответствующего коллективного соглашения или договора при условии, что такие правила соответствуют критериям, предусмотренным частями (1)-(4).

(8) Если держатели пользовательского соглашения или цессионарии в течение двух лет подряд нарушают свои обязательства по обеспечению прозрачности, автор или исполнитель может потребовать отзыва соглашения или передачи прав.

(9) Запросы, касающиеся информации, предусмотренной частями (1)-(3), могут быть составлены от имени и в интересах авторов и исполнителей организациями коллективного управления согласно возложенному на них для этой цели поручению.

### **Статья 37. Механизм корректировки договоров**

(1) При отсутствии коллективных соглашений или договоров, предусматривающих механизм, сопоставимый с механизмом, установленным в настоящей статье, авторы, исполнители либо их представители имеют право требовать от уполномоченного лица, цессионария или от их правопреемников надлежащего и справедливого дополнительного вознаграждения, если изначально согласованное вознаграждение оказалось несоразмерно низким по отношению ко всем соответствующим последующим доходам от использования произведений либо исполнений.

(2) Положения части (1) не применяются к организациям коллективного управления, когда применимы положения частей (1) и (2) статьи 95.

(3) Требования по корректировке договоров могут быть составлены от имени и в интересах авторов и исполнителей организациями коллективного управления согласно возложенному на них для этой цели поручению.

### **Статья 38. Процедура альтернативного разрешения**

споров

(1) Споры, связанные с обязательством по обеспечению прозрачности в соответствии со статьей 36 и механизмом корректировки договоров, предусмотренным в статье 37, могут быть предметом процедуры, представленной на рассмотрение Комиссии по медиации или Специализированному арбитражу в области интеллектуальной собственности, действующих в установленном Правительством порядке.

(2) Положения части (1) не ограничивают право сторон на обращение в

судебную инстанцию.

(3) Запросы, предусмотренные частью (1), могут быть составлены от имени и в интересах авторов и исполнителей организациями коллективного управления согласно возложенному на них для этой цели поручению.

(4) Любое условие договора, препятствующее соблюдению положений статей 36 и 37, ничтожно.

### **Статья 39. Право на отзыв**

(1) Автор или исполнитель может отозвать полностью или в части соглашение либо договор уступки имущественных прав, предусмотренные статьями 30 и 31, если:

а) использование произведения или исполнения осуществляется держателем соглашения или цессионарием в нарушение договорных условий;

б) использование минимально или не соответствует стандартам, предусмотренным частью (3) настоящей статьи.

(2) В случае, когда держатель пользовательского соглашения или цессионарий не выполняет согласованные обязательства в отношении всех предоставленных либо уступленных имущественных прав и видов использования, автор или исполнитель может потребовать частичного отзыва.

(3) Механизм отзыва, предусмотренный частью (1), применяется с учетом особенностей и стандартов разумного использования в музыкальном, аудиовизуальном и издательском секторах (минимальный порог публикуемых экземпляров, условия переиздания и т.д.) и различных категорий произведений или исполнений.

(4) В случае произведений или исполнений с участием нескольких авторов или исполнителей учитывается важность индивидуальных вкладов, а также законные интересы всех авторов и исполнителей, затрагиваемых индивидуальным применением механизма отзыва.

(5) Отзыв, указанный в части (1), не может быть запрошен до истечения двух лет со дня заключения соглашения или договора уступки. В случае произведений, выходящих в ежедневных изданиях, этот срок составляет три месяца, а в случае периодических изданий – один год. Автор или исполнитель уведомляет держателя пользовательского соглашения либо цессионария и устанавливает подходящий срок, в течение которого должны быть использованы предоставленные или уступленные права. По истечении этого срока автор или исполнитель может взамен отзыва соглашения либо договора уступки принять решение о прекращении исключительного характера договора.

(6) Положения части (1) не применяются в случае, когда отсутствие использования прав обусловлено главным образом собственной виной, действиями третьего лица, непредвиденным случаем или оправдывающим препятствием либо обстоятельствами, которые, как можно было разумно предположить, автор или

исполнитель могли устранить.

(7) Любое договорное положение, отступающее от механизма отзыва, предусмотренного частью (1), имеет исполнительную силу только в случае, если оно основано на коллективном соглашении или договоре.

## Глава VII

### ПРАВА, СМЕЖНЫЕ С АВТОРСКИМ ПРАВОМ

#### Статья 40. Сфера действия смежных прав

(1) Смежные права осуществляются без ущерба для авторского права.

(2) Для признания и охраны смежных прав не требуется соблюдения каких-либо формальностей. При отсутствии доказательств, свидетельствующих об обратном, физическое или юридическое лицо, чье имя либо наименование обычно фигурирует на записи исполнения, фонограмме, видеограмме или записи передачи, считается исполнителем, изготовителем фонограммы либо видеограммы и, соответственно, радиовещательной и телевизионной организацией.

(3) Для информирования общественности о своих правах исполнители, изготовители фонограмм или видеограмм, радиовещательные и телевизионные организации могут указывать на каждом экземпляре либо упаковке фонограммы, видеограммы, аудиовидеозаписи (фиксации), передачи общепринятый знак охраны смежных прав, состоящий из трех элементов:

- a) латинская буква «P», заключенная в круг;
- b) имя или наименование обладателя исключительных смежных прав;
- c) год первого опубликования исполнения, фонограммы, видеограммы, передачи.

(4) Права исполнителя охраняются в соответствии с настоящим законом, если:

- a) он является гражданином Республики Молдова;
- b) исполнение состоялось на территории Республики Молдова;
- c) исполнение зафиксировано фонограммой или видеограммой в соответствии с положениями части (5);
- d) исполнение не зафиксировано фонограммой или видеограммой, но включено в передачу радиовещательной и телевизионной организации в соответствии с положениями части (6).

(5) Права изготовителя фонограммы или видеограммы охраняются в соответствии с настоящим законом, если изготовитель фонограммы либо видеограммы является гражданином Республики Молдова или юридическим лицом с

местонахождением в Республике Молдова.

(6) Права радиовещательной и телевизионной организации охраняются в соответствии с положениями настоящего закона, если соответствующая организация имеет местонахождение в Республике Молдова и транслирует программы с передатчика, расположенного на территории Республики Молдова.

(7) Право на распространение для исполнителей, изготовителей фонограмм, изготовителей видеogramм и для радиовещательных и телевизионных организаций исчерпывается при первой продаже или иного рода первой передаче права собственности на исполнение, фонограмму, видеogramму либо запись передачи на территории Республики Молдова.

(8) Смежные права иностранных исполнителей, изготовителей фонограмм или видеogramмы, а также радиовещательных и телевизионных организаций охраняются в соответствии с положениями международных договоров, стороной которых является Республика Молдова.

(9) Положения частей (5)-(10) статьи 9 применяются *mutatis mutandis* также к объектам смежных прав.

#### **Статья 41.** Моральные права исполнителей

(1) Исполнителю принадлежат следующие моральные права в отношении своего исполнения:

а) *право авторства* - право требовать признания авторства своего исполнения, за исключением случаев, когда невыполнение требования продиктовано способом использования;

б) *право на имя* - право требовать, чтобы при каждом использовании исполнения указывались или сообщались имя либо псевдоним;

в) *право на соблюдение целостности исполнения* - право возражать против любого искажения, фальсификации или иного рода изменения своего исполнения, способного нанести ущерб его репутации, принимая во внимание должным образом характер аудиовизуальной записи (фиксации).

(2) Моральные права, предусмотренные в части (1), являются неотъемлемыми и не могут быть отменены или отчуждены.

(3) После смерти исполнителя осуществление его моральных прав переходит в соответствии с гражданским законодательством к наследникам на неограниченный срок. При отсутствии наследников осуществление этих прав переходит к организации коллективного управления, в которой исполнитель состоял в качестве члена, или организации коллективного управления, с которой он был напрямую связан.

#### **Статья 42.** Исключительные имущественные права

исполнителей

(1) Исполнитель обладает исключительным имущественным правом разрешать или запрещать следующее:

a) фиксацию своего исполнения;

b) воспроизведение своего зафиксированного исполнения;

c) распространение своего зафиксированного исполнения;

d) сдачу в прокат (внаем) своего зафиксированного исполнения;

e) предоставление во временное безвозмездное пользование своего зафиксированного исполнения;

f) импорт своего зафиксированного исполнения;

g) передачу в радиэфир и публичное сообщение своего исполнения, за исключением случая, когда исполнение уже было зафиксировано или передавалось в радиэфир, в том числе в случае аудиовизуальной фиксации, в таком случае за ним остается лишь право на справедливое вознаграждение;

h) доведение до всеобщего сведения своего зафиксированного исполнения таким образом, чтобы оно было доступно общественности в любом месте и в любое время по личному выбору;

i) кабельную ретрансляцию своего зафиксированного исполнения;

j) ретрансмиссию своего исполнения.

(2) Договорами, заключенными между исполнителями и изготовителями аудиовизуальной фиксации, при отсутствии положения об обратном предполагается, что исполнители передают изготовителю исключительные права, предусмотренные пунктами b)-d), g) и h) части (1), на аудиовизуальную фиксацию исполнений в обмен на справедливое вознаграждение.

(3) В целях осуществления исключительных имущественных прав в связи с разрешением, предусмотренным частью (1), исполнители, которые коллективно участвуют в одном исполнении, например, члены музыкальной группы, хора, оркестра, балетной или театральной труппы должны в письменной форме с согласия большинства членов уполномочить одного из них в качестве представителя.

(4) Положения части (3) не относятся к режиссеру, дирижеру и солистам.

(5) В случае, когда исполнитель передал по договору уступки изготовителю фонограмм, видеограмм или аудиовизуальных произведений свое право сдачи в прокат (внаем) либо предоставления во временное безвозмездное пользование, предусмотренное пунктами d) и e) части (1), исполнитель сохраняет свое право на справедливое вознаграждение, установленное по общему согласию сторон.

(6) Если сдача в прокат (внаем) в коммерческих целях не способствовала

широкомасштабному выпуску копий аудиовизуальной фиксации исполнений, что могло существенно ущемить исключительное право на воспроизведение, исполнители сохраняют исключительное право предоставления разрешения или запрета, предусмотренное пунктом d) части (1).

### **Статья 43.** Права изготовителей фонограмм

Изготовитель фонограмм обладает исключительным имущественным правом разрешать или запрещать следующее:

- a) воспроизведение своих фонограмм любыми средствами и в любой форме;
- b) распространение своих фонограмм;
- c) сдачу в прокат (внаем) своих фонограмм;
- d) предоставление своих фонограмм во временное безвозмездное пользование;
- e) импорт для продажи на внутреннем рынке правомерно изготовленных копий своих фонограмм;
- f) передачу в радиозфир и публичное сообщение своих фонограмм, за исключением тех, которые публикуются в коммерческих целях, в таком случае за ним остается лишь право на справедливое вознаграждение;
- g) доведение до всеобщего сведения своих фонограмм таким образом, чтобы они были доступны общественности в любом месте и в любое время по личному выбору;
- h) кабельную ретрансляцию своих фонограмм;
- i) ретрансмиссию своих фонограмм.

### **Статья 44.** Права изготовителей видеограмм

Изготовитель видеограммы обладает исключительным имущественным правом разрешать или запрещать следующее:

- a) воспроизведение своих видеограмм любыми средствами и в любой форме;
- b) распространение оригинала или копий своих видеограмм;
- c) сдачу в прокат (внаем) своих видеограмм;
- d) предоставление своих видеограмм во временное безвозмездное пользование;
- e) импорт своих видеограмм для продажи на внутреннем рынке;
- f) передачу в эфир и публичное сообщение своих видеограмм;
- g) доведение до всеобщего сведения своих видеограмм таким образом, чтобы



они были доступны общественности в любом месте и в любое время по личному выбору;

h) кабельную ретрансляцию своих видеogramм;

i) ретрансмиссию своих видеogramм.

#### **Статья 45. Права радиовещательных и телевизионных организаций**

(1) Радиовещательные и телевизионные организации обладают исключительным имущественным правом разрешать, обязав уполномоченное лицо указать наименование организации, или запрещать следующее:

a) фиксацию своих радио- и телепередач и программных комплексов независимо от того, транслируются ли они по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю либо через спутник;

b) воспроизведение любыми средствами и в любой форме радио- и телепередач и программных комплексов, зафиксированных на любом носителе, независимо от того, транслируются ли они по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю либо через спутник;

c) распространение своих радио- и телепередач и программных комплексов, зафиксированных на любом носителе;

d) импорт для продажи на внутреннем рынке своих радио- и телепередач и программных комплексов, зафиксированных на любом носителе;

e) ретрансляцию своих радио- и телепередач и программных комплексов средствами беспроводной связи, по проводам, по кабелю, через спутник или любым другим аналогичным способом, а также любыми другими средствами связи для публичного сообщения, включая ретрансляцию в интернете;

f) публичное сообщение своих радио- и телепередач и программных комплексов в местах с платным входом, открытых для свободного посещения;

g) сдачу в прокат (внаем) своих радио- и телепередач и программных комплексов, зафиксированных на любом носителе;

h) предоставление во временное безвозмездное пользование своих радио- и телепередач и программных комплексов, зафиксированных на любом носителе;

i) доведение до всеобщего сведения своих радио- и телепередач и программных комплексов, зафиксированных на любом носителе, независимо от того, транслируются ли они по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю либо через спутник, таким образом, чтобы они были доступны общественности в любом месте и в любое время по личному выбору.

(2) Положения пункта а) части (1) не распространяются на кабельного дистрибьютора, если его деятельность ограничивается кабельной ретрансляцией передач радиовещательных и телевизионных организаций.

#### **Статья 46.** Сроки охраны смежных прав и право

на дополнительное вознаграждение

(1) Права исполнителей охраняются в течение 50 лет со дня осуществления исполнения, за следующими исключениями:

а) в случае, когда фиксация исполнения, осуществленная отличным от фонограммы способом, была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного срока, права прекращаются через 50 лет после первого опубликования либо первого публичного сообщения, в зависимости от того, что наступит раньше;

б) в случае, когда фиксация исполнения на фонограмму была правомерно опубликована или публично сообщена в течение данного срока, права прекращаются через 70 лет после первой публикации либо первого публичного сообщения такого рода, в зависимости от того, что наступит раньше;

с) в случае зафиксированных аудиовизуальных исполнений права прекращаются через 50 лет после окончания года, в котором было зафиксировано исполнение.

(2) Права изготовителей фонограмм охраняются в течение 50 лет после осуществления фиксации, за следующими исключениями:

а) если фонограмма была правомерно опубликована в течение данного срока, права прекращаются через 70 лет после даты первого правомерного опубликования;

б) если фонограмма не была правомерно опубликована в течение срока, указанного в пункте а), но являлась в течение данного срока предметом правомерного публичного сообщения, эти права прекращаются через 70 лет после даты первого правомерного публичного сообщения.

(3) В случае, когда через 50 лет после правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, - через 50 лет после правомерного публичного сообщения изготовитель фонограммы не выпустит в продажу копии фонограммы в достаточном количестве либо не доведет фонограмму до всеобщего сведения по кабелю или беспроводными средствами таким образом, чтобы они были доступны представителям общественности в любом месте и в любое время по личному выбору, исполнитель может расторгнуть обратной силой договор уступки, по которому он передал изготовителю фонограммы права на фиксацию своего исполнения. Право расторжения обратной силой договора уступки может быть осуществлено при условии, что изготовитель в течение одного года после получения от исполнителя уведомления о его намерении расторгнуть обратной силой договор уступки не будет осуществлять два вышеупомянутых вида деятельности по

использованию. Исполнитель не может отказаться от данного права расторжения обратной силой.

(4) В случае, когда на фонограмме записаны исполнения нескольких исполнителей, они могут расторгнуть обратной силой свои договоры уступки в соответствии с законодательством. Если такой договор уступки расторгается обратной силой на основании части (3), права изготовителя фонограммы на фонограмму прекращаются.

(5) В случае, когда договор предусматривает право исполнителя на единовременное вознаграждение, он имеет право получать от изготовителя фонограмм дополнительное ежегодное вознаграждение за каждый полный год сразу после пятидесятого года правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, - после пятидесятого года с момента ее правомерного публичного сообщения. Исполнитель не может отказаться от данного права на получение дополнительного ежегодного вознаграждения.

(6) Общая сумма, которую изготовитель фонограмм должен предоставить для выплаты дополнительного ежегодного вознаграждения, указанного в части (5), составляет 20 процентов доходов, которые изготовитель фонограмм получил в течение года, предшествующего тому, за который выплачивается вознаграждение, от воспроизведения, распространения и доведения до всеобщего сведения соответствующих фонограмм, после пятидесятого года с момента правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, - после пятидесятого года с момента ее правомерного публичного сообщения.

(7) Изготовители фонограмм должны предоставлять по запросу исполнителям, которые имеют право на выплату дополнительного ежегодного вознаграждения, указанного в части (5), любую информацию, необходимую для обеспечения выплаты соответствующего вознаграждения.

(8) Право на дополнительное ежегодное вознаграждение в соответствии с частью (5) настоящей статьи осуществляется при посредстве организации коллективного управления согласно положениям пункта i) части (2) статьи 70.

(9) В случае, когда исполнитель имеет право на постепенно выплачиваемое вознаграждение, ни авансовые платежи, ни скидки, оговоренные в договоре, не вычитаются из платежей, произведенных исполнителю после наступления пятидесятого года с момента правомерного опубликования фонограммы или, если такое опубликование не произошло, - после наступления пятидесятого года с момента ее правомерного публичного сообщения.

(10) Права изготовителя видеограмм охраняются в течение 50 лет после фиксации видеограммы. Однако если видеограмма была правомерно опубликована или публично сообщена в течение указанного срока, права изготовителя видеограмм охраняются в течение 50 лет после совершения самого раннего действия из указанных.

(11) Права радиовещательной и телевизионной организации охраняются в

течение 50 лет после первой трансляции передачи организацией, независимо от того, транслировалась ли эта передача по проводам или средствами беспроводной связи, в том числе по кабелю либо через спутник.

(12) Сроки охраны, предусмотренные настоящей статьей, начинают течь с 1 января года, следующего за годом, в котором произошло юридически значимое действие, являющееся основанием для начала отсчета срока.

(13) Если срок охраны имущественных прав на объект смежных прав в стране происхождения больше сроков охраны, предусмотренных настоящим законом, применяются нормы настоящего закона, а если он меньше, применяются нормы законодательства страны происхождения.

(14) Условия охраны, предусмотренные настоящим законом, применяются к иностранным обладателям смежных прав, которые пользуются охраной на основании настоящего закона, но сроки охраны истекают не позднее дня истечения срока охраны в государстве, гражданами которого являются или в котором находятся эти обладатели, и не должны превышать сроков, предусмотренных настоящим законом.

(15) Смежные права переходят в пределах оставшейся части сроков охраны, предусмотренных частями (1)-(11), к правопреемникам исполнителя, изготовителя фонограмм, изготовителя видеogramм и радиовещательной и телевизионной организации.

(16) По истечении срока охраны объектов смежных прав они переходят в общественное достояние. Использование объектов смежных прав, перешедших в общественное достояние, допускается без согласия обладателей смежных прав и без выплаты какого-либо вознаграждения при условии соблюдения моральных прав исполнителей.

## **Глава VIII**

### **БАЗЫ ДАННЫХ**

#### **Статья 47. Сфера применения и объект охраны**

(1) Положения настоящей главы касаются правовой охраны баз данных в любой их форме.

(2) Базы данных, которые по выбору или упорядочиванию элементов представляют собой собственное интеллектуальное творение автора, охраняются как таковые авторским правом. Для определения того, пользуются ли они правом на охрану, не применяются никакие другие критерии.

(3) Охрана авторским правом баз данных не распространяется также и на их содержание и не затрагивает права на охрану и сроки охраны, которые продолжают действовать в отношении такого содержания.

(4) Охрана, предусмотренная настоящей главой, не применяется в отношении:

- a) фиксации аудиовизуального, кинематографического, литературного или музыкального произведения;
- b) сборника нескольких фиксаций музыкальных исполнений на компакт-диске;
- c) компьютерных программ, используемых при изготовлении или функционировании баз данных, доступ к которым осуществляется через электронные средства.

(5) Любое договорное положение, противоречащее части (1) и частям (4)–(5) статьи 49 и части (2) статьи 51, является ничтожным.

#### **Статья 48.** Автор базы данных. Ограниченные действия

(1) Автор базы данных пользуется исключительным правом выполнять или разрешать в отношении базы данных следующие действия:

- a) постоянное или временное, полное либо частичное воспроизведение любыми средствами и в любой форме;
- b) перевод, адаптацию, упорядочивание и любое другое преобразование;
- c) распространение в любой форме базы данных или ее копий;
- d) публичное сообщение;
- e) воспроизведение, распространение, сообщение, демонстрацию или публичное представление результатов действий, предусмотренных пунктом b).

(2) Первая продажа копии базы данных в Республике Молдова правообладателем или с его согласия исчерпывает право контролировать повторные продажи этой копии в Республике Молдова.

(3) В случае базы данных положения статей 16 и 17 применяются соответствующим образом.

(4) Любое нарушение прав, предусмотренных частью (1), влечет наложение, в зависимости от случая, наказания за правонарушение или уголовного наказания.

(5) Правообладателям разрешено применять законные меры, направленные на обеспечение безопасности и целостности сетей и баз данных, в которых размещаются произведения или иные охраняемые объекты. Такие меры не могут выходить за рамки необходимых для достижения соответствующей цели.

#### **Статья 49.** Права и обязанности законного

пользователя

(1) Законный пользователь базы данных или ее копии может выполнять все действия, предусмотренные частью (1) статьи 48, которые необходимы для доступа к содержимому базы данных и нормального использования, без предоставления

разрешения автором базы данных. Если законному пользователю разрешено использовать только часть базы данных, положения настоящей части применяются только к такой части базы данных.

(2) Положения части (1) статьи 48 не применяются в случае:

а) воспроизведения в частных целях базы данных, не являющейся электронной;

б) использования только в учебных или научно-исследовательских целях, с указанием источника и в той мере, в какой это оправдано преследуемой некоммерческой целью;

с) использования в целях общественной безопасности или в целях административного либо судебного производства;

д) других исключений из авторского права, предусмотренных настоящим законом, в том числе в случае, предусмотренном статьей 58, без ущерба для положений пунктов а)-с) настоящей части.

(3) Положения частей (1) и (2) не могут быть истолкованы таким образом, чтобы при их применении допускалось нанесение неоправданного ущерба законным интересам правообладателя или совершение действий, несовместимых с нормальной эксплуатацией базы данных.

(4) Законный пользователь базы данных, которая доведена до всеобщего сведения любым способом, не вправе совершать действия, несовместимые с нормальной эксплуатацией этой базы данных или наносящие неоправданный ущерб законным интересам изготовителя базы данных.

(5) Законный пользователь базы данных, которая доведена до всеобщего сведения любым способом, не вправе наносить ущерб правам автора или обладателя авторского права либо смежных прав на произведения либо иные охраняемые объекты, содержащиеся в этой базе данных.

## **Статья 50.** Право *sui generis*. Объект охраны

(1) Изготовитель базы данных, способный доказать факт значительного качественного и/или количественного инвестирования в получение, проверку или отображение ее содержимого, имеет право запрещать извлечение и/или повторное использование всего содержимого соответствующей базы данных либо ее части, существенной с точки зрения качества и/или количества.

(2) Публичное предоставление во временное безвозмездное пользование базы данных не является действием по извлечению или повторному использованию.

(3) Право, предусмотренное частью (1), может передаваться на основании пользовательского соглашения и применяется независимо от того, подлежит ли база данных или ее содержимое охране авторским правом либо иными правами. Охрана базы данных по праву, предусмотренному частью (1), не должна затрагивать права,

существующие в отношении ее содержимого.

(4) Не допускается многократное и систематическое извлечение и/или использование несущественных частей содержимого базы данных с совершением действий, несовместимых с правомерной эксплуатацией этой базы данных либо наносящих неоправданный ущерб законным интересам изготовителя базы данных.

### **Статья 51.** Исключения из права *sui generis*

(1) Законный пользователь базы данных, доведенной до всеобщего сведения любым способом, может извлекать и повторно использовать существенную часть ее содержимого без согласия изготовителя базы данных в следующих случаях:

а) если содержимое базы данных, не являющейся электронной, извлекается в личных целях;

б) если извлечение производится в учебных или научно-исследовательских целях, при условии указания источника и в той мере, в какой это оправдано преследуемой некоммерческой целью;

с) если извлечение и/или повторное использование производится в целях обеспечения общественной безопасности либо для обеспечения осуществления и надлежащего отражения парламентских, административных или судебных процедур;

д) если извлечение или повторное использование производится в соответствии с положениями статьи 58.

(2) Изготовитель базы данных, которая доведена до всеобщего сведения любым способом, не вправе препятствовать ее законному пользователю в извлечении и повторном использовании несущественных частей ее содержимого, с какой бы целью это ни осуществлялось. В случае, когда законному пользователю разрешено извлекать или повторно использовать лишь часть базы данных, положения настоящей части применяются только к такой части базы данных.

### **Статья 52.** Срок охраны права *sui generis*

(1) Право изготовителя базы данных, предусмотренное статьей 50, вступает в силу со дня завершения базы данных. Оно прекращается через 15 лет, считая с 1 января года, следующего за годом завершения базы данных.

(2) В отношении базы данных, доведенной до всеобщего сведения любым способом до истечения срока, предусмотренного частью (1), срок охраны права изготовителя базы данных истекает через 15 лет, считая с 1 января года, следующего за годом первого доведения базы данных до всеобщего сведения.

(3) Любое изменение содержимого базы данных, определяемое как существенное с точки зрения качества или количества, включая любое существенное изменение, вытекающее из накопления последовательных дополнений, исключений или изменений, которое может рассматриваться как инвестирование, существенное с

точки зрения качества или количества, позволяет предоставить базе данных, являющейся результатом такого инвестирования, собственный срок охраны.

**Статья 53.** Лица, пользующиеся охраной

по праву *sui generis*

Иностранные граждане и хозяйственные общества/предприятия, созданные в соответствии с законодательством иностранных государств, имеют право на получение права *sui generis* на базу данных в Республике Молдова.

**Глава IX**

**ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ**

**ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ АВТОРСКОГО ПРАВА**

**И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

**Статья 54.** Общие критерии применения

Исключения и ограничения при осуществлении авторского права и смежных прав, предусмотренные настоящей главой, применяются при условии, что они не противоречат нормальному использованию произведений или иных охраняемых объектов и не наносят необоснованного ущерба законным интересам авторов либо правообладателей.

**Статья 55.** Действия по воспроизведению, носящие

временный характер

Исключениями из права на воспроизведение являются кратковременные или вспомогательные действия по воспроизведению, носящие временный характер и представляющие собой неотъемлемую и существенную часть технического процесса, единственной целью которых является предоставление возможности передачи в рамках сети между третьими лицами посредником либо возможности законного использования произведения или иного охраняемого объекта, не имея при этом самостоятельного экономического значения.

**Статья 56.** Ограничения права на воспроизведение

(1) В случае права на воспроизведение без согласия автора или обладателя авторского права либо смежных прав, но с выплатой компенсационного вознаграждения, допускаются:

а) репродукции на бумаге или любом подобном носителе, выполненные с использованием любого вида фотографической техники либо любого другого процесса, дающего аналогичный эффект, за исключением партитур, в соответствии с условиями статьи 72;



б) воспроизведение на любом оборудовании или любом материальном носителе, осуществляемое физическим лицом для личного пользования и не преследующее прямо либо косвенно коммерческих целей, в соответствии с условиями статьи 71;

с) воспроизведение программ, транслируемых некоммерческими социальными учреждениями, такими как больницы или тюрьмы, при условии, что правообладатели получают справедливую компенсацию.

(2) Согласие автора или обладателя авторского права и выплата какого-либо вознаграждения не требуются для:

а) специфических действий по воспроизведению, осуществляемых публичными библиотеками, образовательными учреждениями, музеями или архивами, не преследующих прямо или косвенно целей извлечения коммерческой или экономической выгоды;

б) временные записи произведений, осуществленные радиовещательными или телевизионными организациями с использованием собственного оборудования и для собственных вещательных программ; допускается хранение таких записей в официальных архивах на основании их исключительной документальной ценности.

## **Статья 57. Исключения и ограничения**

из права на воспроизведение,

права на передачу в эфир, права на

публичное сообщение и права

на доведение до всеобщего сведения

(1) Допускаются без согласия автора или правообладателя и без выплаты какого-либо вознаграждения воспроизведение, передача в эфир, публичное сообщение и доведение до всеобщего сведения ранее обнародованных произведений и иных охраняемых объектов в следующих случаях:

а) использование с чисто иллюстративной целью в учебном процессе или в научных исследованиях - в той мере, в какой это оправдано преследуемыми некоммерческими целями;

б) использование в интересах лиц с ограниченными возможностями, прямо связанное с данным ограничением возможностей, носящее некоммерческий характер, - в той мере, в какой это обусловлено специфическим ограничением возможностей, без ущерба для обязательств, предусмотренных статьей 58;

с) воспроизведение в печати, публичное сообщение или доведение до всеобщего сведения статей, опубликованных по актуальным экономическим, политическим либо религиозным вопросам, произведений, которые были переданы в радио- или телеэфир, либо иных охраняемых объектов того же характера - в случаях, когда такое использование явно не оговорено, и/или использование произведений либо иных

охраняемых объектов для трансляции текущих событий - в той мере, в какой это оправдано информационными целями;

d) использование цитат для критического разбора или создания рецензии - при условии, что они относятся к произведению либо иному охраняемому объекту, ранее правомерно доведенному до всеобщего сведения, и используются в соответствии с надлежащей практикой, и в той мере, в какой это оправдано конкретными целями;

e) использование для целей общественной безопасности или обеспечения надлежащего проведения административных, парламентских либо судебных процедур;

f) использование политических выступлений, а также выдержек из публичных лекций или произведений либо других подобных охраняемых объектов - в той мере, в какой это оправдано преследуемой информационной целью;

g) использование во время религиозных или официальных церемоний, организованных органом публичной власти;

h) использование таких произведений, как архитектурные работы или скульптура, предназначенные для постоянного размещения в общественных местах;

i) непреднамеренное включение произведения или иного охраняемого объекта в другой материал;

j) использование в целях объявления о публичных выставках или продажах произведений искусства - в той мере, в какой это необходимо для продвижения мероприятия, исключая другие коммерческие цели;

k) использование в карикатурах, пародиях или пастисах;

l) использование для демонстрации работы оборудования или для его ремонта;

m) использование художественного произведения, изображающего объект недвижимости, или рисунка либо плана объекта недвижимости с целью реконструкции данной недвижимости;

n) использование в целях частного исследования или изучения путем публичного сообщения либо доведения до всеобщего сведения посредством специальных терминалов, находящихся в зданиях учреждений, указанных в пункте а) части (2) статьи 56, произведений или иных охраняемых объектов, имеющих в их коллекциях, на которые не распространяются условия приобретения либо лицензирования.

(2) В случаях, предусмотренных пунктами а), с), d) и f) части (1), следует указать источник и имя автора, за исключением случая, когда это представляется невыполнимым. В случае произведений графического, изобразительного, фотографического искусства или архитектурных произведений следует также указать место, где находится оригинал.

**Статья 58.** Исключения для целей поддержки

слепых и лиц с нарушениями зрения

или иными ограниченными способностями

воспринимать печатную информацию

(1) Допускаются без согласия автора или правообладателей и без выплаты какого-либо вознаграждения носящие некоммерческий характер воспроизведение, распространение, публичное сообщение, доведение до всеобщего сведения, передача в радиоэфир, сдача в прокат (внаем) и предоставление во временное безвозмездное пользование произведения для целей поддержки слепых и лиц с нарушениями зрения либо иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, необходимые для:

а) изготовления бенефициаром или лицом, действующим от имени бенефициара, экземпляра произведения либо иного объекта, охраняемого авторским правом или смежными правами, имеющего доступный формат, к которому бенефициар имеет законный доступ, для исключительного использования бенефициаром;

б) изготовления уполномоченным субъектом экземпляра произведения или иного объекта, охраняемого авторским правом либо смежными правами, имеющего доступный формат, к которому бенефициар имеет законный доступ, или публичного сообщения, доведения до всеобщего сведения, распространения либо предоставления во временное безвозмездное пользование без цели извлечения прибыли экземпляра, имеющего доступный формат, бенефициару или другому уполномоченному субъекту в целях исключительного использования бенефициаром.

(2) Для целей изготовления имеющего доступный формат экземпляра произведения или иного охраняемого объекта ограничение права на воспроизведение применяется также в отношении:

а) любого действия, необходимого для изменения, переработки или адаптации произведения либо иного охраняемого объекта способом, позволяющим изготовить экземпляр в доступном формате, облегчающем бенефициарам доступ к соответствующему произведению или соответствующему охраняемому объекту;

б) предоставления средств, необходимых для восприятия информации из этого экземпляра в доступном формате;

с) модификаций, которые могут потребоваться в случае, когда формат произведения или иного охраняемого объекта уже доступен для определенных бенефициаров, но недоступен для других бенефициаров из-за различий в нарушениях или ограничении возможностей либо различий в степени таких нарушений или ограничения возможностей.

(3) При изготовлении в соответствии с частью (1) каждого экземпляра, имеющего доступный формат, должна соблюдаться целостность произведения или иного охраняемого объекта, при должном учете необходимости модификаций, требуемых для того, чтобы сделать произведение либо иной охраняемый объект

доступным в альтернативном формате.

(4) Исключение, предусмотренное частью (1), не может быть ограничено или устранено договором.

#### **Статья 59. Обязанности уполномоченных субъектов**

(1) Уполномоченный субъект, указанный в пункте б) части (1) статьи 58, имеет следующие обязанности:

а) распространять, сообщать и доводить до сведения экземпляры, имеющие доступный формат, только бенефициарам или другим уполномоченным субъектам;

б) предотвращать неразрешенное воспроизведение, распространение, публичное сообщение или доведение до всеобщего сведения экземпляров, имеющих доступный формат;

с) обеспечивать и соблюдать целостность произведений или других охраняемых объектов, а также их экземпляров, имеющих доступный формат, и вести учет таких операций;

д) публиковать и обновлять на своей официальной веб-странице или через другие онлайн- или офлайн-каналы информацию о том, каким образом он соблюдает свои обязательства, предусмотренные пунктами а)–с);

е) соблюдать правовые положения, касающиеся обработки персональных данных бенефициаров.

(2) Уполномоченный субъект должен по запросу в доступной форме предоставлять бенефициарам, другим уполномоченным субъектам или правообладателям следующую информацию:

а) список произведений или иных охраняемых объектов, экземплярами которых в доступном формате он располагает, с указанием доступных форматов;

б) наименования и контактные данные уполномоченных субъектов, с которыми он обменивается экземплярами в доступном формате.

(3) Для исполнения обязанности, указанной в пункте о) части (1) статьи 4, уполномоченные субъекты сообщают AGEPi за пять рабочих дней до начала осуществления деятельности, указанной в пункте б) части (1) статьи 58, свое наименование и контактные данные.

### **Глава X**

#### **ЗАЩИТА ТЕХНИЧЕСКИХ МЕР**

#### **И ИНФОРМАЦИИ ОБ УПРАВЛЕНИИ ПРАВАМИ**

#### **Статья 60. Обязательства относительно**

технических мер

(1) Авторы, исполнители, изготовители фонограмм или видеogramм, радиовещательные и телевизионные организации, а также изготовители баз данных имеют право вводить технические меры защиты прав, признанных настоящим законом.

(2) Технические меры рассматриваются как эффективные, если правообладатели контролируют использование произведения или иного охраняемого объекта, применяя код доступа, процедуры защиты (такие как шифрование, блокировка или любое другое преобразование произведения либо иного охраняемого объекта) или механизм контроля копирования, что позволяет решить задачу по обеспечению охраны.

(3) Без ущерба для правовой охраны, предусмотренной частью (1) настоящей статьи, в отсутствие добровольно принимаемых правообладателями мер, включая соглашения между правообладателями и другими заинтересованными сторонами, правообладатели обязаны предоставлять в распоряжение бенефициаров, пользующихся исключениями и ограничениями, указанными в пунктах а) и б) части (2) статьи 56, пунктах а), б) и е) части (1) статьи 57 и статье 58, меры, необходимые для пользования указанными исключениями и ограничениями, в той мере, в какой это необходимо для пользования данным исключением или ограничением, в случаях, когда бенефициар имеет законный доступ к данному произведению или охраняемому объекту.

(4) Положения части (3) не применяются к произведениям или иным охраняемым объектам, которые были доведены до всеобщего сведения на основании договорных положений.

(5) Технические меры, применяемые правообладателями добровольно, в том числе применяемые на основании добровольных соглашений, и технические меры, введенные посредством мер, принятых Республикой Молдова, пользуются правовой охраной, предусмотренной частью (1).

(6) Положения данной статьи не применяются к защите технических мер, используемых в связи с компьютерными программами.

## **Статья 61. Обязательства относительно информации**

об управлении правами

(1) Запрещаются следующие действия, совершаемые умышленно и без необходимого разрешения:

а) удаление или изменение любой информации об управлении правами, представленной в электронном формате;

б) распространение, импорт в целях распространения, передача в радиозфир, публичное сообщение или доведение до всеобщего сведения произведений либо иных охраняемых объектов в соответствии с настоящим законом, из которых была без

разрешения удалена или изменена представленная в электронном формате информация об управлении правами, если лицо при совершении этих действий знало либо имело разумные основания знать, что оно тем самым провоцирует, допускает, потворствует или покрывает нарушение авторского права или любых других смежных прав, предусмотренных законом, либо права *sui generis*, предусмотренного статьей 50.

(2) Предоставление информации, относящейся к управлению правами, имеет место в случае, когда любой из элементов информации сопровождает копию произведения или иного охраняемого объекта, предусмотренного настоящим законом, либо демонстрируется одновременно с его публичным сообщением.

## **Глава XI**

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОХРАНЯЕМОГО КОНТЕНТА**

#### **ПРОВАЙДЕРАМИ ОНЛАЙН-СЕРВИСОВ**

### **СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОНТЕНТА**

#### **Статья 62. Провайдер онлайн-сервиса совместного использования контента**

(1) Провайдер онлайн-сервиса совместного использования контента, предоставляя общественности доступ к произведениям или иным охраняемым объектам, загруженным его пользователями, осуществляет действие по публичному сообщению либо действие по доведению до всеобщего сведения.

(2) Действия по публичному сообщению и доведению до всеобщего сведения контента, предусмотренные в части (1), включают также воспроизведение, необходимое для осуществления этих действий, таким образом, чтобы провайдеру онлайн-сервиса совместного использования контента не нужно было получать для этого воспроизведения пользовательское соглашение или заключать лицензионный договор.

(3) Провайдер онлайн-сервиса совместного использования контента обязан для публичного сообщения или доведения до всеобщего сведения произведений либо иных охраняемых объектов в соответствии с условиями статьи 31 или статьи 32 получить от авторов, исполнителей, изготовителей фонограмм и видеограмм, а также радиовещательных или телевизионных организаций пользовательское соглашение либо заключить лицензионный договор. С учетом принципа договорной свободы авторы и правообладатели не обязаны предоставлять провайдером онлайн-сервисов совместного использования контента разрешение посредством пользовательского соглашения или лицензионного договора.

(4) Пользовательское соглашение или лицензионный договор, предусмотренные частью (3), распространяются также на действия по публичному сообщению либо по доведению до всеобщего сведения, осуществляемые пользователями онлайн-сервисов совместного использования контента, если те не действуют в рамках коммерческой

деятельности или если их деятельность не приносит существенного дохода в связи с соответствующими действиями, являющимися предметом пользовательского соглашения, предоставленного провайдеру онлайн-сервиса. Не должно существовать презумпции в пользу провайдеров онлайн-сервисов совместного использования контента, гласящей, что их пользователи получили все необходимые права.

(5) Когда провайдер онлайн-сервиса совместного использования контента осуществляет действие по публичному сообщению или действие по доведению до всеобщего сведения в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим законом, ограничение ответственности, предусмотренное частью (1) статьи 17 Закона об электронной торговле № 284/2004, не применяется.

(6) Положения части (5) настоящей статьи не затрагивают положений части (1) статьи 17 Закона об электронной торговле № 284/2004, которые продолжают применяться к услугам технического, автоматического и пассивного характера, не входящим в сферу применения настоящего закона.

(7) Механизм освобождения от ответственности, предусмотренный частью (1) статьи 17 Закона об электронной торговле № 284/2004, а также предусмотренный статьей 63 настоящего закона, не применяется к провайдерам сервисов, основной или одной из основных целей которых является соучастие или потворствование пиратству в отношении авторского права и смежных прав.

### **Статья 63. Ответственность за неразрешенные**

#### **действия**

(1) При отсутствии пользовательского соглашения или лицензионного договора в соответствии с условиями статей 31 или 32 провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента несут гражданскую, правонарушительную либо уголовную ответственность за неразрешенные действия по публичному сообщению, а также по доведению до всеобщего сведения охраняемых авторским правом произведений или иных охраняемых объектов.

(2) Провайдеры сервисов не несут ответственности, предусмотренной частью (1), если они докажут, что в совокупности выполняются следующие условия:

а) ими были приложены усилия для получения пользовательского соглашения;

б) ими были приложены усилия для обеспечения недоступности произведений и иных охраняемых объектов, по которым правообладатели ранее предоставили необходимую значимую информацию;

с) после получения от правообладателей или их представителей в достаточной степени обоснованного уведомления ими были незамедлительно предприняты действия для прекращения доступа к указанным произведениям либо иным охраняемым объектам или для их удаления со своих официальных веб-страниц, а также для предотвращения их загрузки в будущем в соответствии с пунктом б).

(3) Режим ответственности, предусмотренной настоящей статьёй, не распространяется на провайдеров, которые довели до всеобщего сведения (в Республике Молдова) свои сервисы в течение менее чем трехлетнего срока, если они докажут, что в совокупности выполняются следующие условия:

а) ими были приложены усилия для получения пользовательского соглашения;

б) после получения в достаточной степени обоснованного уведомления ими были незамедлительно предприняты действия для прекращения доступа к произведениям или иным охраняемым объектам либо для их удаления со своих веб-страниц.

(4) Если в предыдущем календарном году среднемесячное число уникальных посетителей у провайдеров сервисов, указанных в части (3), превысило пять миллионов, на них не распространяется ответственность, предусмотренная настоящей статьёй, если помимо выполнения условий, предусмотренных частью (3), они докажут, что предпринимали действия для предотвращения новых загрузок произведений или иных охраняемых объектов, по которым поступили уведомления и в отношении которых правообладатели представили необходимую значимую информацию.

(5) Ответственность, предусмотренная частями (2)-(4), действует без ущерба для восстановительных мер, предусмотренных для случаев, не связанных с ответственностью за нарушение авторского права, а также для возможности издания судебными инстанциями или органами публичной власти судебных либо, соответственно, административных актов.

#### **Статья 64.** Результирующие обязательства

провайдеров онлайн-сервисов совместного

использования контента

(1) Для определения того, выполнили ли провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента обязательства, установленные частью (2) статьи 63, учитываются принцип соразмерности и следующие элементы:

а) тип, аудитория и величина сервиса, категория произведений или иных охраняемых объектов, загружаемых пользователями сервиса;

б) наличие подходящих и эффективных средств и затраты, осуществленные на них провайдерами сервисов.

(2) Оценка того, приложили ли провайдеры сервисов усилия для получения пользовательского соглашения согласно пункту а) части (2), пункту а) части (3) и части (4) статьи 63, должна выполняться в каждом конкретном случае с учетом принципа соразмерности и таких элементов, как:

а) конкретные рыночные практики в различных секторах;

б) обращение в организации коллективного управления и добросовестное



ведение переговоров согласно положениям части (2) статьи 99, с указанием критериев, которые провайдеры сервисов используют для определения контента, являющегося предметом лицензии, и выплаты вознаграждения за него;

с) ознакомление с национальными регистрами и другими специфическими национальными учетными документами, находящимися в ведении AGEPİ, в соответствии с нормами, регулирующими защиту данных.

(3) Оценка того, приложили ли провайдеры сервисов усилия для обеспечения недоступности произведений и иных охраняемых объектов согласно пункту b) части (2) и части (4) статьи 63, а также для предотвращения их дальнейшей загрузки согласно пункту с) части (2) и части (4) статьи 63, должна выполняться в каждом конкретном случае с учетом принципа соразмерности, а также практических приемов обеспечения недоступности контента, на который не предоставлено разрешение.

(4) Без ущерба для соблюдения собственной коммерческой тайны провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента должны предоставлять правообладателям по их запросу правильную и точную информацию о следующем:

а) функционирование методов, используемых для обеспечения недоступности контента, на который не предоставлено разрешение. Такая информация может включать описание типа технологий, используемых для распознавания контента, таких как сканирование отпечатков пальцев, хэширование, водяные знаки, использование метаданных, поиск по ключевым словам или сочетание различных технологий, информация о поставщиках этих технологий (собственные решения, разработанные провайдерами, либо услуги третьих лиц), средний уровень эффективности и любые обновления или изменения в этих инструментах;

б) использование контента, являющегося предметом выдачи разрешений, которые предоставляют провайдерам правообладатели. Эта информация должна включать доходы, полученные провайдерами сервисов, и данные об использовании, не будучи детализированной и индивидуализированной по каждому отдельному произведению или иному охраняемому объекту. В случае заключения лицензионного договора с организациями коллективного управления провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента должны составлять отчетность согласно положениям пункта а) части (5) статьи 99.

(5) Уведомления правообладателей или их представителей, направленные на основании пункта с) части (2) и пункта b) части (3) статьи 63, должны:

а) быть точными и надлежащим образом аргументированными, чтобы позволить провайдерам сервисов принять со всей должной осмотрительностью обоснованное решение относительно контента, к которому относится уведомление, в частности, считать ли данный контент незаконным;

б) объяснять причины, по которым автор уведомления считает, что данный контент является незаконным;

с) четко указывать местонахождение соответствующего контента.

(6) Обязательство по сотрудничеству, установленное пунктами b) и c) части (2) статьи 63, не является общим обязательством по надзору и не ведет к идентификации отдельных пользователей или обработке персональных данных.

## **Статья 65.** Сотрудничество между провайдерами

онлайн-сервисов совместного

использования контента и

правообладателями

(1) Сотрудничество между провайдерами онлайн-сервисов совместного использования контента и правообладателями не должно препятствовать доступности произведений или иных охраняемых объектов, загруженных пользователями, не нарушающими авторское право и смежные права, в том числе в случаях, когда на такие произведения либо иные охраняемые объекты распространяется исключение или ограничение.

(2) Законное использование, которое не нарушает авторского права или смежных прав в смысле части (1), может включать:

a) использование, разрешенное пунктами h) и i) части (1) статьи 57;

b) использование лицами, обладающими правами на загруженный ими контент, или использование, подлежащее разрешению в соответствии с частью (3) статьи 62;

c) произведения и иные охраняемые объекты, являющиеся общественным достоянием;

d) использование контента, при котором не соблюдается требование оригинальности или любые другие требования, относящиеся к охране.

(3) При загрузке и доведении до сведения контента, созданного с помощью онлайн-сервиса совместного использования контента, пользователи могут полагаться на любое из следующих исключений или ограничений:

a) цитирование, критика, рецензии;

b) использование в целях карикатуры, пародии или пастиша.

(4) Провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента обязаны информировать своих пользователей о сроках и условиях, в соответствии с которыми они могут использовать произведения и иные охраняемые объекты на основании исключений или ограничений, предусмотренных пунктом a) части (2) и частью (3).

(5) Когда провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента используют технологии распознавания контента для установления видов использования, которые могут подпадать под действие исключений и ограничений, предусмотренных частями (2) и (3), учитываются такие критерии, как:

а) длина или размер идентифицированного контента, используемого для загрузки;

б) доля соответствующего идентифицированного контента по отношению ко всему загруженному материалу;

с) степень модификации произведения.

(6) Критерии, указанные в части (5), применяются с учетом типа загруженного контента, бизнес-модели, а также риска нанесения правообладателям значительного экономического ущерба.

(7) Пользователи могут обратиться в компетентные судебные инстанции для обоснования использования исключения или ограничения в отношении авторского права и смежных прав.

### **Статья 66. Разрешение жалоб**

(1) Провайдеры онлайн-сервисов совместного использования контента обязаны создать механизм оперативного и эффективного разрешения жалоб, доступный для пользователей в случае возникновения разногласий по поводу прекращения доступа к загруженным ими произведениям или иным охраняемым объектам либо по поводу их удаления из онлайн-сервисов совместного использования контента.

(2) Требования правообладателей прекратить доступ к их произведениям или иным охраняемым объектам либо удалить их из онлайн-сервисов совместного использования контента должны включать дополнительные обоснования, помимо предусмотренных для содержания уведомлений согласно части (5) статьи 64.

(3) Жалобы, указанные в части (1), должны обрабатываться без неоправданных задержек и разрешаться посредством бесплатного и простого в использовании механизма, такого как разработанные для этого онлайн-формы, которые легко заполнить и отправить.

(4) Решения о прекращении доступа или об удалении загруженного контента подлежат анализу на предмет законности использования и необходимости восстановления произведений или иных охраняемых объектов.

(5) Разногласия по поводу прекращения доступа к произведениям или охраняемым объектам либо в связи с их удалением из онлайн-сервисов совместного использования контента могут быть предметом медиации или подлежат разрешению в судебных инстанциях общей юрисдикции.

## **Глава XII**

### **УПРАВЛЕНИЕ АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

#### **И СМЕЖНЫМИ ПРАВАМИ**

### **Статья 67. Общие положения**

(1) Авторы и обладатели авторского права и смежных прав могут осуществлять свои имущественные права в индивидуальном порядке (индивидуальное управление) или через организации коллективного управления (коллективное управление) в соответствии с настоящим законом.

(2) Осуществление имущественных прав в индивидуальном порядке дает правообладателю возможность обращаться для представления своих прав к посредникам, физическим или юридическим лицам.

(3) Коллективное управление авторским правом и смежными правами предполагает предоставление пользователям лицензий, мониторинг использования прав, обеспечение соблюдения авторского права и смежных прав, сбор доходов от использования прав, распределение и выплату сумм, причитающихся правообладателям.

(4) Коллективное управление может осуществляться только в отношении уже обнародованных произведений, а коллективное управление смежными правами может осуществляться только в отношении уже зафиксированных или переданных в радиоэфир исполнений, а также в отношении уже обнародованных фонограмм или видеограмм.

(5) Авторы и обладатели авторского права и смежных прав не могут уступать имущественные права, признанные настоящим законом, организациям коллективного управления.

## **Статья 68. Права автора и обладателя авторского права**

или смежных прав

(1) Автор или обладатель авторского права либо смежных прав имеет следующие права, установленные уставом организации коллективного управления:

а) предоставить по своему выбору организации коллективного управления разрешение на управление своими правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов независимо от национальности, места нахождения или места жительства правообладателей. Организация коллективного управления обязана, за исключением случаев наличия объективных причин для отказа от управления, управлять такими правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов при условии, что управление ими входит в сферу ее деятельности;

б) предоставить в пользовательском соглашении разрешение на некоммерческое использование любых прав, категорий прав или видов произведений и иных охраняемых объектов;

с) отменить для организации коллективного управления разрешение на управление правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов или отозвать, по своему выбору, любые права, категории прав или виды произведений и иных охраняемых объектов, с предварительным уведомлением в

разумный срок, не превышающий шести месяцев. Организация коллективного управления может принять решение о том, что такая отмена или отзыв вступит в силу только в конце финансового года;

d) получать причитающееся ему вознаграждение за использование его творений, которые были созданы до вступления в силу отмены или отзыва разрешения для организации коллективного управления в соответствии с условиями, предусмотренными в пункте с).

(2) Организация коллективного управления не может ограничивать осуществление прав, предусмотренных пунктами с) и d) части (1), поставив для осуществления соответствующих прав условие о том, что управление правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов, подлежащее отмене или отзыву, будет поручено другой организации коллективного управления.

(3) Если автор или правообладатель предоставляет разрешение организации коллективного управления управлять своими правами, он дает в письменной форме согласие в отношении каждого права, категории прав или вида произведений и иных охраняемых объектов.

(4) Организация коллективного управления должна информировать автора или правообладателя о правах, предусмотренных частями (1)-(3), а также об условиях, связанных с правом, предусмотренным пунктом b) части (1), до получения его согласия на управление любым правом, любой категорией прав или любым видом произведений и иных охраняемых объектов.

## **Статья 69.** Права автора и правообладателя,

не являющегося членом организации

коллективного управления

Автор или правообладатель, не являющийся членом организации коллективного управления, но состоящий с ней в прямых правовых отношениях на основании закона или иного договорного соглашения, имеет право:

a) связываться с организацией коллективного управления через любые средства, в том числе электронные, с целью осуществления прав, от использования которых он имеет право на получение вознаграждения;

b) получать по запросу информацию о произведениях, видах произведений или иных охраняемых объектов, о правах, которыми он управляет напрямую либо посредством соглашений о представительстве, и о территориях, на которых они действуют;

c) получать информацию об основных условиях соглашений о представительстве между организациями коллективного управления, включая срок их действия и стоимость предоставляемых услуг;

d) в соответствии с процедурами, установленными организацией коллективного управления, получать письменные обоснованные ответы на свои жалобы, в частности, касающиеся управления правами, их отмены или отзыва, условий членства, сбора причитающихся сумм, распределения и выплаты вознаграждения и произведенных удержаний.

## **Часть 1**

### **Обязательное коллективное управление**

#### **Статья 70. Объект управления**

(1) Обязательное коллективное управление предполагает управление авторским правом и смежными правами только посредством организации коллективного управления, назначенной сборщиком, в соответствии с условиями статьи 103.

(2) Обязательному коллективному управлению подлежат следующие права:

a) право на компенсационное вознаграждение за частную копию в соответствии с положениями статьи 71;

b) право на компенсационное вознаграждение за репрографию в соответствии с положениями статьи 72;

c) право исполнителей и изготовителей фонограмм на единовременное справедливое вознаграждение за передачу в эфир и публичное сообщение фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, в соответствии с положениями статьи 73;

d) право исполнителей на справедливое вознаграждение за передачу в эфир и публичное сообщение аудиовизуальной фиксации исполнений;

e) право на кабельную ретрансляцию в соответствии с положениями статьи 74;

f) право на ретрансмиссию в соответствии с положениями статьи 75;

g) право следования в соответствии с положениями статьи 76;

h) право на справедливое вознаграждение за публичное предоставление во временное безвозмездное пользование в соответствии с положениями статьи 77;

i) право исполнителей на дополнительное ежегодное вознаграждение в соответствии с положениями части (5) статьи 46.

(3) В отношении категорий прав, предусмотренных частью (2), организации коллективного управления представляют также правообладателей, которые не предоставили им поручений, при этом репертуар считается расширенным.

#### **Статья 71. Компенсационное вознаграждение**

за частную копию

(1) Компенсационное вознаграждение за частную копию устанавливается для компенсации как авторам и другим обладателям авторского права, так и исполнителям и изготовителям аудиовизуальных произведений, видеограмм и фонограмм, чьи произведения, исполнения, аудиовизуальные произведения, видеограммы и фонограммы могут быть воспроизведены на оборудовании и материальных носителях физическим лицом исключительно для личного пользования, без получения какой-либо прямой или косвенной экономической либо коммерческой выгоды.

(2) Право на компенсационное вознаграждение за частную копию не может быть предметом отказа со стороны получателей.

(3) Компенсационное вознаграждение, указанное в части (1), выплачивается физическими и юридическими лицами, импортирующими или производящими оборудование и материальные носители, которые могут использоваться для осуществления такого воспроизведения.

(4) Перечень оборудования и материальных носителей, в отношении которых выплачивается компенсационное вознаграждение за частную копию, определенный согласно Комбинированной товарной номенклатуре, утвержденной Законом № 172/2014, установлен в приложении к настоящему закону.

(5) Компенсационное вознаграждение за частную копию составляет 0,3 процента для оборудования и материальных носителей и исчисляется в зависимости от:

а) статистической стоимости ввозимого оборудования и материальных носителей для импортеров;

б) производственной себестоимости оборудования и материальных носителей без налога на добавленную стоимость для производителей.

(6) Компенсационное вознаграждение в отношении оборудования и материальных носителей, указанных в части (4), не выплачивается, если они:

а) ввозятся физическим лицом исключительно для личного пользования в пределах, предусмотренных таможенным законодательством;

б) помещены под льготный таможенный режим;

с) относятся к профессиональному классу и не могут использоваться в домашних условиях.

(7) Субъекты, указанные в части (3), выплачивают компенсационное вознаграждение организации коллективного управления, наделенной правом сбора компенсационного вознаграждения.

(8) В течение 15 дней после окончания каждого квартала:

а) Таможенная служба сообщает АГЕРІ перечень импортеров оборудования и материальных носителей, указанных в части (4), ввезенных в предыдущем квартале, с указанием для каждого импортера в отдельности идентификационных данных (название и IDNO) и статистической стоимости;

б) производители сообщают АГЕРІ на основе декларации под собственную ответственность информацию об оборудовании и материальных носителях, выставленных на продажу в предыдущем квартале, с указанием их производственной себестоимости.

(9) В течение 15 дней после получения данных, указанных в пунктах а) и б) части (8), АГЕРІ передает их организации коллективного управления, наделенной правом сбора компенсационного вознаграждения.

(10) Организация коллективного управления, наделенная правом сбора компенсационного вознаграждения, собирает компенсационное вознаграждение для всех авторов, обладателей авторского права и обладателей смежных прав, распределяет и выплачивает его в соответствии с условиями, установленными в методологии, разработанной в соответствии с положениями статей 99-101.

(11) Импортеры и производители оборудования и материальных носителей, которые могут быть использованы для частных копий, и организация коллективного управления, наделенная правом сбора компенсационного вознаграждения, несут правонарушительную ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, связанных с выплатой и распределением компенсационного вознаграждения.

## **Статья 72. Компенсационное вознаграждение**

### **за репрографию**

(1) Компенсационное вознаграждение за репрографию выплачивается в отношении оборудования и материальных носителей, предназначенных для создания копий, на которых могут быть изготовлены репродукции произведений, выраженных в письменной или графической форме, независимо от того, используется ли при этом аналоговый либо цифровой способ.

(2) Компенсационное вознаграждение, указанное в части (1), устанавливается и как компенсационное вознаграждение авторам, и как компенсационное вознаграждение издательствам, чьи произведения и, соответственно, публикации предположительно могли быть воспроизведены способом, изложенным в части (1).

(3) Компенсационное вознаграждение, указанное в части (1), выплачивается:

а) физическими и юридическими лицами, осуществляющими импорт или производство оборудования, используемого для репрографии;

б) центрами копирования, использующими оборудование, указанное в части (1).



(4) Перечень оборудования и материальных носителей, в отношении которых выплачивается компенсационное вознаграждение, определенный согласно Комбинированной товарной номенклатуре, утвержденной Законом № 172/2014, утверждается Правительством.

(5) Компенсационное вознаграждение за репрографию составляет 1 процент и исчисляется в зависимости от:

а) статистической стоимости оборудования - для импортеров;

б) производственной себестоимости оборудования без налога на добавленную стоимость - для производителей;

с) цены за одну страницу изготовленных копий - для субъектов, указанных в пункте б) части (3).

(6) Положения части (2) и частей (6)-(11) статьи 71 применяются *mutatis mutandis*, в том числе для пользователей репрографического оборудования, указанных в пункте б) части (3) настоящей статьи.

### **Статья 73. Право исполнителей и изготовителей**

фонограмм на единовременное

справедливое вознаграждение за

передачу в радиоэфир и публичное

сообщение фонограмм, опубликованных

в коммерческих целях

(1) Исполнители и изготовители фонограмм имеют право на единовременное справедливое вознаграждение за прямое или косвенное использование фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, либо за их воспроизведение посредством передачи в радиоэфир или посредством любого способа публичного сообщения.

(2) Размер единовременного справедливого вознаграждения устанавливается на основании методологий согласно процедуре, предусмотренной статьями 99-101.

(3) Право на единовременное справедливое вознаграждение, предусмотренное частью (1), осуществляется через одну из организаций коллективного управления. Сбор вознаграждения осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 103.

(4) Для определения размера вознаграждения и установления других условий выплаты справедливого вознаграждения за действия, указанные в части (1), организации коллективного управления, являющиеся получателями, заключают соглашение, которое подается в AGEPI. Если получатели не подают соглашение в AGEPI в 30-дневный срок со дня вступления в силу методологий, предусмотренных

частью (2), вознаграждение делится поровну между двумя категориями получателей.

#### **Статья 74. Право на кабельную ретрансляцию**

(1) Авторы и обладатели авторского права и смежных прав осуществляют право на кабельную ретрансляцию исключительно через организации коллективного управления.

(2) Если автор или правообладатель не доверил управление своими правами организации коллективного управления, управляющей его правами признается по праву организация, управляющая правами той же категории. Если в одной и той же сфере существует больше одной организации коллективного управления, правообладатель может выбирать между ними. Этот правообладатель может истребовать права в течение трех лет со дня уведомления.

(3) Размер вознаграждения в отношении авторского права и смежных прав определяется по единой методологии, установленной в соответствии с положениями статей 99-101.

(4) Стороны, указанные в статье 100, обязуются добросовестно проводить переговоры о разрешении на кабельную ретрансляцию, не препятствуя и не затрудняя их проведение без должных оснований.

(5) В случае невозможности составления протокола для методологии в соответствии с положениями статьи 101 любая из сторон может обратиться в Комиссию по медиации, созданную AGEPI, прежде чем воспользоваться любыми другими средствами внесудебного урегулирования спора или прежде чем обратиться в судебную инстанцию.

(6) Положения части (1) не применяются к правам, осуществляемым радиовещательными или телевизионными организациями в отношении их собственных передач и программных пакетов, независимо от того, принадлежат ли им данные права или они были им уступлены другими обладателями авторского права либо смежных прав. В таком случае осуществление радиовещательной или телевизионной организацией права на кабельную ретрансляцию достигается посредством заключения договора с оператором кабельной сети.

(7) Если радиовещательная или телевизионная организация и кабельный оператор не заключили договор, предусмотренный в части (6), любая из названных сторон может запросить проведение медиации.

(8) Медиаторы могут представлять предложения заинтересованным сторонам. Считается, что стороны приняли предложение медиатора, если ни одна из них не высказывается против в течение 3 месяцев после уведомления. Уведомление о предложении и о любом возражении против него направляется заинтересованным сторонам в соответствии с действующими нормами передачи правовых актов.

(9) Медиаторы выбираются таким образом, чтобы их независимость и беспристрастность не могли быть поставлены под сомнение. Процедура медиации,

указанная в части (7), проводится в соответствии с положением, утвержденным Правительством.

## **Статья 75. Право на ретрансмиссию радио- и телепрограмм**

(1) Действия по ретрансмиссии программ должны осуществляться с разрешения авторов и правообладателей, владеющих исключительным правом публичного сообщения. Авторы и обладатели авторского права или смежных прав могут осуществлять свои права в отношении разрешения или запрета на кабельную ретрансмиссию только через организацию коллективного управления.

(2) Если автор или правообладатель не доверил управление своими правами организации коллективного управления, управляющей его правами по праву признается организация, управляющая правами той же категории. Если в одной и той же сфере существует более одной организации коллективного управления, правообладатель может выбирать между ними.

(3) Автор или правообладатель имеет такие же права и обязанности, вытекающие из соглашения между оператором услуги ретрансмиссии и организацией или организациями коллективного управления, действующими в соответствии с частью (2), как и правообладатели, которые уполномочили соответствующую организацию или организации коллективного управления. Права могут быть истребованы этими правообладателями в течение трех лет со дня ретрансмиссии.

(4) Положения частей (1)-(3) не применяются к правам на ретрансмиссию, осуществляемым радиовещательной или телевизионной организацией в отношении собственных передач, независимо от того, принадлежат ли эти права ей или были переданы ей другими правообладателями. В таком случае право на кабельную ретрансляцию, выполняемую радиовещательной или телевизионной организацией, осуществляется через договоры, заключенные с оператором ретрансмиссионных услуг.

(5) Переговоры радиовещательных и телевизионных организаций с операторами ретрансмиссионных услуг по вопросу разрешения ретрансмиссии должны проводиться добросовестно.

(6) Стороны могут обратиться в Комиссию по медиации в случае, если:

а) организации коллективного управления и операторы ретрансмиссионных услуг не составляют протокол относительно согласованных методологий в соответствии с положениями статьи 101;

б) радиовещательной или телевизионной организации и оператору услуги ретрансмиссии не удается заключить договор о разрешении ретрансмиссии передаваемых в эфир программ.

(7) При определении разумных условий разрешения ретрансмиссии и установления вознаграждения необходимо учитывать экономическую ценность

использования соответствующих прав, а также стоимость, определенную для средства ретрансмиссии.

## **Статья 76. Право следования**

(1) Автор оригинального произведения искусства пользуется правом получения доли от чистой продажной цены, полученной при любой перепродаже произведения, состоявшейся после первого отчуждения произведения автором (право следования), а также правом на получение информации о местонахождении своего произведения.

(2) Право следования является неотчуждаемым правом, от которого нельзя отказаться даже в предварительном порядке. Это право передается по наследству в соответствии с гражданским законодательством и охраняется в соответствии со сроком, предусмотренным частью (1) статьи 12.

(3) Право следования применяется во всех случаях перепродажи оригинала произведения искусства, в которых продавцами, покупателями или посредниками выступают арт-дилеры, в том числе организаторы аукционов, художественные салоны, художественные галереи, магазины и другие.

(4) Срок оплаты и другие условия управления правом следования регулируются в методологии, разработанной в соответствии с положениями статей 99-101.

(5) Если перепродажа оригинала проводилась через публичный аукцион, художественную галерею или через любого другого арт-дилера, организатор публичного аукциона, собственник художественной галереи или арт-дилер несет ответственность совместно с продавцом за выплату суммы, причитающейся в соответствии с правом следования.

(6) Для целей настоящей статьи под оригиналами произведений искусства понимаются произведения изобразительного искусства или графики (изображения, коллажи, картины, рисунки, гравюры, эстампы, литографии, скульптуры, гобелены, изделия из керамики, изделия из стекла и фотографии), если они созданы лично художником либо представляют собой экземпляры, признанные оригиналами произведений искусства. Экземпляры оригиналов произведений искусства, выполненные в ограниченном количестве лично их автором либо с его согласия (обычно нумерованные, подписанные или удостоверенные автором иным способом), признаются оригиналами произведений искусства.

(7) Право следования не применяется к произведениям прикладного искусства и произведениям архитектуры.

(8) Сумму, причитающуюся в соответствии с частью (1), которая не должна превышать сумму в леях, эквивалентную 12 500 евро, рассчитывают по следующим ставкам:

а) 5 процентов за транш от цены продажи в сумме, эквивалентной до 3000 евро включительно;

b) 4 процента за транш от цены продажи в сумме, эквивалентной от 3001 евро до 50000 евро включительно;

c) 3 процента за транш от цены продажи в сумме, эквивалентной от 50000,01 евро до 200000 евро включительно;

d) 1 процент за транш от цены продажи в сумме, эквивалентной от 200000,01 евро до 350000 евро включительно;

e) 0,5 процента за транш от цены продажи в сумме, эквивалентной от 350000,01 евро до 500000 евро включительно;

f) 0,25 процента за транш, превышающий сумму, эквивалентную 500000 евро.

(9) Положения части (8) не применяются к суммам продажи меньше суммы, эквивалентной 100 евро.

(10) Право следования, предусмотренное частью (1), может осуществляться только через организацию коллективного управления имущественными правами.

(11) В течение трех лет со дня перепродажи обладатель права следования или представляющая его интересы организация коллективного управления имущественными правами имеет право потребовать от любого лица из указанных в части (3) представить информацию, необходимую для обеспечения выплаты сумм, причитающихся от перепродажи. Полученная информация не может использоваться ни для каких целей, отличных от коллективного управления правами.

(12) Продавец обязан сообщить автору и организации коллективного управления информацией, предусмотренную частью (1), в течение двух месяцев с даты продажи, отвечая за удержание процентов или квот от цены продажи, без включения других сборов.

(13) Собственник оригинала произведения искусства не может лишить автора отчужденного произведения возможности создания репродукции произведения и ее выставления на персональной выставке.

(14) Иностранцы физические или юридические лица пользуются равным с гражданами Республики Молдова режимом в отношении права следования при условии, что последние, в свою очередь, пользуются аналогичным режимом в соответствующих государствах.

## **Статья 77. Право на справедливое вознаграждение**

за публичное предоставление

во временное безвозмездное пользование

(1) Предоставление во временное безвозмездное пользование библиотеками не требует разрешения автора или обладателя авторского права, однако дает ему право на справедливое вознаграждение. Это право не может быть предметом отказа.

(2) Справедливое вознаграждение, предусмотренное частью (1), не причитается в случае, если предоставление во временное безвозмездное пользование реализуется через библиотеки образовательных учреждений, определенные в соответствии с Законом о библиотеках № 160/2017.

(3) Размер вознаграждения устанавливается постановлением Правительства, а его сбор осуществляется в соответствии с положениями статей 103 и 104.

## **Часть 2**

### **Расширенное коллективное управление**

#### **Статья 78. Объект управления**

(1) Расширенное коллективное управление предполагает, что действие лицензии, выданной пользователям представительной организацией коллективного управления, предусмотренной частью (6), от имени правообладателей, являющихся ее членами либо иным образом вверивших ей управление правами, распространяется также на правообладателей, которые не являются членами этой организации и каким-либо иным образом не вверили ей управление правами.

(2) Правообладатели могут отозвать свои произведения или иные охраняемые объекты из системы, указанной в части (1), путем уведомления, представленного организации коллективного управления, с соблюдением срока, предусмотренного пунктом с) части (1) статьи 68.

(3) Расширенному коллективному управлению подлежат следующие права:

а) право публичного сообщения музыкальных, литературных произведений, научных трудов, произведений графического или изобразительного искусства, а также видеogramм, за исключением публичного сообщения в кинотеатрах;

б) право передачи в радиоэфир музыкальных, литературных произведений, научных трудов, произведений графического или изобразительного искусства;

с) право публичного сообщения через спутник.

(4) Механизм выдачи коллективных лицензий с расширенным действием применяется только к правам, предусмотренным частью (3), и не затрагивает положений статьи 70.

(5) Положения лицензии, выданной в соответствии с частью (4) представительной организацией коллективного управления на основании поручения, полученного от ее членов на использование репертуара членов, распространяются также на правообладателей, не предоставлявших данной организации коллективного управления никаких поручений или разрешений, при условии соблюдения следующих гарантий:

а) организация коллективного управления на основании своих поручений является представительной для правообладателей, соответствующей категории

произведений или иных охраняемых объектов и для прав, подлежащих лицензированию на территории Республики Молдова;

b) всем правообладателям гарантируется равное обращение, в том числе в отношении условий лицензии;

c) правообладатели, которые не уполномочили организацию, предоставляющую лицензию, могут в любое время фактически исключить свои произведения или иные охраняемые объекты из механизма лицензирования, введенного в соответствии с настоящей статьей;

d) в разумный срок до начала использования произведений или иных охраняемых объектов на основе лицензии принимаются соответствующие рекламные меры для информирования правообладателей о возможности организации коллективного управления по выдаче лицензий на произведения или иные охраняемые объекты, о выдаче лицензий в соответствии с настоящей статьей, а также о возможностях правообладателей, указанных в пункте c). Рекламные меры должны быть эффективными, с тем чтобы не пришлось информировать каждого правообладателя в отдельности.

(6) В течение 30 дней с момента получения уведомления, предусмотренного частью (2), организация коллективного управления информирует пользователей об исключении соответствующих произведений и охраняемых объектов из управляемого репертуара, выдает новые лицензии, из которых исключает соответствующие произведения и охраняемые объекты, и обновляет действующие лицензии до истечения 30-дневного срока. Исключение не влияет на вознаграждение, причитающееся авторам и правообладателям за использование на основании лицензий, заключенных организациями коллективного управления до получения уведомления.

(7) Не менее чем за 30 дней до начала использования произведений или иных охраняемых объектов на основании лицензии организации коллективного управления публикуют на своей официальной веб-странице информацию о предоставлении лицензии и о возможностях правообладателей, указанных в пункте c) части (5).

(8) В случаях несоблюдения правообладателями процедуры уведомления или необеспечения организациями коллективного управления рекламных мер использование является правомерным.

(9) К механизму предоставления лицензий, предусмотренному частями (4) и (5), применяются положения статьи 69.

(10) Назначение организации коллективного управления, которая будет управлять правами, предусмотренными частью (3) настоящей статьи, осуществляется по решению генерального директора AGEPI в соответствии с условиями статьи 103.

## **Статья 79. Публичное сообщение через спутник**

(1) Радиовещательные и телевизионные организации, предметом деятельности

которых является публичное сообщение программ через спутник, должны осуществлять свою деятельность с соблюдением авторского права и смежных прав, охраняемых настоящим законом.

(2) В случае, когда сигналы-носители передач или пакетов программ транслируются в кодифицированной форме, их встраивание в коммуникационную цепочку считается публичным сообщением, если устройство, декодирующее передачи, доведено до всеобщего сведения соответствующей организацией или с согласия таковой.

(3) Ответственность за публичное сообщение в случае, когда сигналы-носители передаются организацией, находящейся за пределами Республики Молдова и не поддерживающей уровень охраны, предусмотренный настоящим законом, обеспечивается следующим образом:

а) если сигналы передаются на спутник через станцию восходящей связи, ответственность несет лицо, находящееся на территории Республики Молдова и использующее эту станцию;

б) если не используется станция восходящей связи, но публичное сообщение было разрешено организацией, имеющей местонахождение в Республике Молдова, ответственность несет разрешающая организация.

(4) Авторы и правообладатели могут дать разрешение на публичное сообщение через спутник радиовещательной или телевизионной организации только на основании договора, заключенного либо через организацию коллективного управления, либо индивидуально.

(5) Рамочный договор, заключенный между организацией коллективного управления и радиовещательной или телевизионной организацией на публичное сообщение через спутник категории произведений, относящихся к определенной сфере, может распространять свое действие и на правообладателей, не представленных организациями коллективного управления, если такое публичное сообщение через спутник осуществляется одновременно с наземной передачей в эфир, осуществляемой этой же вещательной организацией. Непредставленный правообладатель имеет возможность в срок, предусмотренный пунктом с) части (1) статьи 68, отменить распространение действия рамочного договора путем заключения индивидуального или коллективного договора.

(6) Положения части (5) не применяются к аудиовизуальным произведениям.

### **Часть 3**

#### **Факультативное коллективное управление**

##### **Статья 80. Объект управления**

(1) Следующие права могут управляться коллективно на факультативной основе:



а) право на воспроизведение музыкальных произведений в фонограммах или видеограммах;

б) право на воспроизведение литературных произведений, научных трудов и произведений графического или изобразительного искусства;

с) права на воспроизведение, распространение, сдачу в прокат (внаем) и доведение до всеобщего сведения, принадлежащие исполнителям, в случае аудиовизуальной фиксации исполнений;

д) право на предоставление во временное безвозмездное пользование, за исключением публичного предоставления во временное безвозмездное пользование, предусмотренного статьей 77;

е) право на справедливое вознаграждение, сохраняемое за авторами и исполнителями после передачи исключительных прав на сдачу в прокат (внаем) или предоставление во временное безвозмездное пользование.

(2) Для категорий прав, предусмотренных частью (1), организации коллективного управления представляют только тех правообладателей, которые уполномочили их управлять своими правами, категориями прав или видами произведений и иных охраняемых объектов.

(3) Организации коллективного управления в целях управления правами, указанными в части (2), разрабатывают методологии в рамках управляемого репертуара или ведут переговоры о лицензиях напрямую с пользователями.

### **Статья 81.** Право на справедливое вознаграждение,

сохраняемое за авторами и исполнителями

после передачи исключительных прав

на сдачу в прокат (внаем) или

предоставление во временное

безвозмездное пользование

(1) Автор или исполнитель сохраняет право на получение справедливого вознаграждения в случае, когда он передал по договору уступки исключительные права на сдачу в прокат (внаем) или предоставление во временное безвозмездное пользование изготовителю фонограмм, видеограмм или аудиовизуальных произведений.

(2) Право на получение справедливого вознаграждения не может быть предметом отказа со стороны авторов или исполнителей в качестве получателей.

(3) Авторы и исполнители должны получать причитающееся вознаграждение либо непосредственно от изготовителей согласно заключенным с ними договорам,

либо от пользователей исключительно через организации коллективного управления согласно договорам между получателями вознаграждения и изготовителями.

## **Часть 4**

### **Коллективное управление на основании специального поручения**

**Статья 82.** Коллективное управление на основании  
специального поручения

Права, признанные настоящим законом, за исключением подпадающих под действие обязательного коллективного управления, расширенного коллективного управления и факультативного коллективного управления, могут управляться через организации коллективного управления исключительно в пределах специального поручения, предоставленного правообладателями.

## **Глава XIII**

### **ОРГАНИЗАЦИИ КОЛЛЕКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ И СМЕЖНЫМИ ПРАВАМИ**

#### **Часть 1**

#### **Учреждение, функционирование и аккредитация организаций коллективного управления**

**Статья 83.** Учреждение и функционирование  
организаций коллективного управления

(1) Организации коллективного управления имеют статус общественного объединения, не преследующего цели извлечения прибыли, учреждаются путем свободного объединения правообладателей с основной целью управления авторским правом или смежными правами от имени правообладателей и в их коллективных интересах и находятся в ведении или под контролем своих членов.

(2) Организации коллективного управления создаются для управления отдельными правами, категориями прав или видами произведений и иными охраняемыми объектами отдельных категорий правообладателей.

(3) Организации коллективного управления осуществляют свою деятельность в соответствии с настоящим законом, другими соответствующими нормативными актами на основании собственного устава, в пределах полномочий, переданных им правообладателями, и при наличии решения AGEPI об аккредитации в соответствии с настоящим законом.

(4) Организации коллективного управления не могут иметь объектом

деятельности использование охраняемого репертуара, в отношении которого они получили полномочия на коллективное управление в соответствии с условиями настоящего закона. Им не могут быть переданы или предоставлены авторские или смежные права либо использование этих прав.

(5) Организации коллективного управления не имеют права осуществлять коммерческую деятельность или использовать переданные им в управление произведения и объекты смежных прав.

#### **Статья 84.** Аккредитация организаций коллективного управления

(1) В целях организации и функционирования в качестве организации коллективного управления AGEPI по решению генерального директора аккредитует объединение, которое является юридическим лицом, зарегистрировано в соответствии с положениями законодательства, имеет местонахождение в Республике Молдова и в совокупности соответствует следующим условиям:

a) члены объединения являются исключительно субъектами авторского права или смежных прав;

b) учредители объединения не являются учредителями другой организации коллективного управления, работающей в той же сфере/с теми же правами;

c) сфера деятельности объединения – коллективное управление авторским правом или смежными правами;

d) устав объединения соответствует требованиям настоящего закона;

e) объединение имеет расчетный счет в банковском учреждении;

f) объединение имеет экономические возможности для коллективного управления и располагает кадровыми и материальными ресурсами, необходимыми для управления вверенным репертуаром;

g) объединение предоставляет в соответствии с процедурами, прямо предусмотренными его уставом, доступ правообладателям, которые заинтересованы в поручении ему управления всеми или частью прав, категорий прав, видов произведений или других охраняемых объектов;

h) объединение представляет в AGEPI репертуар произведений, исполнений, фонограмм или видеogramм, принадлежащих его членам. Репертуар представляется в формате, установленном приказом генерального директора AGEPI, и должен содержать как минимум имя автора, имя правообладателя, название произведения, элементы идентификации исполнителей, фонограмм и видеogramм.

(2) Для подтверждения выполнения указанных в части (1) условий организация представляет в AGEPI соответствующие документы и информацию, которые ей не возвращаются.

(3) AGEPI отказывает в аккредитации объединению, если оно не соответствует в совокупности указанным в части (1) условиям и/или не представило согласно требованиям части (2) соответствующие документы и информацию.

(4) Предусмотренные частью (1) решения выносятся в течение 15 дней после запроса и публикуются в Официальном мониторе Республики Молдова в течение пяти дней с момента вынесения.

(5) Получившая аккредитацию организация коллективного управления подлежит контролю AGEPI в соответствии со статьей 106.

(6) Решение об аккредитации организации коллективного управления может быть оспорено в соответствии с положениями Административного кодекса.

(7) Решение об аккредитации предоставляет организации право управлять предусмотренными статьей 80 правами правообладателей, являющихся членами организации коллективного управления, или правами, предусмотренными статьей 82.

### **Статья 85.** Устав организации коллективного управления

(1) Устав организации коллективного управления содержит положения, касающиеся:

a) условий, на которых осуществляется управление правами для их обладателей на основе принципа равного обращения;

b) условий членства и оснований для отказа в предоставлении членства, а также условий прекращения членства;

c) правил, регулирующих осуществление прав участия и голоса в общем собрании членов;

d) условий аннулирования разрешения на управление и отзыва любых прав, категорий прав, видов произведений или иных охраняемых объектов;

e) прав и обязанностей членов в отношениях с организацией коллективного управления;

f) доли голосов, поданных членами в общем собрании;

g) способа установления и уплаты вступительного взноса и членских взносов, если таковые подлежат уплате членами;

h) структуры и полномочий органов управления и контроля, ответственных за функционирование организации коллективного управления, а также порядка назначения на должность, освобождения от должности и порядка оплаты труда их членов;

і) правил, применимых к распределению собранных сумм вознаграждения пропорционально фактическому использованию репертуара правообладателей, а также правил, применимых к собранным суммам вознаграждения, в отношении которых фактическое использование невозможно установить;

ј) минимального уровня, начиная с которого могут производиться выплаты, если распределенные суммы оказываются меньше затрат на управление;

к) порядка и условий использования сумм, распределение которых невозможно, а также невостребованных сумм;

л) способов проверки членами экономического и финансового управления;

м) порядка установления платы за управление;

н) общих правил использования доходов от прав и доходов, полученных в результате инвестирования доходов от прав;

о) адекватных и эффективных механизмов участия ее членов в процессе принятия решений организации коллективного управления. Представительство различных категорий членов в процессе принятия решений должно быть справедливым и сбалансированным;

р) других обязательных положений, предусмотренных законодательством.

(2) Любое предложение об изменении устава должно получить заключение АГЕРІ за два месяца до общего собрания организации коллективного управления, на котором предполагается одобрение изменения. АГЕРІ выдает заключение в течение 15 рабочих дней с момента запроса. По отрицательному заключению должно быть представлено обоснование.

(3) В течение одного месяца со дня проведения общего собрания, на котором было одобрено изменение, организация коллективного управления обязана представить изменение в устав, заключение и решение общего собрания для регистрации компетентному органу. Решение о регистрации изменений в устав представляется в АГЕРІ в течение пяти дней со дня его вынесения.

(4) Любое изменение, внесенное в устав и зарегистрированное компетентным органом без заключения АГЕРІ, является ничтожным.

## **Статья 86.** Член организации коллективного управления

(1) Членами организации коллективного управления могут быть авторы и правообладатели, другие организации коллективного управления и объединения правообладателей, если они соответствуют предусмотренным уставом условиям членства, основанным на объективных, прозрачных и недискриминационных критериях. В случае отклонения заявки на вступление организация коллективного управления в течение 30 дней со дня подачи заявки направляет правообладателю обоснованный ответ.

(2) Член организации коллективного управления имеет право связываться с ней любыми средствами, в том числе электронными, а также запрашивать лично или через представителя любую информацию, касающуюся осуществления его прав, возникающих в связи с членством.

(3) Членство в организации коллективного управления не передается по наследству.

(4) Поручения для целей коллективного управления предоставляются напрямую автором или обладателем авторского права либо смежных прав составленным в письменной форме договором.

(5) Осуществление коллективного управления, возложенного согласно договору поручения, никоим образом не может ограничивать имущественные права автора или правообладателя.

(6) Организация коллективного управления может не принять правообладателя в члены в случаях, когда он:

а) не представит доказательства заявленных прав;

б) не представит репертуар произведений, художественных исполнений, фонограмм, видеограмм и иных охраняемых объектов;

в) не укажет, какие имущественные права, виды произведений или иные охраняемые объекты передает в управление организации коллективного управления;

г) является членом другой организации коллективного управления, занимающейся теми же правами на те же произведения, исполнения, фонограммы, видеограммы и иные охраняемые объекты, в отношении которых он испрашивает управление;

д) ранее утратил статус члена организации коллективного управления в результате исключения;

е) был осужден вступившим в окончательную силу судебным решением к уголовному наказанию в виде штрафа или лишения свободы за преступления, предусмотренные законодательством об интеллектуальной собственности.

(7) Если предусмотренная пунктом е) части (6) ситуация создается после вступления в организацию коллективного управления, она может принять решение о сохранении или о прекращении членства.

(8) Устав организации коллективного управления может включать и другие основания для отказа в предоставлении членства при условии, что они являются объективными, прозрачными и недискриминационными. Отказ в предоставлении членства должен быть обоснован в письменной форме.

**Органы управления, контроля  
и надзора в составе организации  
коллективного управления**

**Статья 87.** Организационная структура организации  
коллективного управления

(1) Организационная структура организации коллективного управления включает следующие органы:

- a) общее собрание;
- b) совет;
- c) генеральный директор;
- d) ревизор или ревизионная комиссия;
- e) постоянная специальная комиссия по доступу к информации;
- f) совет по надзору.

(2) В организационную структуру организации коллективного управления могут входить и другие органы, полномочия которых, отличные от полномочий органов, указанных в части (1), предусматриваются уставом.

(3) Руководящие органы, органы контроля и надзора, входящие в организационную структуру организации коллективного управления, должны в ходе выполнения своей деятельности действовать рационально, осмотрительно и подобающим образом, применяя административные и бухгалтерские процедуры, а также надежные механизмы контроля.

(4) По решению общего собрания лица, входящие в органы, указанные в пунктах b)-f) части (1), или члены этих органов могут получать вознаграждение в соответствии с положениями устава.

**Статья 88.** Общее собрание

(1) Высшим руководящим органом организаций коллективного управления является общее собрание членов, которое созывается в очередном и внеочередном порядке.

(2) Очередное общее собрание созывается, когда этого требуют интересы организации коллективного управления, но не реже одного раза в год, только после представления финансовой отчетности организации коллективного управления за предыдущий календарный год в соответствии с положениями законодательства.

(3) Созыв общего собрания осуществляется советом, который уведомляет

членов организации коллективного управления не менее чем за 30 дней до дня проведения общего собрания, размещая информацию о дате, времени, месте и повестке дня общего собрания, проектах подлежащих принятию решений на официальной веб-странице и/или через любые другие средства массовой коммуникации, в том числе электронные.

(4) Если в день, назначенный для проведения общего собрания, не удастся достичь установленного уставом кворума, в течение 15 дней созывается следующее общее собрание. Решения повторно созванного общего собрания принимаются простым большинством голосов членов, принявших участие в голосовании.

(5) Любой член организации имеет право в срок, указанный в части (3), ознакомиться по месту нахождения организации коллективного управления и с помощью электронных средств:

а) с годовым отчетом о прозрачности;

б) с годовыми отчетами, подготовленными генеральным директором, советом, внутренними комиссиями и ревизором или, по обстоятельствам, ревизионной комиссией;

в) с текстами проектов любого решения, подлежащего утверждению на общем собрании, и пояснительными записками к ним;

г) с информацией о положении категорий пользователей, количестве уведомлений, числе плательщиков в каждой категории и общей сумме, собранной по каждой категории;

д) с ходом разбирательств по спорам;

е) со сведениями о любой сделке или графиком платежей пользователей, утвержденным советом.

(6) Созыв внеочередного общего собрания производится советом по собственной инициативе, по требованию генерального директора, ревизора или ревизионной комиссии либо по требованию не менее одной трети всех членов организации.

(7) Общее собрание принимает решения по следующим вопросам:

а) изменения в устав;

б) правила сбора и распределения причитающихся правообладателям сумм;

в) правила использования сумм, которые невозможно распределить без ущерба для права правообладателя требовать соответствующие суммы у организации коллективного управления в соответствии с общим сроком исковой давности, установленным законодательством;

г) правила использования доходов от прав и доходов, полученных в результате



инвестирования доходов от прав;

е) правила установления платы за управление, взимаемой с правообладателей, а также ее размера;

f) политика управления рисками;

g) утверждение любой закупки недвижимости, ее продажи или передачи в ипотеку;

h) утверждение предложений по займам, кредитованию или предоставлению гарантий по займам;

i) утверждение годового отчета о прозрачности;

j) назначение на должность или освобождение от должности генерального директора, анализ его деятельности в целом, утверждение для него вознаграждения и других льгот материального или нематериального характера;

k) избрание и отзыв членов совета и ревизора или, по обстоятельствам, ревизионной комиссии, утверждение внутренних положений о деятельности, а также утверждение вознаграждения и других льгот материального характера;

l) выбор лица/лиц, указанных в части (3) статьи 96;

m) утверждение отчетов генерального директора, совета и ревизора или, по обстоятельствам, ревизионной комиссии;

n) утверждение реорганизации (путем объединения, дробления или преобразования) либо роспуска организации коллективного управления, создания отделений и филиалов;

о) другие вопросы деятельности организации коллективного управления.

(8) Общее собрание может делегировать своим решением или на основании положения устава полномочия, указанные в пунктах f)-h) и n) части (7), органу, осуществляющему функцию надзора.

(9) Все члены организации коллективного управления имеют право участия и право голоса в общем собрании, в том числе с помощью электронных средств, а организация коллективного управления обязана обеспечить возможность участия и голосования. Организация коллективного управления может разрешить ограничение права участия и голоса в общем собрании для членов организации коллективного управления на основании одного или обоих из следующих критериев при условии, что они определяются и применяются справедливым и соразмерным образом, предусматриваются уставом и доводятся до всеобщего сведения в соответствии с пунктом с) части (1) статьи 85 и пунктом а) части (4) статьи 95:

а) продолжительность членства;

б) суммы, полученные от члена или причитающиеся ему.

(10) Каждый член организации коллективного управления вправе назначить любое другое лицо или субъекта в качестве представителя для участия и голосования от его имени на общем собрании при условии, что такое назначение не влечет конфликта интересов. Полномочие, предоставленное представителю, действительно на одно заседание общего собрания. Представитель пользуется на общем собрании членов теми же правами, что и назначивший его член организации. Представитель голосует в соответствии с инструкциями назначившего его члена организации.

(11) Принятые общим собранием решения являются обязательными и могут быть оспорены в соответствии с законодательством.

(12) Организации коллективного управления обязаны представить в АГЕРІ в течение пяти дней после проведения общего собрания:

а) годовой отчет о прозрачности;

б) годовой отчет ревизора или, по обстоятельствам, ревизионной комиссии;

с) список членов и обновленный репертуар;

д) соглашения о представительстве с аналогичными организациями из-за рубежа;

е) персональные годовые декларации генерального директора, членов совета и совета по надзору;

ф) решения, принятые общим собранием.

(13) Документы, предусмотренные пунктами а), с) и е) части (12), представляются в АГЕРІ в формате, установленном приказом генерального директора АГЕРІ.

## **Статья 89.** Совет и генеральный директор организации

коллективного управления

(1) Совет является постоянно действующим руководящим органом организации коллективного управления, подчиненным общему собранию. Полномочия совета устанавливаются уставом организации коллективного управления.

(2) Генеральный директор – лицо, назначаемое советом и избираемое общим собранием. Генеральный директор не может быть членом совета.

(3) Обязанности и ответственность генерального директора, а также срок его полномочий устанавливаются уставом организации коллективного управления.

(4) Генеральный директор и члены совета должны представить общему собранию персональную годовую декларацию, содержащую следующую информацию:

а) любые интересы в организации коллективного управления;

б) любое вознаграждение, полученное от организации коллективного управления в предыдущем финансовом году, в том числе в виде пенсий, привилегий и иных материальных и нематериальных льгот;

с) любую сумму, полученную в качестве правообладателя от организации коллективного управления в предыдущем финансовом году;

д) любой существующий или потенциальный конфликт между личными интересами и интересами организации коллективного управления или между обязательствами перед организацией коллективного управления и обязанностями перед другим физическим или юридическим лицом.

### **Статья 90.** Ревизор и ревизионная комиссия

организации коллективного управления

(1) Ревизор осуществляет контроль финансово-экономической деятельности организации коллективного управления, в том числе в отношении целесообразности и законности использования ее финансовых средств.

(2) Если в организации коллективного управления состоит в качестве членов больше 100 человек, учреждается ревизионная комиссия в составе трех членов.

(3) В соответствии с положениями пункта б) части (12) статьи 88 ревизор или, по обстоятельствам, ревизионная комиссия ежегодно представляет отчет о деятельности организации коллективного управления, который утверждается общим собранием и публикуется на официальной веб-странице организации. Для осуществления контроля ревизор или ревизионная комиссия вправе запросить у совета и генерального директора любые данные о деятельности организации за определенный период и ознакомиться со всеми актами и документами, относящимися к ее деятельности.

(4) Ревизор или, по обстоятельствам, ревизионная комиссия уведомляет общее собрание в случае выявления фактов, противоречащих закону или уставу организации, которые наносят либо способны нанести значительный ущерб деятельности организации и ее членов.

(5) Ревизором или членом ревизионной комиссии не могут быть:

а) генеральный директор и члены совета организации;

б) супруг/супруга, свойственники и родственники генерального директора/членов совета до четвертой степени включительно.

### **Статья 91.** Постоянная специальная комиссия

по доступу к информации

(1) Постоянная специальная комиссия по доступу к информации, состоящая из трех членов, которые не являются работниками и не входят в состав руководящих органов и органов надзора организаций коллективного управления, назначается общим собранием.

(2) Члены организаций коллективного управления и организации коллективного управления, от имени которых они управляют правами в соответствии с соглашением о представительстве, полагающие, что их право на доступ к запрошенной информации было нарушено, могут в течение трех дней представить обращение в постоянную Специальную комиссию по доступу к информации. Комиссия обязана в течение семи дней представить ответ члену, представившему обращение.

(3) Постоянная специальная комиссия по доступу к информации составляет годовой отчет о своей деятельности, представляет его на утверждение общему собранию и публикует на официальной веб-странице организации.

## **Статья 92. Совет по надзору**

(1) В целях постоянного мониторинга деятельности, проводимой как организацией коллективного управления, так и генеральным директором, на уровне каждой организации коллективного управления должен функционировать совет по надзору, состоящий из нечетного числа членов и созываемый регулярно, не реже одного раза в год.

(2) В состав совета по надзору могут входить:

а) члены организации коллективного управления при условии обеспечения справедливого и сбалансированного представительства;

б) лица, имеющие не менее чем пятилетний опыт юридической или экономической деятельности в области авторского права и смежных прав, а также пользующиеся хорошей репутацией в этой области;

с) правообладатели, которых не представляет напрямую организация коллективного управления.

(3) Совет по надзору имеет как минимум следующие полномочия:

а) осуществление полномочий, делегированных ему общим собранием членов, в том числе в соответствии с частью (8) статьи 88;

б) мониторинг деятельности и исполнения обязанностей указанными в статье 89 лицами, включая выполнение решений общего собрания членов и, в частности, общей политики, предусмотренной пунктами б)–е) части (7) статьи 88.

(4) Каждый член совета по надзору обязан заполнить и представить общему собранию персональную годовую декларацию. Положения части (4) статьи 89 применяются *mutatis mutandis* к членам совета по надзору.

(5) Совет по надзору составляет годовой отчет о своей деятельности,

представляет его на утверждение общему собранию и публикует на официальной веб-странице организации.

### **Часть 3**

#### **Основные права и обязанности организации**

##### **коллективного управления**

**Статья 93.** Основные права организации коллективного управления

Организация коллективного управления имеет следующие основные права:

а) быть уполномоченной авторами или обладателями авторского права и смежных прав управлять правами, категориями прав или видами произведений и иными охраняемыми объектами;

б) оказывать экспертную помощь своим членам и представлять их в правовых процедурах в рамках предмета своей деятельности;

в) запрашивать у пользователей находящиеся в их распоряжении информацию и документы, необходимые для определения размера собираемого вознаграждения, а также имеющуюся у них информацию об используемых произведениях с указанием правообладателей для распределения и выплаты вознаграждения;

г) заключать от имени своих членов соглашения о представительстве с другими аналогичными организациями коллективного управления за рубежом;

д) проводить любыми средствами мониторинг деятельности пользователей без необходимости их разрешения и без оплаты в целях надзора за использованием собственного репертуара, имея возможность запрашивать для этой цели информацию, представляющую общественный интерес, хранящуюся в соответствии с законом в компетентных публичных учреждениях;

е) совершать любые другие действия и сделки, необходимые для охраны и обеспечения соответствующих прав, в том числе от своего имени, в пределах полномочий, предоставленных ей обладателями авторского права и смежных прав;

ж) запрашивать обновление репертуара своих членов в соответствии с положениями устава.

**Статья 94.** Основные обязанности организаций

коллективного управления

Организация коллективного управления имеет следующие основные обязанности:

а) действовать в интересах правообладателей, правами которых она управляет, не налагая на них обязательств, которые не являются объективно необходимыми для охраны их прав и интересов или для эффективного управления их правами;

б) использовать полученные от пользователей информацию и документы только для целей сбора, распределения и выплаты вознаграждения. Запрещается использование информации или документов для целей, отличных от предусмотренных настоящим законом, без предварительного согласия пользователя;

в) предоставлять пользователям в соответствии со статьей 32 лицензии на использование произведений или объектов смежных прав до использования охраняемого репертуара. Организации коллективного управления отвечают на их заявления в течение не более 30 дней, запрашивая при необходимости любую другую требуемую информацию и предоставляя взамен всю необходимую информацию. Условия лицензирования должны быть основаны на объективных и недискриминационных критериях. Если организация коллективного управления отказывается в выдаче лицензии, она должна в письменной форме обосновать свой отказ;

г) собирать вознаграждение, причитающееся от пользователей за использование произведений и иных охраняемых объектов, распределять его и выплачивать регулярно, добросовестно и своевременно в установленный пунктом в) части (1) статьи 97 срок, пропорционально его фактической стоимости и использованию;

д) разработать методологии для сфер деятельности, которые должны быть согласованы с пользователями в соответствии с условиями статей 99-101;

е) поддерживать и постоянно обновлять базы данных со списками членов и репертуара;

ж) обеспечивать прозрачность деятельности по коллективному управлению во взаимоотношениях со своими членами, органами публичной власти и пользователями;

з) поддерживать с членами, пользователями и организациями коллективного управления, с которыми заключены соглашения о представительстве, связь при помощи любых средств, включая электронные;

и) давать письменные ответы на жалобы, в частности, касающиеся управления правами, аннулирования поручения или отзыва прав, условий членства, сбора причитающихся авторам или правообладателям сумм, их удержания и распределения;

к) обеспечивать равное отношение к пользователям, своим членам, включая правообладателей, правами которых она управляет на основании соглашения о представительстве, в отношении платы за управление и правил сбора, распределения и выплаты вознаграждения, а также любой информации, относящейся к управлению их правами;

л) обеспечивать необходимые условия для участия и голосования членов в общем собрании в режиме реального времени любыми средствами, включая

электронные;

l) обеспечивать своим членам и органам, наделенным полномочиями по контролю и надзору, доступ к информации о любом аспекте деятельности по сбору, распределению и выплате сумм, причитающихся от пользователей;

m) защищать интересы своих членов в отношении управления правами, возникающими в результате использования собственного репертуара за пределами территории Республики Молдова, путем заключения соглашений о представительстве с аналогичными организациями за рубежом;

n) предоставлять в распоряжение членов и организаций коллективного управления, от имени которых она управляет правами на основании соглашения о представительстве, эффективный и быстродействующий механизм рассмотрения жалоб, в частности, касающихся разрешения на управление правами, а также аннулирования или отзыва прав, условий членства, сбора, распределения и выплаты сумм, причитающихся правообладателям, и произведенных удержаний. Организация коллективного управления должна отвечать на жалобы в письменной форме. Если организация коллективного управления отклоняет жалобу, она должна представить обоснованный ответ.

## **Часть 4**

### **Прозрачность деятельности организации коллективного управления**

#### **Статья 95. Прозрачность деятельности организации**

коллективного управления

(1) Организация коллективного управления обязана предоставлять не реже одного раза в год каждому правообладателю, которому распределялись доходы от прав или в пользу которого производились выплаты в течение отчетного периода, следующую информацию:

a) контактные данные, которые организация коллективного управления уполномочена правообладателем использовать для идентификации и определения местонахождения правообладателя;

b) распределенные доходы от прав;

c) суммы, выплаченные организацией коллективного управления правообладателю, в разбивке по категориям управляемых прав и видам использования;

d) периоды использования, соответствующие суммам, распределенным и выплаченным правообладателю, за исключением случаев, когда организация коллективного управления не может предоставить эту информацию по объективным причинам, связанным с отчетностью пользователей;

е) удержанная плата за управление, а также любые удержания, произведенные на другие цели (социальные, культурные и т. д.);

ф) невыплаченные распределенные доходы от прав за любой период.

(2) Организации коллективного управления обязаны предоставлять не реже одного раза в год организациям коллективного управления, от имени которых они управляют правами на основании соглашения о представительстве, в том числе с помощью электронных средств, по меньшей мере следующую информацию за отчетный период:

а) распределенные доходы от прав, суммы, выплаченные организацией коллективного управления с разбивкой по категориям управляемых прав и по видам использования прав, которыми она управляет на основании соглашения о представительстве, а также любые невыплаченные доходы от прав, распределенные для любого периода;

б) удержанная плата за управление, а также любые другие удержания, установленные на основании соглашения о представительстве;

с) информация о любых выданных или невыданных лицензиях на произведения и иные охраняемые объекты, являющиеся предметом соглашения о представительстве;

д) решения, принятые общим собранием членов, - в той мере, в какой они имеют отношение к управлению правами на основании соглашения о представительстве.

(3) Организация коллективного управления по рассмотрению обоснованного надлежащим образом запроса обязана предоставить любой организации коллективного управления, от имени которой она управляет правами на основании соглашения о представительстве, любому правообладателю или любому пользователю при помощи электронных средств и не допуская неоправданных задержек по меньшей мере следующую информацию:

а) произведения или иные охраняемые объекты, которые она представляет, права, которыми она управляет напрямую или на основании соглашений о представительстве, и охваченные территории;

б) если в силу специфики сферы деятельности организации коллективного управления такие произведения или иные охраняемые объекты невозможно установить - виды произведений или иных охраняемых объектов, которые она представляет, права, которыми она управляет, и охваченные территории.

(4) Организация коллективного управления обязана публиковать на своей официальной веб-странице по меньшей мере следующую информацию, обеспечивая ее постоянное обновление:

а) устав;



b) условия членства и условия отзыва разрешения на управление правами, если они не указаны в уставе;

c) стандартные договоры о предоставлении лицензий и действующие стандартные тарифы, включая скидки;

d) список лиц, управляющих организацией;

e) общая политика распределения причитающихся правообладателям сумм;

f) общая политика в отношении платы за управление;

g) общая политика в отношении удержаний из доходов от прав и из доходов от инвестирования доходов от прав, за исключением платы за управление, включая вычеты, используемые в целях финансирования социальной, культурной и образовательной деятельности;

h) список заключенных соглашений о представительстве и наименования организаций коллективного управления, с которыми они заключены;

i) общая политика использования сумм, не подлежащих распределению;

j) механизм рассмотрения жалоб и разрешения споров.

#### **Статья 96.** Годовой отчет о прозрачности

(1) Годовой отчет о прозрачности составляется организацией коллективного управления в течение восьми месяцев после окончания соответствующего финансового года и публикуется на официальной веб-странице организации коллективного управления, где он остается для всеобщего сведения в течение не менее пяти лет.

(2) Годовой отчет о прозрачности должен содержать как минимум следующую информацию:

a) финансовую отчетность, отчет о доходах и расходах и отчет о движении денежных средств;

b) отчет о деятельности за предыдущий календарный год;

c) информацию об отказах в выдаче лицензий;

d) список руководящих органов;

e) сведения об общем размере сумм, выплаченных генеральному директору, членам совета, членам внутренних комиссий, о других предоставленных им привилегиях;

f) специальный отчет, который должен содержать по меньшей мере информацию о суммах, удерживаемых на социальные, культурные и образовательные цели, в разбивке по категориям управляемых прав и источникам сбора, а также о способе их использования;

г) информацию о собранном вознаграждении в разбивке по категориям управляемых прав и источникам сбора;

h) финансовую информацию о плате за управление, содержащую по меньшей мере данные о реальных расходах в разбивке по категориям управляемых прав и, если расходы являются косвенными и не могут быть отнесены к одной или нескольким категориям прав, – их обоснование, а также доходы от помещения платы за управление на банковские вклады и депозиты;

и) информацию о ресурсах, используемых для покрытия расходов, повлеченных сбором, распределением и выплатой вознаграждения;

j) финансовую информацию об общей распределенной сумме и общей сумме, выплаченной правообладателям, в разбивке по категориям управляемых прав и по видам использования, включая даты, когда были произведены выплаты, с разбивкой по периодам сбора/распределения;

к) финансовую информацию об общей собранной, но не распределенной сумме, а также об общей распределенной, но не выплаченной правообладателям сумме, в разбивке по категориям управляемых прав и по источникам сбора, с указанием периодов, в которые были собраны эти суммы, причин задержек и порядка учета этих сумм;

l) финансовую информацию о суммах, которые не подлежат распределению, и о порядке их использования;

m) финансовую информацию о суммах, полученных от других организаций коллективного управления, с которыми она состоит в правовых отношениях в соответствии с настоящим законом, а также о плате за управление и других удержаниях из этих сумм в разбивке по категориям прав, источникам сбора и организациям коллективного управления;

n) финансовую информацию о суммах, собранных, распределенных и выплаченных другим организациям коллективного управления, с которыми она состоит в правовых отношениях в соответствии с настоящим законом, а также о плате за управление и других удержаниях из этих сумм в разбивке по категориям прав, источникам сбора и организациям коллективного управления, с указанием периода сбора/распределения;

о) финансовую информацию о суммах, собранных, распределенных и выплаченных непосредственно правообладателям, в разбивке по категориям прав, и видам использования, с указанием периода сбора/распределения.

(3) Информация, указанная в части (2), подлежит аудиту, который проводится одним лицом или несколькими лицами, уполномоченными согласно закону для проведения аудита финансовой отчетности, а аудиторское заключение, вместе с внесенными в него замечаниями должно быть в полном объеме воспроизведено в годовом отчете о прозрачности.

## Часть 5

### Осуществление коллективного управления

#### Статья 97. Правила распределения вознаграждения

(1) Коллективное управление осуществляется в соответствии со следующими правилами:

а) решения о методах и правилах сбора вознаграждения с пользователей, его распределения между правообладателями, а также о других важных аспектах коллективного управления принимаются членами на общем собрании в соответствии с уставом;

б) вознаграждение, собираемое организациями коллективного управления, не относится и не может быть отнесено к их доходам, за исключением платы за управление, определяемой в соответствии с правилами, принятыми согласно статье 98;

в) суммы, причитающиеся правообладателям, а также другим организациям коллективного управления, распределяются и выплачиваются регулярно, точно и как можно более оперативно, не позднее чем через девять месяцев после завершения финансового года, в котором было собрано вознаграждение, за исключением случая, когда эти сроки не могут быть соблюдены по объективным причинам, таким как: особый порядок документирования для идентификации правообладателей, отчетность пользователей, идентификация прав, сопоставление информации о произведениях и иных охраняемых объектах с одной стороны и о правообладателях – с другой, а также случая, когда распределяемые отдельным лицам суммы меньше, чем управленческие расходы. Эти суммы распределяются и выплачиваются правообладателям другими организациями коллективного управления или в случае, когда их членами являются субъекты, представляющие правообладателей, – этими членами как можно более оперативно, но не позднее шести месяцев после получения этих сумм, за исключением случаев, когда организации коллективного управления или, по обстоятельствам, их члены лишены возможности соблюсти этот срок по объективным причинам, связанным, в частности, с отчетностью пользователей, идентификацией прав, с правообладателями или с сопоставлением информации о произведениях и иных охраняемых объектах с одной стороны и о правообладателях – с другой;

г) суммы, полученные от размещения невостребованного и нераспределенного вознаграждения на банковские депозиты, или суммы, полученные от других операций, совершаемых в рамках предмета своей деятельности, а также суммы, полученные в порядке возмещения ущерба или убытков в связи с нарушением авторского права или смежных прав, подлежат выплате правообладателям, распределяются между ними и не могут составлять доход организаций коллективного управления.

(2) Если невозможно идентифицировать правообладателей или определить их местонахождение, а суммы, причитающиеся правообладателям, невозможно распределить и выплатить в срок, предусмотренный пунктом в) части (1), и в случае этого срока не применяются исключения, эти суммы вносятся отдельно на счета

организации коллективного управления.

(3) Организации коллективного управления должны действовать добросовестно и принимать все необходимые меры для выявления и определения местонахождения правообладателей в целях распределения и выплаты причитающихся им сумм. С этой целью организации коллективного управления проверяют базы данных со списками членов и репертуаром, включая базы данных других аналогичных отечественных и зарубежных организаций, а также любую другую имеющую отношение к делу информацию, к которой у них есть доступ.

(4) В течение трех месяцев после истечения срока, установленного пунктом с) части (1), организация коллективного управления предоставляет информацию о произведениях и иных охраняемых объектах, по которым не идентифицированы один или несколько правообладателей либо не определено их местонахождение:

а) правообладателям, которых она представляет, или субъектам, представляющим правообладателей, если соответствующие субъекты являются членами организации коллективного управления;

б) всем организациям коллективного управления, с которыми она заключила соглашения о представительстве.

(5) Указанная в части (4) информация включает, при доступности, следующее:

а) название произведения или иного охраняемого объекта;

б) имя правообладателя;

с) название издателя или изготовителя;

д) любую другую имеющуюся и относящуюся к делу информацию, которая может облегчить идентификацию правообладателя.

(6) Если и после выполнения указанных в частях (3)-(5) действий идентифицировать правообладателей и установить их местонахождение не удалось, организация коллективного управления должна довести до всеобщего сведения указанную в части (5) информацию не позднее одного года после истечения трехмесячного срока, предусмотренного в части (4).

(7) Суммы, причитающиеся правообладателям, которые не удалось распределить в течение трех лет после завершения финансового года, в котором был собран полученный от прав доход, при условии, что организация коллективного управления приняла все необходимые меры для идентификации и определения местонахождения правообладателей, признаются суммами, которые невозможно распределить.

(8) По истечении общего трехлетнего срока исковой давности со дня уведомления, в течение которого правообладатели имеют право истребовать эти суммы, общее собрание членов организации коллективного управления принимает

решение об использовании сумм, которые невозможно распределить.

(9) Уведомление о неостребованных суммах производится в письменной и электронной форме, в том числе на официальной веб-странице организации коллективного управления, в течение шести месяцев после окончания финансового года и должно содержать по меньшей мере следующую информацию:

а) название произведения или иного охраняемого объекта;

б) имя правообладателя;

с) название пользователя и дата использования;

д) любую другую информацию, которая может облегчить идентификацию правообладателя.

(10) Организация коллективного управления при инвестировании доходов от прав или любых доходов от инвестирования доходов от прав должна руководствоваться высшими интересами правообладателей, права которых она представляет, в соответствии с политикой использования доходов от прав и доходов от инвестирования доходов от прав, в соответствии с политикой управления рисками и при соблюдении следующих правил:

а) общее собрание должно удостовериться в том, что инвестиция осуществляется исключительно в интересах его членов;

б) активы инвестируются таким образом, чтобы обеспечить безопасность, качество, ликвидность и прибыльность портфеля в целом;

с) активы должны быть надлежащим образом диверсифицированы, чтобы избежать чрезмерной зависимости от определенного актива и накопления рисков для всего портфеля.

(11) Организация коллективного управления отдельно хранит на своих счетах:

а) доходы от прав и любой доход, полученный от инвестирования доходов от прав;

б) любые собственные активы, которыми она может владеть, и любые доходы, полученные от этих активов, от платы за управление или от другой деятельности;

с) неостребованные суммы, учтенные и хранящиеся организацией на отдельных аналитических счетах в течение трех лет со дня уведомления.

## **Статья 98.** Плата за управление

(1) Если автор или обладатель авторского права либо смежных прав разрешает организации коллективного управления управлять его правами, организация коллективного управления до получения его согласия на управление правами должна при помощи любых средств, в том числе электронных, представить информацию о

плате за управление и других удержаниях из доходов от прав и любых доходов, полученных от инвестирования доходов от прав.

(2) Указанные в части (1) удержания должны быть разумными по отношению к услугам, которые предоставляет правообладателям организация коллективного управления, в том числе, по обстоятельствам, к услугам, указанным в части (4), и должны устанавливаться на основе объективных критериев.

(3) Плата за управление не может превышать документально обоснованных расходов, понесенных организацией коллективного управления в целях управления авторским правом и смежными правами. Требования, применимые к использованию и прозрачности использования сумм, удержанных в виде платы за управление или зачтенных в счет платы за управление, применяются к любым другим удержаниям, предназначенным для покрытия расходов по управлению авторским правом или смежными правами.

(4) Организация коллективного управления не применяет других удержаний, кроме относящихся к плате за управление, к доходам от прав, которыми она управляет на основании соглашения о представительстве, или к любым доходам, полученным от инвестирования соответствующих доходов от прав, за исключением случая, когда другая организация коллективного управления, являющаяся стороной соглашения о представительстве, выражает прямое согласие на такие удержания.

(5) Если уставом предусмотрена возможность для организации коллективного управления по осуществлению деятельности с социальной, культурной или образовательной целью, финансируемой за счет удержаний из доходов от прав, такая деятельность должна осуществляться на основе справедливых критериев, в частности, в отношении доступа к такой деятельности и ее масштабов.

(6) Плата за управление удерживается за каждое управляемое право следующим образом:

а) за права, подлежащие обязательному коллективному управлению в соответствии с положениями статьи 70, и права, подлежащие расширенному коллективному управлению в соответствии с положениями статьи 78. Плата, удерживаемая назначенной в качестве сборщика организацией коллективного управления и организациями-получателями, не может превышать в совокупности 30 процентов от сумм, распределенных каждой из них;

б) за права, подлежащие факультативному коллективному управлению в соответствии с положениями статьи 80. Плата, причитающаяся от членов организации коллективного управления, удерживается ею в момент распределения и не может превышать 30 процентов от сумм, распределенных индивидуально;

с) за права, подлежащие управлению на основании специального поручения в соответствии с положениями статьи 82. Плата устанавливается организацией коллективного управления на договорной основе с соблюдением равного отношения в соответствии с положениями пункта j) статьи 94.

## Часть 6

### Согласование методологий

**Статья 99.** Инициирование процедуры согласования методологий

(1) Вознаграждение, причитающееся правообладателям, а также условия сбора и выплаты устанавливаются организациями коллективного управления и пользователями в согласованных методологиях.

(2) Организации коллективного управления и пользователи должны вести переговоры по согласованию добросовестно и предоставлять друг другу всю необходимую информацию.

(3) Для инициирования процедур согласования методологий организации коллективного управления, пользователи или представительные объединения, предусмотренные пунктами b) и c) части (2) статьи 100, должны подать в AGEPI заявку с приложением:

a) списка сторон, элементов, позволяющих их идентификацию, и доказательства их уведомления о переговорах по согласованию;

b) проекта методологии и тарифов.

(4) Непредставление списка или представление неполного списка, а также отсутствие доказательства уведомления влекут за собой отклонение заявки на инициирование процедур согласования.

(5) Проект методологии должен быть представлен для получения заключения в AGEPI. Заключение выдается в течение 10 рабочих дней со дня подачи заявки, если методологии соответствуют следующим условиям:

a) включают следующие обязательные элементы: предмет регулирования, порядок разделения вознаграждения для каждой категории правообладателей, размер причитающегося вознаграждения, выраженный в процентах или суммарной цене, расчетную базу для вознаграждения, сроки выплаты, пени за просрочку, скидки, предоставляемые пользователям-плательщикам, находящиеся в распоряжении пользователей информация и документы, необходимые для определения размера вознаграждения, а также срок и формат представления отчетности об использовании произведений и иных охраняемых объектов. При установлении формата отчетности по возможности учитываются факультативные отраслевые стандарты;

b) предоставление лицензий не обусловлено согласием пользователей на получение дополнительных услуг, которые по своей природе или в соответствии с правовыми положениями не относятся к предмету лицензии;

c) положения проекта методологии соответствуют положениям настоящего закона.

(6) В случае предусмотренного статьями 71 и 72 компенсационного вознаграждения в дополнение к условиям, предусмотренным пунктом а) части (5) настоящей статьи, методология должна также включать процедуру, используемую для записанных копий (звуковых, аудиовизуальных, цифровых и аналоговых).

(7) Вознаграждение, выраженное в процентах или суммарной цене, не является предметом заключения, предусмотренного частью (5).

(8) Методология, разработанная без получения заключения АГЕРІ или без учета его положений, является ничтожной.

### **Статья 100.** Процедура согласования методологий

(1) Переговоры по согласованию методологий проводятся в комиссии, созданной приказом генерального директора АГЕРІ, который издается в течение десяти рабочих дней со дня подачи заявки, указанной в части (3) статьи 99, и доводится до сведения сторон.

(2) В состав комиссии по согласованию методологий входят:

а) по одному представителю от каждой из аккредитованных организаций коллективного управления, работающих в определенной сфере творчества и с определенной категорией прав;

б) по одному представителю от представительных объединений пользователей на национальном уровне и по одному представителю от первых трех крупнейших пользователей, уведомленных субъектом-заявителем, определенных на основании размера оборота при условии его декларирования под собственную ответственность в АГЕРІ. Публичные учреждения, в том числе радиовещательные и телевизионные организации, входящие в состав комиссии по согласованию, освобождены от декларирования оборота;

с) по одному представителю от представительных объединений пользователей на местном уровне или, при отсутствии таковых, по одному представителю от двух местных пользователей, уведомленных субъектом-заявителем и представивших в АГЕРІ согласие на участие в соответствующей комиссии.

(3) На основании предложения, полученного АГЕРІ в связи с изданием приказа о создании комиссии по согласованию, агентство созывает комиссию по согласованию и назначает в ее состав любого субъекта, имеющего законный интерес.

(4) Приказ о создании комиссии по согласованию доводится до сведения сторон вместе с проектом методологии, представленным субъектом-заявителем.

(5) Переговоры по согласованию методологий проводятся в соответствии с программой, установленной сторонами комиссии по согласованию, в течение не более 90 дней со дня ее создания.

(6) Методологии должны согласовываться с учетом следующих основных



критериев:

а) категория правообладателей, виды произведений и иных охраняемых объектов и сфера, в которой проводится согласование;

б) категория пользователей, которых представляют на переговорах представительные объединения или другие пользователи, назначенные для участия в переговорах;

в) репертуар, которым управляет организация коллективного управления в интересах своих членов, а также членов других аналогичных зарубежных организаций на основании договоров о сотрудничестве;

г) использованная часть репертуара, управляемого организацией коллективного управления;

д) использованная часть, в отношении которой пользователь выполнил обязательства по оплате на основании пользовательских соглашений, заключенных непосредственно с правообладателями;

е) доходы, полученные пользователями от деятельности с использованием репертуара, для целей использования которого проводится согласование методологий;

ж) европейская практика в отношении результатов переговоров по согласованию между пользователями и организациями коллективного управления.

(7) В случае прав, подлежащих обязательному коллективному управлению в соответствии с положениями статьи 70, тарифы и методологии согласовываются без учета критериев, предусмотренных пунктами в) и д) части (б) настоящей статьи, а репертуар считается расширенным.

(8) В случае прав, подлежащих расширенному коллективному управлению, методологии согласовываются с представлением списка авторов и правообладателей, которые решили исключить произведения и иные охраняемые объекты из механизма, предусмотренного статьей 78.

### **Статья 101. Согласование вознаграждения**

(1) Организации коллективного управления могут запросить в ходе согласования от одной и той же категории пользователей вознаграждение в виде либо суммарной цены, либо процентов только в том случае и в той мере, в какой используются произведения или другие охраняемые объекты, в отношении которых охраняемые авторское право или смежные права находятся в пределах предусмотренных законом сроков охраны.

(2) Вознаграждение в виде суммарной цены и процентов рассчитывается из дохода, полученного от деятельности, в которой используется репертуар организации коллективного управления.

(3) При отсутствии дохода вознаграждение в виде суммарной цены или

процентов зависит от расходов, возникших в результате использования.

(4) Вознаграждение, предусмотренное частью (2), должно быть разумным по отношению к экономической ценности рассматриваемых прав и к их использованной части, с учетом при этом характеристик и сферы использования произведений и иных охраняемых объектов, а также экономической ценности услуги, которую предоставляет организация коллективного управления.

(5) Организациям коллективного управления запрещается навязывать пользователям несправедливое вознаграждение или любые другие несправедливые условия лицензирования и применять в отношении пользователей неравное вознаграждение либо другие неравные условия к равнозначным услугам.

(6) В отношении радиовещательной деятельности организации коллективного управления могут требовать только процентное вознаграждение, дифференцированное прямо пропорционально использованной каждым пользователем (телевизионной или радиовещательной организацией) части репертуара, находящегося в коллективном управлении в этой сфере деятельности.

(7) Вознаграждение в виде суммарной цены может изменяться организациями коллективного управления ежегодно, начиная с первого месяца года, следующего за годом опубликования методологий, на основе установленного на национальном уровне индекса инфляции. Эти изменения представляются в АGERPI и подлежат опубликованию в Официальном мониторе Республики Молдова в течение пяти дней со дня представления. Изменения вступают в силу в месячный срок со дня опубликования.

(8) Договоренность, достигнутая сторонами в рамках комиссии по согласованию, фиксируется в протоколе, который вместе с согласованными методологиями представляется в АGERPI в течение трех дней после его подписания. Протокол и методологии публикуются в Официальном мониторе Республики Молдова в течение десяти дней со дня представления.

## **Статья 102.** Статус методологий

(1) Методологии, установленные в соответствии с положениями настоящего закона, имеют силу в отношении всех пользователей в той сфере, для которой они были согласованы; при выплате причитающегося вознаграждения не предоставляется каких-либо скидок, за исключением предусмотренных опубликованными методологиями.

(2) Методологии не имеют силы в отношении пользователей, которые на момент начала процедуры согласования методологий находятся в процессе прямых переговоров о заключении лицензионного договора или уже завершили такие переговоры с организациями коллективного управления.

(3) Организации коллективного управления, пользователи или их представительные объединения могут подать новую заявку на инициирование процедур согласования методологий только по истечении трех лет со дня

опубликования их окончательного варианта в Официальном мониторе Республики Молдова.

(4) До опубликования новых методологий действуют старые методологии.

## Часть 7

### Сборщик и совместная структура, занимающаяся сбором

**Статья 103.** Назначение сборщика в случае прав,

находящихся в обязательном

коллективном управлении

или расширенном коллективном

управлении

(1) Сбор вознаграждения, причитающегося авторам и обладателям авторского права и смежных прав за права, находящиеся в обязательном коллективном управлении или расширенном коллективном управлении, осуществляется организацией коллективного управления, назначенной в качестве сборщика, или совместной структурой, занимающейся сбором, решением генерального директора AGEPI, которое публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова.

(2) Решение о назначении сборщика принимается на основании предложения организаций коллективного управления, аккредитованных для той же сферы/тех же прав, представленного в совместном заявлении в AGEPI в течение 30 дней с момента появления новой организации коллективного управления, в котором указывается название организации коллективного управления, предлагаемой для назначения в качестве сборщика вознаграждения.

(3) Назначенный сборщик заключает соглашение со всеми организациями коллективного управления, являющимися получателями, в котором устанавливаются как критерии сбора, распределения и выплаты вознаграждения и плата за управление, так и информация, которую сборщик и организации-получатели должны добросовестно предоставлять друг другу в период его применения. Соглашение представляется в AGEPI в течение 30 дней со дня принятия решения о назначении сборщика и должно содержать следующее:

а) информацию о сборе вознаграждения, а именно: собранная валовая сумма с выделением НДС; период, в течение которого была собрана соответствующая сумма, а также период, в который она возникла; начисленные проценты, пеня и период, в который они возникли; взысканные или уплаченные с опозданием суммы, кроме пени, с указанием периода, в котором они возникли;

б) критерии распределения вознаграждения между организациями

коллективного управления (организацией-сборщиком и организациями-получателями);

с) информация о распределении вознаграждения, а именно: распределенная валовая сумма; валовая сумма, распределенная между правообладателями, представленными организацией коллективного управления-получателем, как из общей собранной суммы, так и из общей распределенной суммы после вычета платы за управление;

д) порядок учета и обоснования платы за управление, которую удерживает организация коллективного управления, назначенная в качестве сборщика, не превышающей сумму, установленную пунктом а) части (б) статьи 98, или, соответственно, плату за управление, удерживаемую сборщиком из валовой суммы, распределенной организации-получателю, размер которой указывается как в процентах, так и в абсолютном значении, а также способ использования платы за управление;

е) обязанность организаций коллективного управления, являющихся получателями, предоставлять сборщику всю информацию, необходимую для выдачи лицензий и сбора вознаграждения, включая список членов и репертуар.

(4) Указанная в части (3) информация сообщается организациям-получателям в разбивке по каждому управляемому праву при каждом осуществляемом в их пользу распределении.

(5) Если организации коллективного управления не представляют указанное в части (2) предложение, AGEPI принимает решение о назначении сборщика из числа аккредитованных организаций коллективного управления с учетом совокупного выполнения аккредитованными организациями коллективного управления следующих условий:

а) располагает программой мониторинга использования произведений и иных охраняемых объектов и системой распределения вознаграждения;

б) является представительной, исходя из количества членов и степени использования управляемого репертуара, что должно быть подтверждено отчетами пользователей;

с) располагает необходимыми кадровыми и материальными ресурсами для обеспечения сбора вознаграждения при наименьшем уровне затрат.

(6) Если сборщик и организации коллективного управления, являющиеся получателями, не смогли договориться о заключении указанного в части (3) соглашения, стороны могут обратиться в Комиссию по медиации или в Специализированный арбитраж в области интеллектуальной собственности, созданные AGEPI.

(7) Организация коллективного управления, назначенная в качестве сборщика, имеет следующие обязанности:

а) выдача лицензий от имени всех организаций коллективного управления, являющихся получателями;

б) обеспечение прозрачности деятельности по сбору и соответствующих расходов в отношениях с организациями коллективного управления, являющихся получателями;

с) отражение на отдельных аналитических счетах как собранных сумм, так и сумм, полученных от размещения невостребованного и нераспределенного вознаграждения на банковских депозитах, а также полученных от других операций, осуществляемых в рамках предмета своей деятельности, как и полученных в качестве возмещения ущерба в связи с нарушением авторского права или смежных прав;

д) ведение отдельного учета связанных со сбором затрат и представление в их обоснование соответствующих документов/информации;

е) предоставление по запросу организациям коллективного управления, являющимся получателями, информации об осуществленной деятельности.

(8) Сборщик назначается на трехлетний срок. Изложенные в настоящей статье условия и критерии должны выполняться и соблюдаться на протяжении всего периода осуществления деятельности по сбору.

(9) По истечении предусмотренного частью (8) срока организация коллективного управления может быть вновь назначена сборщиком в соответствии с условиями статьи 103 после проверки выполнения и соблюдения условий и критериев, предусмотренных в настоящей статье.

(10) Невыполнение или несоблюдение организацией коллективного управления, назначенной в качестве сборщика, предусмотренных настоящей статьей обязательств, условий или критериев влечет за собой отзыв решения о назначении сборщика, а также, в зависимости от обстоятельств, правонарушительную, гражданскую или уголовную ответственность.

(11) Отзыв решения о назначении сборщика осуществляется решением генерального директора АГЕРІ, которое публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова.

(12) Организация коллективного управления, в отношении которой было отозвано решение, предусмотренное частью (1), не может назначаться сборщиком в течение пяти лет со дня опубликования решения, предусмотренного частью (11).

(13) Если в отношении права, предусмотренного частью (2) статьи 70 и/или частью (3) статьи 78, существует лишь одна организация коллективного управления, АГЕРІ назначает по собственной инициативе единственного сборщика.

#### **Статья 104.** Совместная структура, занимающаяся

сбором

(1) Организации коллективного управления могут создавать при наличии заключения, полученного от АГЕРИ, совместные структуры, занимающиеся сбором, для одного права или нескольких прав, предусмотренных статьями 70, 78, 80 и 82.

(2) Совместные структуры, занимающиеся сбором, имеют статус общественных объединений и осуществляют свою деятельность в соответствии с положениями настоящего закона в пределах предоставленных учредителями полномочий, которые включают:

а) выдачу лицензий на использование произведений, иных охраняемых объектов и репертуара учредивших их организаций коллективного управления;

б) сбор вознаграждения в соответствии с выданными пользователям лицензиями;

в) распределение собранного вознаграждения организациям коллективного управления, являющимся получателями, в соответствии с положениями существующего между ними соглашения;

г) привлечение пользователей к суду за использование без лицензии произведений, иных охраняемых объектов и репертуара организаций коллективного управления, являющихся получателями, или за невыплату вознаграждения в соответствии с полученной лицензией.

(3) Совместные структуры, занимающиеся сбором, создаются для повышения эффективности процесса сбора вознаграждения и финансируются организациями коллективного управления, являющимися получателями, в пределах собственной платы за управление.

(4) Суммы, собранные совместной структурой, занимающейся сбором, распределяются организациям коллективного управления, являющимся получателями, которые несут ответственность за распределение и выплату вознаграждения правообладателям.

(5) Для получения указанного в части (1) заключения структура, занимающаяся сбором, должна соответствовать следующим условиям:

а) быть созданной как минимум двумя организациями коллективного управления;

б) доказать наличие необходимых средств для сбора вознаграждения;

в) представить заключенное с учредившими ее организациями коллективного управления соглашение о порядке распределения собранного вознаграждения и о плате за управление.

(6) После проверки соблюдения условий, предусмотренных в части (5), структура, занимающаяся сбором, назначается в качестве сборщика на основании соглашения между организациями коллективного управления, учредившими

структуру, занимающуюся сбором, которые управляют той же категорией прав или правообладателей, по решению генерального директора AGEPI, которое публикуется в Официальном мониторе Республики Молдова. Соглашение должно быть заключено в письменной форме и представлено в AGEPI.

(7) Положения пунктов b), d) и e) части (3) и частей (8)-(12) статьи 103, статей 106 и 107 применяются *mutatis mutandis* также к совместным структурам, занимающимся сбором.

(8) Если структура, занимающаяся сбором, назначена в качестве сборщика в соответствии с частью (6) в отношении прав, находящихся в обязательном коллективном управлении или расширенном коллективном управлении, а автор или обладатель авторского права не является членом ни одной из организаций коллективного управления, полномочия по распределению причитающегося вознаграждения возлагаются на организацию коллективного управления, представительную для данной категории прав и правообладателей.

### **Статья 105. Права и обязанности пользователей**

(1) Пользователи имеют право:

a) обращаться в аккредитованные организации коллективного управления за получением лицензии на использование произведений и/или иных объектов смежных прав до начала их использования;

b) запрашивать у организаций коллективного управления информацию по управляемому репертуару, вознаграждению, подлежащему выплате, и другим условиям лицензирования;

c) участвовать в согласовании методологий в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 100;

d) обращаться в Комиссию по медиации или в Специализированный арбитраж в области интеллектуальной собственности для урегулирования возможных конфликтов с организациями коллективного управления.

(2) Пользователи обязаны:

a) запросить согласие у автора или правообладателя либо запросить лицензию у организации коллективного управления на использование произведений и/или иных охраняемых объектов до начала их использования;

b) использовать только те произведения и/или охраняемые объекты, на использование которых они получили согласие или лицензию на использование;

c) выплачивать автору, правообладателю или, в зависимости от обстоятельств, организации коллективного управления соответствующее вознаграждение за использование произведений и/или иных охраняемых объектов;

d) предоставить организации коллективного управления в письменной или

электронной форме, утвержденной АГЕРІ, отчет об использовании произведений и объектов смежных прав в установленные методологиями сроки;

е) предоставить организации коллективного управления информацию и документы, необходимые для сбора доходов от прав и для распределения и выплаты авторам или правообладателям причитающихся сумм;

ф) обеспечивать соблюдение моральных прав авторов и правообладателей на используемые произведения и иные охраняемые объекты.

## **Часть 8**

### **Контроль деятельности организаций коллективного управления**

#### **Статья 106. Контроль деятельности организаций**

##### коллективного управления

(1) Контроль деятельности организаций коллективного управления осуществляется АГЕРІ с возможностью привлечения в случае необходимости сторонних специалистов/экспертов в порядке, установленном приказом генерального директора АГЕРІ.

(2) Процедура контроля, а также документы, которые должны представлять организации коллективного управления, устанавливаются постановлением Правительства.

(3) Один раз в год АГЕРІ проводит генеральную проверку деятельности организации коллективного управления. В период между двумя ежегодными генеральными проверками АГЕРІ имеет право проводить специальные проверки на основании обращений, представленных правообладателями, включая членов организации и пользователей, или полученных из других релевантных источников, содержащих информацию, которая вызывает обоснованные сомнения в соответствии деятельности организации положениям настоящего закона, других соответствующих нормативных актов и собственных уставов.

(4) Ежегодные и специальные проверки, выполняемые АГЕРІ, проводятся только с предварительным уведомлением подлежащей проверке организации коллективного управления не менее чем за пять рабочих дней до ее проведения.

(5) Организация коллективного управления, подлежащая проверке, обязана обеспечить при начале проверки и во время проверки присутствие генерального директора или представителя.

(6) По результатам каждой проверки, указанной в части (3), АГЕРІ составляет акт проверки с заключениями контрольной комиссии по выявленным нарушениям.

(7) В течение пяти дней после передачи акта проверки организация коллективного управления может представить возражения к заключениям по результатам проверки, приложив дополнительные подтверждающие документы, если



таковые не были представлены во время проверки. Возражения прилагаются к акту проверки; контрольная комиссия рассматривает их и сообщает о своем согласии или несогласии с ними в течение 10 дней после получения.

(8) В случае выявления нарушений на основании заключений, содержащихся в акте проверки, АГЕРІ предоставляет организациям коллективного управления срок для устранения нарушений и передает акт проверки общему собранию проходившей проверку организации коллективного управления для обсуждения на ее следующем очередном заседании.

## **Статья 107.** Нарушение организацией коллективного

управления положений настоящего закона

(1) Если будет установлено, что организация коллективного управления не соблюдает обязательства, налагаемые настоящим законом, за исключением тех, нарушение которых влечет ответственность согласно правонарушительному или уголовному законодательству, АГЕРІ выносит предписания о принятии одной из следующих мер:

а) предоставление организациям коллективного управления срока для устранения нарушений, выявленных в их деятельности;

б) отзыв решения о назначении сборщика в случае несоблюдения обязательств, предусмотренных частью (7) статьи 103;

с) приостановление деятельности организации коллективного управления на срок от шести месяцев до одного года в случае невыполнения в установленный срок предписанных согласно пункту а) мер;

д) отзыв решения об аккредитации в случае несоблюдения обязательств, предусмотренных частью (1) статьи 84.

(2) Меры, предписанные в соответствии с пунктом а) части (1), должны быть ясными, точными и с приведением правового обоснования.

(3) Решения, вынесенные АГЕРІ в соответствии с частью (1), могут быть оспорены в соответствии с положениями Административного кодекса.

(4) Мера, предусмотренная пунктом с) части (1), прекращает действовать по истечении срока при условии выполнения обязательств, за нарушение которых было вынесено предписание. Если эти обязательства не были выполнены, предписывается отзыв решения об аккредитации.

(5) Приостановление деятельности организации коллективного управления и отзыв решения об аккредитации не затрагивают статус некоммерческой организации, присвоенный Законом о некоммерческих организациях № 86/2020.

(6) АГЕРІ проверяет выполнение предписанных мер на основании документов и информации, представленных организацией коллективного управления в сроки,

предоставленные в соответствии с положениями части (1).

### **Статья 108.** Споры между сторонами

(1) Споры между организациями коллективного управления, членами организаций коллективного управления, правообладателями или пользователями произведений и иных охраняемых объектов в связи с положениями настоящего закона могут быть переданы на рассмотрение в Комиссию по медиации или Специализированный арбитраж в области интеллектуальной собственности.

(2) Положения части (1) не ограничивают право сторон обращаться в судебную инстанцию.

## **Глава XIV**

### **ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ.**

#### **МЕРЫ, ПРОЦЕДУРЫ И СРЕДСТВА**

#### **ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ**

### **Статья 109.** Нарушение прав

(1) Нарушение признанных и охраняемых настоящим законом прав влечет, в зависимости от обстоятельств, гражданскую, правонарушительную или уголовную ответственность.

(2) Меры, процедуры и средства правовой защиты, установленные в настоящей главе, предназначены для обеспечения соблюдения прав и обязанностей, предусмотренных настоящим законом. Такие меры следует применять корректно и справедливо, не усложняя их без необходимости и не допуская излишних затрат, с установлением разумных сроков в целях недопущения неоправданных задержек.

(3) Меры, процедуры и средства правовой защиты следует применять эффективным, соразмерным и сдерживающим образом, избегая создания препятствий для законной торговли и с обеспечением защиты от злоупотреблений.

(4) Предусмотренные настоящим законом процедурные положения дополняются положениями общего права.

### **Статья 110.** Иск о нарушении прав

(1) Физические или юридические лица, имеющие претензии в отношении использования произведений и объектов, охраняемых авторским правом либо смежными правами, или в отношении иных прав, охраняемых настоящим законом, имеют право подавать иски в компетентную судебную инстанцию или обратиться в другой орган для применения мер, процедур и средств правовой защиты, предусмотренных настоящей главой.

(2) Право требовать применения мер, процедур и средств правовой защиты,

установленных в настоящей главе, имеют следующие лица:

- а) авторы, обладатели авторского права и смежных прав или органы, уполномоченные охранять их права;
- б) другие лица, пользующиеся такими правами, в частности лицензиаты;
- с) организации коллективного управления авторским правом и/или смежными правами;
- д) профессиональные организации и другие представители обладателей авторского права и смежных прав и лицензиатов.

(3) Для применения мер, процедур и средств правовой защиты, предусмотренных настоящей главой, достаточно, чтобы на произведении или ином охраняемом объекте было указано имя автора или обладателя авторского права с тем, чтобы при отсутствии доказательств обратного они считались таковыми и, следовательно, имели право инициировать производство о нарушении прав.

(4) Положения части (3) применяются *mutatis mutandis* к обладателям смежных прав в отношении их охраняемого объекта.

#### **Статья 111.** Меры по обеспечению доказательств

(1) До подачи искового заявления компетентная судебная инстанция может предписать принятие временных мер для обеспечения доказательств по заявлению истца, который с условием обеспечения защиты конфиденциальной информации представляет доступные и достаточные доказательства в подкрепление претензий о нарушении его прав или неизбежном риске такого нарушения.

(2) Меры по обеспечению доказательств могут включать подробную опись, с отбором или без отбора образцов, либо арест спорной продукции, а в соответствующих случаях – материалов и оборудования, используемых в процессе производства и/или распространения спорной продукции, а также относящиеся к доказательствам документы.

(3) Предусмотренные частью (1) меры могут быть предписаны при условии внесения истцом залога или равноценной гарантии, предназначенной для обеспечения компенсации ответчику возможного ущерба.

(4) Процедура применения мер по обеспечению доказательств используется судебной инстанцией или другим компетентным органом, как это предусмотрено соответствующими положениями Гражданского процессуального кодекса.

(5) Указанные в части (1) меры принимаются, когда это уместно, без заслушивания ответчика, в частности, когда любая задержка может привести к причинению истцу непоправимого вреда или когда существует риск уничтожения доказательств. Определение судебной инстанции должно быть доведено до сведения затронутой стороны незамедлительно, но не позднее, чем сразу после принятия мер.

(6) Пересмотр в ревизионном порядке, включая право быть заслушанным, проводится по требованию затронутых сторон, с тем чтобы в разумный срок после уведомления о мерах можно было принять решение по поводу их изменения, отмены или подтверждения.

(7) Меры по обеспечению доказательств отменяются по ходатайству ответчика, который сохраняет за собой право требовать возмещения ущерба, или утрачивают силу, если истец не подает исковое заявление в судебную инстанцию в течение 20 рабочих дней со дня оглашения определения по обеспечению доказательств.

(8) Если предусмотренные частью (1) меры отменяются или прекращаются вследствие какого-либо действия или бездействия истца, или если впоследствии будет установлено отсутствие нарушения или неизбежного риска нарушения авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом, судебная инстанция может обязать истца по ходатайству ответчика возместить ответчику ущерб, соответствующий причиненным убыткам.

## **Статья 112. Представление и обеспечение**

доказательств в рамках иска

о нарушении прав

(1) По запросу стороны, представившей достаточные и разумные доводы в обоснование своих претензий, а также информацию о том, что определенные доказательства имеются в распоряжении противной стороны, судебная инстанция может обязать другую сторону представить эти доказательства с условием обеспечения защиты конфиденциальной информации.

(2) В случае нарушения прав в коммерческих масштабах судебная инстанция может распорядиться по запросу одной из сторон о предоставлении банковской, финансовой или торговой документации, которая находится под контролем противной стороны, с условием обеспечения защиты конфиденциальной информации.

## **Статья 113. Право на информацию**

(1) В рамках иска о нарушении предусмотренного настоящим законом права и в ответ на обоснованное и разумное требование истца компетентная судебная инстанция может запросить информацию о происхождении и каналах распространения продукции или услуг, нарушающих предусмотренное настоящим законом право, у лица, нарушившего права, или у любого другого лица, в отношении которого установлено, что оно:

а) владеет в коммерческих масштабах пиратской продукцией;

б) пользуется в коммерческих масштабах услугами, нарушающими предусмотренные настоящим законом права;

с) поставляет в коммерческих масштабах продукцию или услуги, используемые

в деятельности, нарушающей предусмотренные настоящим законом права;

d) было указано лицом, определенным в пунктах а), б) или с), в качестве лица, вовлеченного в производство, выпуск, изготовление, распространение либо сдачу в прокат (внаем) пиратской продукции или пиратских устройств контроля доступа либо поставкой продукции или услуг, нарушающих охраняемые настоящим законом права.

(2) Информация, указанная в части (1), должна включать, по мере необходимости:

а) названия и адреса производителей, распространителей, поставщиков, предыдущих владельцев товаров или услуг, а также оптовых и розничных продавцов;

б) сведения об объемах произведенных, изготовленных, доставленных, полученных или заказанных товаров либо услуг и об их цене.

(3) Положения частей (1) и (2) применяются без ущерба для других правовых положений, которые:

а) позволяют правообладателю получить более подробную информацию;

б) регулируют использование в гражданских или уголовных делах информации, сообщенной в соответствии с настоящей статьей;

с) регулируют ответственность за злоупотребление правом на информацию;

d) предусматривают для лица, указанного в части (1), возможность отказа от предоставления информации, которая может принудить его признать собственное непосредственное участие или непосредственное участие своих близких родственников в нарушении авторского права, смежных прав или иных охраняемых настоящим законом прав;

е) регулируют защиту конфиденциальности источников информации или обработку персональных данных.

#### **Статья 114. Меры по обеспечению иска о нарушении прав**

(1) Если установлено, что права, предусмотренные настоящим законом, нарушены или что существует неизбежный риск их нарушения, судебная инстанция может по заявлению истца применить к ответчику и/или посредникам меры по обеспечению, а именно:

а) издать временное судебное определение с целью предотвращения любого неизбежного нарушения права, предусмотренного настоящим законом, и пресечения любых дальнейших попыток нарушения указанного права под угрозой применения многократных денежных штрафов или потребовать предоставления залога, предназначенного в качестве возмещения ущерба истцу;

б) распорядиться об аресте или конфискации товаров, предположительно нарушающих право, предусмотренное настоящим законом, с целью предотвращения их

ввоза или распространения в торговом обороте.

(2) В смысле части (1) под *посредниками* понимаются провайдеры доступа, которые предоставляют пользователям лишь доступ к интернету, не предлагая других услуг, таких как электронная почта, FTP или сервисы совместного использования файлов, и не осуществляя де-юре или де-факто какого-либо контроля над использованием услуг пользователями.

(3) В случае нарушения, совершенного в коммерческих масштабах, компетентная судебная инстанция может в случае, если потерпевшая сторона докажет наличие обстоятельств, которые могут поставить под угрозу компенсацию ущерба, распорядиться об обеспечении иска путем ареста движимого и недвижимого имущества лица, которое предположительно нарушило права, в том числе о блокировке его банковских счетов и других активов. С этой целью компетентная судебная инстанция может потребовать предоставления банковской, финансовой или торговой документации либо доступа к соответствующей информации.

(4) Указанные в части (1) меры принимаются, когда это уместно, без заслушивания ответчика, в частности если любая задержка может привести к причинению истцу непоправимого вреда или если существует риск уничтожения доказательств. Определение судебной инстанции должно быть доведено до сведения затрагиваемой стороны незамедлительно, не позднее, чем сразу после принятия мер.

(5) Пересмотр в ревизионном порядке, включая право быть заслушанным, проводится по требованию затрагиваемых сторон с тем, чтобы в разумный срок после уведомления о мерах принять решение по поводу их изменения, отмены или подтверждения.

(6) Меры по обеспечению доказательств отменяются по ходатайству ответчика, который сохраняет за собой право требовать возмещения ущерба, или утрачивают силу, если истец не подает исковое заявление в судебную инстанцию в течение 20 рабочих дней со дня оглашения определения по обеспечению доказательств.

(7) Если предусмотренные частью (1) меры отменяются или прекращаются вследствие какого-либо действия либо бездействия истца, или если впоследствии будет установлено отсутствие нарушения либо неизбежного риска нарушения авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом, судебная инстанция может обязать истца по ходатайству ответчика возместить ответчику ущерб, соответствующий причиненным убыткам.

(8) Судебная инстанция может распорядиться о принятии мер, предусмотренных частями (1) и (3), при условии внесения истцом залога или равноценной гарантии, предназначенной для обеспечения компенсации ответчику возможного ущерба, предусмотренной частью (7).

## **Статья 115. Корректирующие меры**

(1) Без освобождения от выплаты какого-либо возмещения ущерба, причитающейся правообладателю в связи с нарушением, и без какой бы то ни было

компенсации судебная инстанция по заявлению истца может распорядиться о принятии соответствующих мер в отношении товаров, предположительно полученных в результате нарушения предусмотренного настоящим законом права, и, по обстоятельствам, материалов и оборудования, которые использовались при создании или изготовлении этих товаров. Такие меры предусматривают:

- а) временное изъятие из торгового оборота;
- б) окончательное изъятие из торгового оборота; или
- с) уничтожение.

(2) Реализация мер, указанных в части (1), производится за счет ответчика, за исключением случаев, когда имеются веские основания, препятствующие этому.

(3) При рассмотрении заявления о применении корректирующих мер судебная инстанция руководствуется принципом справедливости, учитывая серьезность нарушения, предписанные корректирующие меры и интересы третьих лиц.

#### **Статья 116. Обеспечение исполнения**

судебного решения

(1) Если судебным решением установлено нарушение авторского права, смежных прав или других прав, охраняемых настоящим законом, судебная инстанция может вынести определение, в соответствии с которым ответчик или посредник предупреждается о прекращении любых действий, являющихся нарушением этих прав. С этой целью судебная инстанция может обязать ответчика внести соответствующий залог или предоставить равноценную гарантию.

(2) Неисполнение определения, указанного в части (1), влечет в соответствующих случаях повторное наложение денежного взыскания для обеспечения его исполнения.

#### **Статья 117. Альтернативные меры**

В соответствующих случаях и по заявлению лица, в отношении которого могут быть применены меры, предусмотренные настоящей главой, судебная инстанция может распорядиться о выплате возмещения ущерба в денежной форме вместо применения временных мер, предусмотренных настоящим законом, если соблюдены в совокупности следующие условия:

- а) лицо действовало неумышленно или по небрежности;
- б) реализация мер, которые должны были быть установлены, может нанести этому лицу ущерб, несоразмерный совершенному им деянию;
- с) размер платы в качестве возмещения ущерба является приемлемым.

#### **Статья 118. Возмещение ущерба**

(1) По заявлению лиц, указанных в части (2) статьи 110, компетентная судебная инстанция обязывает лицо, которое нарушило предусмотренное настоящим законом право, действуя умышленно или имея достаточные основания осознавать это, выплатить истцу возмещение ущерба, соизмеримое с фактическими убытками, причиненными ему в связи с нарушением его права.

(2) При определении размера возмещения ущерба компетентная судебная инстанция:

а) принимает во внимание все существенные обстоятельства, такие как негативные экономические последствия, для пострадавшей стороны, включая упущенный доход, любые выгоды, неправомерно полученные нарушившим права лицом, а в соответствующих случаях и другие аспекты, помимо экономических факторов, такие как моральный вред, причиненный правообладателю нарушением его прав; или

б) в качестве альтернативы пункту а) может принять решение, когда это целесообразно, установить суммарную цену возмещения ущерба на основании по крайней мере таких элементов, как сумма вознаграждения или стоимость прав, которые могли причитаться в случае, если бы нарушившее права лицо запросило разрешение на использование соответствующего права, как предусмотрено настоящим законом.

(3) Если нарушившее права лицо совершило нарушение, действуя неумышленно или не имея разумных оснований осознавать это, судебная инстанция может вынести решение о возмещении упущенной выгоды или выплате возмещения ущерба, размер которых может быть установлен предварительно.

### **Статья 119.** Обнародование судебных решений

(1) В рамках исков о нарушении авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом, судебная инстанция может предписать по заявлению истца и за счет лица, нарушившего права, принятие соответствующих мер по распространению информации о судебном решении, включая его обнародование или публикацию полностью либо в части.

(2) Компетентная судебная инстанция может также назначить дополнительные меры по обнародованию, соответствующие определенным обстоятельствам, включая широкую огласку.

### **Статья 120.** Нарушение положений о технических

мерах защиты и информации, относящейся

к управлению правами

(1) Запрещаются производство, импорт, распространение, продажа, сдача в прокат (внаем), реклама для продажи или сдачи в прокат (внаем) либо владение в коммерческих целях устройствами, продукцией или компонентами, либо



предоставление услуг, которые:

- а) продвигаются, рекламируются или продаются с целью обхода; или
- б) имеют только ограниченные коммерчески значимые цели или ограниченное использование, кроме обхода; или
- с) спроектированы, произведены, адаптированы или выполнены в первую очередь с целью реализации или содействия обходу любых эффективных технических мер.

(2) При нарушении положений о технических мерах защиты, предусмотренных в статье 60, и информации об управлении правами, предусмотренной в статье 61, независимо от того, приводит ли это к нарушению авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом, применяются те же меры, процедуры, средства правовой защиты и санкции, которые предусмотрены настоящей главой и соответствующими нормативными актами за нарушение авторского права, смежных прав или иных прав, охраняемых настоящим законом.

(3) В случае контрафактных экземпляров и оборудования, используемого в целях контрафакции, меры, процедуры, средства правовой защиты и санкции, предусмотренные частью (2), применяются *mutatis mutandis* к устройствам, продукции и компонентам, указанным в части (1).

## **Статья 121. Социально-правовая защита**

авторов и правообладателей

(1) На оборудование, эскизы, макеты, рукописи и любые другие аналогичные объекты, служащие непосредственно для создания произведения, порождающее авторское право, не может быть обращено принудительное взыскание.

(2) Вознаграждение, причитающееся авторам и исполнителям за использование произведений и иных охраняемых объектов, пользуется той же защитой, что и заработная плата, в том числе в смысле невозможности обращения на него взыскания в рамках исполнительской процедуры иначе как на тех же условиях, что и для заработной платы.

(3) Судебные решения о взыскании вознаграждения приводятся в исполнение непосредственно после их вынесения, если судебная инстанция сочтет это необходимым.

## **Глава XV**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ**

### **И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## **Статья 122. Заключительные положения**

(1) Настоящий закон вступает в силу в месячный срок со дня опубликования в Официальном мониторе Республики Молдова, за исключением положений статьи 77, которые вступают в силу с 1 января 2025 года.

(2) Правительству в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящего закона:

а) разработать и представить Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;

б) привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом и обеспечить разработку нормативных актов, необходимых для его применения;

с) обеспечить пересмотр и признание утратившими силу ведомственных нормативных актов, противоречащих настоящему закону.

(3) Со дня вступления в силу настоящего закона признать утратившим силу Закон об авторском праве и смежных правах № 139/2010 (Официальный монитор Республики Молдова, 2010 г., № 191-193, ст. 630), с последующими изменениями.

(4) В часть (2) статьи 7 Закона о Государственном агентстве по интеллектуальной собственности № 114/2014 (Официальный монитор Республики Молдова, 2014 г., № 282-289, ст. 600), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

в пункте а) слово «интеллектуальной» заменить в обоих случаях словом «промышленной»;

в пункте о) слово «промышленной» заменить словом «интеллектуальной»;

пункт г) признать утратившим силу;

пункт s) изложить в следующей редакции:

«s) утверждает учреждение организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;»;

дополнить часть пунктами t)-w) следующего содержания:

«t) назначает сборщика в случае обязательного коллективного управления правами или расширенного коллективного управления;

u) проводит ежегодные и специальные проверки деятельности организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

v) осуществляет мониторинг функционирования организаций коллективного управления и совместных структур, занимающихся сбором;

w) выдает от имени государства свидетельства о регистрации объектов авторского права и смежных прав в Государственном регистре объектов, охраняемых

авторским правом и смежными правами.».

### **Статья 123.** Переходные положения

(1) Организациям коллективного управления, которые на дату вступления в силу настоящего закона осуществляли свою деятельность в соответствии с положениями Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010, в трехмесячный срок со дня вступления в силу настоящего закона:

а) привести свои уставы в соответствие с положениями статьи 85 и согласно установленным в ней условиям зарегистрировать изменения в устав в компетентном органе;

б) пройти повторную аккредитацию в АГЕРІ в соответствии с положениями статьи 84.

(2) Действующие тарифы, установленные в лицензионных договорах с пользователями, применяются до 31 декабря 2022 года.

(3) До выполнения условий, предусмотренных частью (1) настоящей статьи, организации коллективного управления, которые на дату вступления в силу настоящего закона осуществляли свою деятельность в соответствии с положениями Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010, продолжают осуществлять деятельность в соответствии с заключениями и решениями, изданными АГЕРІ на основании Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010.

(4) В случае, если не соблюдены сроки и условия, предусмотренные частью (1):

а) организации коллективного управления утрачивают статус организации коллективного управления, что устанавливается решением генерального директора АГЕРІ;

б) все лицензии, выданные пользователям, становятся ничтожными по праву.

(5) По истечении срока, предусмотренного частью (2) настоящей статьи, применяются тарифы, установленные в соответствии с методологиями, согласованными и утвержденными на основании положений статей 99-101.

(6) Охрана, предусмотренная настоящим законом, применяется к произведениям и иным охраняемым объектам, созданным до вступления в силу настоящего закона, или к тем, которые на дату вступления в силу закона соответствуют критериям охраны, установленным на основании положений настоящего закона, за исключением случаев, когда такое применение наносит ущерб договорам, заключенным или правам, предоставленным/переданным ранее/до этой даты.

(7) Настоящий закон не затрагивает любые акты, заключенные в соответствии с условиями статей 30 и 31 Закона об авторском праве и смежных правах № 139/2010, или права, приобретенные в порядке наследования.

**ЗАМ. ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПАРЛАМЕНТА Михаил ПОПШОЙ**

**№ 230. Кишинэу, 28 июля 2022 г.**

Приложение

**Перечень оборудования и материальных носителей,  
в отношении которых выплачивается компенсационное  
вознаграждение за частную копию**

<b>№ п/п</b>	<b>Оборудование/материальные носители</b>	<b>Код</b>
1	MP3-плеер	852713100
2	Персональный компьютер (PC)/планшет	847130000, 847141000
3	Телеприставка (Set-top Box)	852871190, 852871910, 852871150
4	Смартфон	851712000
5	Электронная книга	854370050
6	Игровая консоль	950450000
7	Смарт-часы	910212000
8	Компакт-диск (CD)/цифровой видеодиск (DVD)	852341, 852380100
9	Жесткий диск (SSD/HDD)	847170500
10	USB-диск, карты памяти (карты SD, MicroSD, MiniSD и т. д.)	852351100